

 **Robur**

8145VX

CE

EN 13157

SN:.....

IT Manuale d'uso ed istruzioni

EN Operation manual and instructions

FR Notice d'utilisation et instructions

DE Bedienungsanleitung

ES Manual de uso e instrucciones

PT Manual de uso e instruções

NL Gebruikshandleiding

PL Instrukcja obsługi i zalecenia

HU Használati kézikönyv és útmutató

EL Εγχειρίδιο χρήσης και οδηγίες

DA Brugervejledning og instruktioner

SL Uporabniški priročnik in navodila

SK Návod na použitie a pokyny

CS Návod k použití a pokyny

RO Manual de utilizare și instrucțiuni

BG Ръководство за потребителя и инструкции

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER PARANCHI A CATENA IN ALLUMINIO 8145VX

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

ATTENZIONE



IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE L'ACCESSORIO. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.

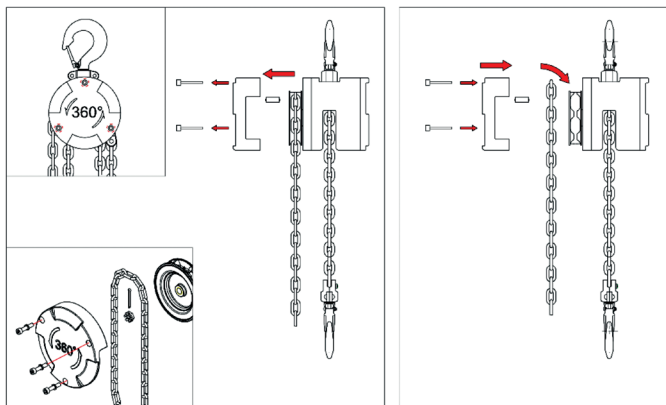
In caso di smarrimento o deterioramento, il manuale può essere facilmente recuperato sul sito web del costruttore www.beta-tools.com oppure contattando i nostri uffici: tel. 0864.25041, e-mail: info@roburitaly.com.

AVVERTENZE GENERALI.

Questo documento è stato redatto originariamente in lingua italiana: in caso di dubbi o discrepanze rilevate nelle varie traduzioni fornite, si raccomandano gli utenti di fare riferimento alla versione ufficiale in italiano. A questo riguardo si prega di inviare eventuali suggerimenti, o richieste di chiarimenti, al servizio di assistenza clienti indicato alla fine del manuale

Prima di ogni utilizzo del paranco, assicurarsi che:

- Il paranco sia visibilmente in buone condizioni;
- La catena di carico e i ganci siano in buone condizioni (p.e. senza segni di usura, piega, corrosione).
- Il fine corsa inferiore sia presente;
- Il paranco soddisfi tutte le regolamentazioni sul lavoro riguardanti installazione, verifiche periodiche, manutenzione ed uso;
- Il paranco deve essere ispezionato e mantenuto con regolarità da una persona competente per assicurarne il suo uso in sicurezza. Esso deve essere controllato contro ogni segno di corrosione o usura prematura, a seconda delle condizioni di lavoro.
- Assicurarsi che tutte le persone che debbano utilizzare il paranco siano propriamente formate, conoscano tutte le funzionalità e le operazioni da eseguire con l'attrezzatura e conoscano tutte le regolamentazioni e i requisiti di sicurezza.
- Il paranco deve essere usato solo nel pieno rispetto di tutte le regolamentazioni di sicurezza e le norme applicabili nel luogo di utilizzo, riguardanti installazione, uso, manutenzione e ispezione dei dispositivi di sollevamento.
- Il paranco deve essere posto sotto la responsabilità di una persona che conosca perfettamente tutte le regolamentazioni applicabili nel luogo di utilizzo, e che abbia l'autorità di farle rispettare.
- L'installazione e la messa in servizio del paranco deve essere fatta in condizioni di sicurezza per l'installatore, in accordo alle regolamentazioni applicabili.
- Beta Utensili S.p.a. declina ogni responsabilità per l'utilizzo del paranco in qualsiasi configurazione d'uso e montaggio diversa da quelle descritte in questo manuale d'uso.
- Il paranco deve essere fissato ed ancorato ad una struttura che abbia resistenza meccanica sufficiente a sopportare il carico massimo di esercizio (WLL).
- Usando il paranco, l'utilizzatore deve assicurare che la catena di carico sia costantemente in tensione per mezzo del carico, e che esso non sia provvisoriamente trattenuto da un ostacolo durante la discesa. Questo può causare la rottura della catena quando il carico viene rilasciato.
- Usando il paranco, l'utilizzatore deve assicurare che non ci saranno ostacoli che possano graffiare la catena.
- Se sono utilizzati più paranchi per il sollevamento di un carico, è necessario uno schema di sollevamento, definito e approvato da un tecnico qualificato.
- Beta Utensili S.p.a. declina ogni responsabilità per le conseguenze derivanti dall'uso del paranco in combinazione con altri dispositivi di sollevamento di altri produttori.
- L'operatore deve osservare continuamente il carico per prevenire qualsiasi rischio di trattenuta durante le operazioni di sollevamento (salita o discesa).
- "Il paranco, inclusi la catena di carico e i ganci, non deve essere disassemblato o riparato da personale non autorizzato, ad eccezione della rimozione del coperchio di protezione della catena a mano (catena di manovra), necessaria per la sostituzione della stessa da parte dell'utilizzatore. Qualsiasi disassemblaggio o riparazione non autorizzata solleva Beta Utensili da ogni responsabilità risultante.
- Nota: la procedura di sostituzione della catena a mano è mostrata in figura 4."



- Il paranco non deve essere modificato. Beta Utensili S.p.a. declina ogni responsabilità per le conseguenze di qualsiasi modifica fatta sul paranco, o per la rimozione di parti che formano l'attrezzatura.
- Beta Utensili S.p.a. garantisce l'operatività del paranco fornito solo se esso è equipaggiato con parti originali e componenti, inclusi catena e ganci, in accordo alle specifiche indicate in questo manuale d'uso. La sostituzione di parti originali e componenti, inclusi catena e ganci, con quelli di un altro produttore, solleva Beta Utensili S.p.a. da ogni responsabilità per qualsiasi conseguenza risultante.
- La tabella delle manutenzioni, alla fine di questo manuale d'uso, deve essere mantenuta aggiornata come il manuale delle manutenzioni da una persona competente.
- Quando non in uso, il paranco deve essere immagazzinato in un luogo non accessibile alle persone non autorizzate al suo utilizzo.
- Se il paranco deve essere definitivamente rimosso dal servizio, devono essere osservate tutte le regolamentazioni per la protezione ambientale applicabili nel Paese di utilizzo.
- L'operatore deve assicurare di avere un supporto stabile prima di operare con il paranco; altrimenti deve essere adeguatamente protetto.
- Durante le operazioni, non deve essere intrapresa qualsiasi attività che possa distrarre l'attenzione dell'operatore.
- Prima di utilizzare il paranco, l'operatore deve assicurare di avere una visuale completa, e che l'ambiente sia correttamente illuminato, per evitare incidenti alle persone o danneggiamenti alle attrezzature.
- L'operatore non deve lasciare il paranco sotto carico incustodito per lunghi periodi; se questa condizione non può essere evitata, l'operatore deve assicurare che questo non possa creare pericolo per le persone o le attrezzature.

DESCRIZIONE DEL PARANCO

Il paranco manuale a catena Robur è un paranco portatile azionato a mano. E' progettato per sollevare un carico sospeso ad una catena di carico tramite l'azionamento di una catena a mano.

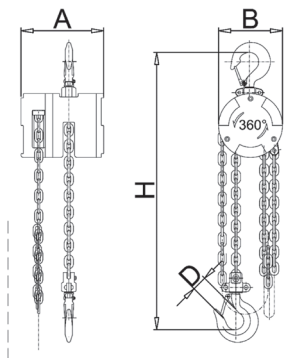
E' utilizzato generalmente collegato ad un punto di ancoraggio fisso.

E' costruito con materiali di alta qualità ed ha un design compatto, leggero e maneggevole. E' portatile e facile da installare. E' dotato di un Sistema a cricchetto a doppio saltarello per garantire sollevamenti in condizioni di totale sicurezza per gli operatori.

La catena di carico è assicurata ad un fine corsa inferiore, fissato al corpo del paranco.

Grazie alla possibilità di ruotare il carter di 360°, la catena di manovra può essere movimentata con un'angolazione differente rispetto all'asse di tiro.

SPECIFICHE TECNICHE



WLL 125kg - 500kg

TABELLA

WLL (kg)	Altezza di sollevamento standard (m) *	Distanza minima tra i ganci H (mm)	Sforzo operativo alla capacità nominale (daN)	Numero di tiri di catena	Dimensioni (mm)			Dimensioni della catena (mm)	Peso netto (corpo più gancio, kg)	Certificazione TUV SUD	Articolo
					A	B	C				
125	3	270	26	1	89,5	84	19	3,2x9	2,5	X	8145VX - 0,125t
500	3	317	21	1	103	102	24	4,3x12	4,5	<input checked="" type="checkbox"/>	8145VX - 0,5t

* Per ogni misura, a parità di WLL, sono disponibili a richiesta altezze di sollevamento diverse da quelle indicate in tabella.

**Per le misure indicate è disponibile il paranco in configurazione con il gancio self-locking.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI CHE DEVONO ESSERE INDOSSATI

	CALZATURE DI SICUREZZA
	GUANTI DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI
	ELMETTO

INSTALLAZIONE

Prima di iniziare l'installazione attenersi alle avvertenze generali. Inoltre:

- Controllare il WLL del paranco per verificare che la capacità sia idonea.
- Controllare che la catena di carico non sia aggrovigliata e che sia correttamente installata.
- Solo dopo il completamento dei controlli preliminari è possibile connettere il paranco al punto di ancoraggio ed eseguire i seguenti controlli:
- Controllare che il paranco sia correttamente sospeso per mezzo del suo gancio di sospensione e che la sicura sia completamente chiusa.
- Controllare che la catena di carico non abbia subito alcuna torsione in fase di installazione.
- Controllare il corretto funzionamento delle funzioni di sollevamento e abbassamento senza applicare carichi.
- Se il paranco è installato su dispositivi di ancoraggio mobili (p.e. carrelli di sospensione), controllare il corretto funzionamento di questi dispositivi.
- Dopo aver completato con successo questi controlli, mettere il carico in posizione ed assicurarsi che:
- Il dispositivo di connessione del carico poggi completamente sul gancio di carico e che sia possibile chiudere completamente la sicura.
- Il carico applicato al paranco sia libero di allinearsi con il suo punto di ancoraggio.

OPERAZIONI

Per regolare la lunghezza della catena di sollevamento è necessario procedere come segue:

- Tirare la catena a mano nella direzione di sollevamento (per accorciare la catena) o nella direzione di abbassamento (per allungare la catena).
- Assicurare il gancio di carico al carico da sollevare
- Applicare una leggera tensione alla catena di carico, tirando la catena a mano nella direzione di sollevamento.

Manovrare il paranco:

- Tirare la catena a mano nella direzione di sollevamento per sollevare il carico.
 - Tirare la catena a mano nella direzione di abbassamento per abbassare il carico.
- Non manovrare la catena troppo rapidamente al fine di evitare sobbalzi del carico durante le operazioni di sollevamento o di abbassamento. La catena a mano dovrebbe essere tirata con azionamenti regolari per evitare oscillazioni del carico.

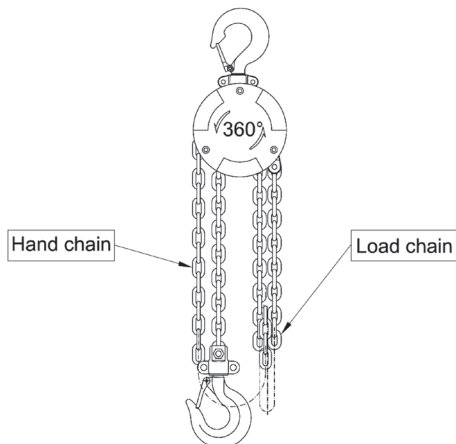


Pericolo di surriscaldamento dell'impianto frenante in caso di abbassamento prolungato del carico.

Importante:



Mettendo il paranco fuori servizio, assicurarsi che non ci siano carichi applicati e che la catena sia rilasciata abbastanza per essere rimossa dal carico.



IMMAGAZZINAMENTO

Il paranco dovrebbe essere immagazzinato appeso per evitare aggrovigliamenti della catena di carico, in un ambiente asciutto e isolato dall'acqua. Pulire il paranco e lubrificare la catena usando olio lubrificante prima dell'immagazzinamento.

CATENA DI CARICO

Per accertarsi delle buone condizioni, quando il paranco viene usato, la catena di carico deve essere ispezionata giornalmente da una persona competente. La catena deve essere pulita e lubrificata a intervalli regolari usando olio lubrificante.

Non esporre la catena di carico a temperature eccessive, agenti chimici, materiale abrasivi e archi di saldatura.

MANUTENZIONE

Il paranco deve essere ispezionato e testato periodicamente con un carico da una persona competente, almeno una volta all'anno e, in ogni caso, in accordo alle regolamentazioni di sicurezza in uso nel Paese di utilizzo.

Periodicamente, specialmente dopo usi pesanti o intensivi, è necessario lubrificare i componenti meccanici.



Il freno deve rimanere pulito e asciutto. Non bisogna mai far entrare in contatto i dischi dei freni con il lubrificante.

Le condizioni dei ganci devono essere controllate regolarmente.

GARANZIA

Questa attrezzatura è prodotta e testata secondo le norme attualmente vigenti nell'UE; è coperta da una garanzia di 12 mesi per uso professionale e di 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione. L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa. Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti ad usura, uso errato od improprio, rotture causate da colpi e/o cadute. Inoltre la garanzia decade quando vengono apportate modifiche (ad eccezione della sostituzione della catena a mano), quando l'attrezzatura viene manomessa o quando viene inviata all'assistenza smontata. Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

Contatti assistenza clienti

Beta Utensili S.p.a. – Divisione Robur

Zona Industriale - C.da San Nicola

67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIA

Tel. +39 0864.2504.1 – Fax +39 0864.253132

info@roburitaly.com

PROCEDURA DI EMERGENZA IN CASO DI INCIDENTE

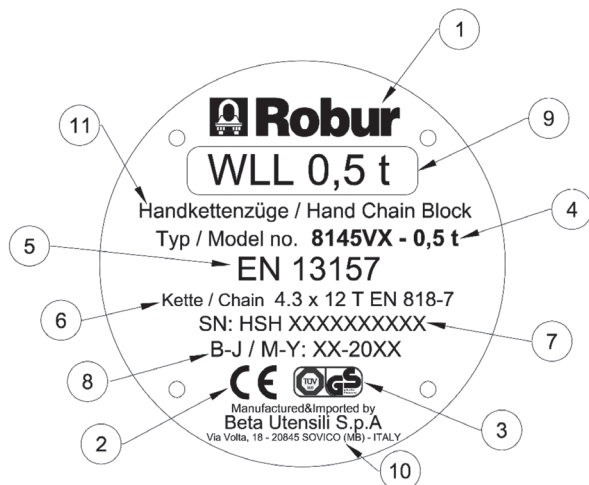
In caso di malfunzionamento del paranco:

- Fermare immediatamente tutte le attività
- Predisporre un perimetro di sicurezza.
- Chiamare il personale qualificato per rimuovere il carico.

MARCATURA

Tutte le informazioni del paranco sono contenute su una targa dati fissata al paranco stesso (fig. 3).

Come leggere le marcature:



- 1) Logo del fabbricante (Robur)
 - 2) Marchio CE
 - 3) Logo TUV-GS (se certificate)
 - 4) Modello numero
 - 5) Norma di riferimento
 - 6) Dimensione catena e grado
 - 7) Numero di serie
 - 8) Mese e anno di costruzione
 - 9) Carico limite di lavoro
 - 10) Beta Utensili S.p.A
 - 11) Tipologia di Paranco
- Il numero di serie è composto da due parti:
- a) Numero di lotto
 - b) Numero progressivo

CONTROINDICAZIONI D'USO

E' vietato:

- Usare il paranco se non sono rispettate tutte le indicazioni presenti tra le avvertenze generali
- Usare il paranco se la targa dati e/o le marcature sono mancanti e/o illeggibili.
- Usare il paranco se esso e i suoi componenti non sono in buone condizioni.
- Usare il paranco se catene e ganci non sono correttamente installati.
- Usare il paranco se i dispositivi di sicurezza non sono correttamente operativi o sono danneggiati.
- Fissare il paranco con qualsiasi dispositivo diverso dal suo gancio di sospensione.
- Bloccare il gancio di sospensione.
- Usare il paranco per scopi o configurazioni diversi o diverse da quelli descritti in questo manuale d'uso.
- Motorizzare il paranco o azionarlo con modalità diversa da quella indicata
- Pulire il paranco usando dispositivi di pulizia ad alta pressione e/o usando prodotti chimici aggressivi (p.e. acidi, prodotti clorati).
- Utilizzare il paranco superando il valore del WLL
- Usare il paranco in ambienti con temperature al di fuori $-10^{\circ}\text{C} \div 50^{\circ}\text{C}$.
- Usare il paranco per sollevare un carico in ambienti dove la velocità del vento è tale da comprometterne la stabilità.
- Usare il paranco per sollevare o muovere persone .
- Usare il paranco in ambienti esplosivi o corrosivi.
- Cercare di sollevare o tirare un carico vincolato.
- Usare il paranco o la catena di carico come una braca.
- Applicare il carico alla catena a mano o usare la catena a mano come una braca.
- Usare il paranco come massa elettrica o conduttore elettrico.
- Applicare il carico sulla punta del gancio.
- Forzare la catena a mano per sollevare o abbassare un carico se il gancio di sollevamento è contro il corpo del paranco oppure se la catena di carico si trova contro il fine corsa inferiore.
- Tirare lateralmente un carico da sollevare.
- Far oscillare il carico sotto il paranco.
- Sostare o muoversi sotto il carico.
- Intervenire sul paranco senza prima aver rimosso il carico.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche, nonché alla seguente normativa: EN 13157

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:
BETA UTENSILI S.P.A. – Divisione Robur
Zona Industriale - C.da San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila)
ITALIA

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS

EN

USER MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR ALUMINIUM CHAIN HOIST 8145VX

Documentation originally drafted in ITALIAN.

ATTENTION



IMPORTANT TO READ THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE USE THE ACCESSORY. IN CASE OF NON-COMPLIANCE WITH SAFETY REGULATIONS AND OPERATING INSTRUCTIONS, SERIOUS INJURIES CAN OCCUR.

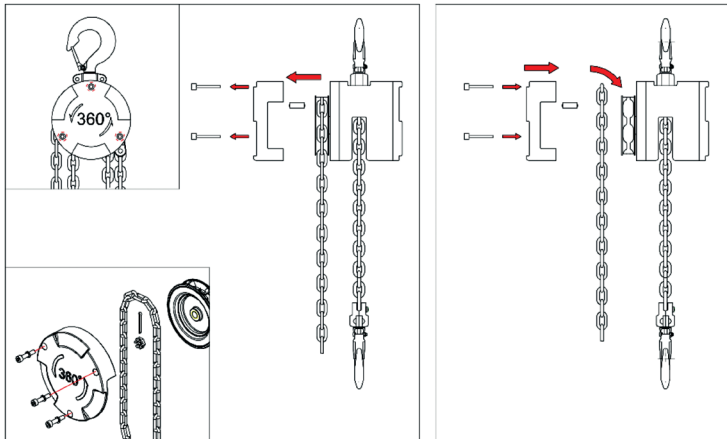
Keep the safety instructions carefully and hand them over to the operating personnel.
In case of loss or deterioration, the manual can be easily retrieved on the manufacturer's website www.beta-tools.com or by contacting our offices: tel. 0864.25041, e-mail: info@roburitaly.com

GENERAL WARNINGS.

This document was originally written in Italian: in the event of any doubts or discrepancies detected in the various translations provided, users are advised to refer to the official Italian version. In this regard, please send any suggestions, or requests for clarification, to the customer service department indicated at the end of the manual.

Before each use of the hoist, ensure that:

- The hoist is visibly in good condition;
 - The load chain and hooks are in good condition (e.g. no signs of wear, creases, corrosion).
 - The lower end stop is present;
 - The hoist meets all labour regulations concerning installation, periodic checks, maintenance and use;
 - The hoist must be inspected and maintained regularly by a competent person to ensure its safe use. It must be checked for any signs of corrosion or premature wear, depending on the working conditions.
 - Ensure that all persons who are to use the hoist are properly trained, know all the functions and operations to be performed with the equipment and are familiar with all regulations and safety requirements.
 - The hoist must only be used in full compliance with all safety regulations and standards applicable at the place of use, regarding installation, use, maintenance and inspection of lifting devices.
 - The hoist must be placed under the responsibility of a person who is fully familiar with all regulations applicable at the place of use, and who has the authority to enforce them.
 - Installation and commissioning of the hoist must be carried out under safe conditions for the installer, in accordance with the applicable regulations.
 - Beta Utensili S.p.a. accepts no liability for the use of the hoist in any use and assembly configuration other than those described in this manual.
 - The hoist must be fixed and anchored to a structure that has sufficient mechanical strength to withstand the maximum working load (WLL).
 - When using the hoist, the user must ensure that the load chain is constantly under tension by the load, and that it is not temporarily held by an obstacle during the descent. This can cause the chain to break when the load is released.
 - When using the hoist, the user must ensure that there are no obstacles that could scratch the chain.
 - If more than one hoist is used to lift a load, a lifting scheme, defined and approved by a qualified technician, is required.
 - Beta Utensili S.p.a. accepts no liability for the consequences of using the hoist in combination with other lifting equipment from other manufacturers.
 - The operator must continuously observe the load in order to prevent any risk of being held during lifting operations (ascent or descent).
 - "The hoist, including the load chain and hooks, must not be disassembled or repaired by unauthorised personnel, with the exception of the removal of the hand chain protection cover (manoeuvring chain), which is necessary for its replacement by the user. Any unauthorised disassembly or repair releases Beta Utensili from any resulting liability.
- Note: The procedure for replacing the hand chain is shown in figure 4."



OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS

EN

- The hoist must not be modified. Beta Utensili S.p.a. accepts no liability for the consequences of any modifications made to the hoist, or for the removal of parts forming part of the equipment.
- Beta Utensili S.p.a. guarantees the operation of the hoist supplied only if it is equipped with original parts and components, including chain and hooks, in accordance with the specifications indicated in this manual. The replacement of original parts and components, including chain and hooks, with those of another manufacturer relieves Beta Utensili S.p.a. of all liability for any resulting consequences.
- The maintenance table at the end of this user manual must be kept up-to-date like the maintenance manual by a competent person.
- When not in use, the hoist must be stored in a place not accessible to persons not authorised to use it.
- If the hoist is to be permanently removed from service, all environmental protection regulations applicable in the country of use must be observed.
- The operator must ensure that he has stable support before operating the hoist; otherwise he must be adequately protected.
- During operations, no activity should be undertaken that could distract the operator's attention.
- Before using the hoist, the operator must ensure that he has a full view, and that the environment is properly lit, in order to avoid accidents to persons or damage to equipment.
- The operator must not leave the hoist under load unattended for long periods; if this condition cannot be avoided, the operator must ensure that this cannot create a danger to persons or equipment.

DESCRIPTION OF THE HOIST

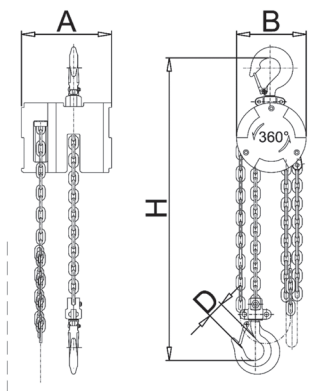
The Robur hand chain hoist is a hand-operated portable hoist. It is designed to lift a load suspended from a load chain by the operation of a hand chain. It is generally used connected to a fixed anchorage point.

It is constructed from high-quality materials and has a compact, lightweight and handy design. It is portable and easy to install. It is equipped with a double jump ratchet system to ensure safe lifting for operators.

The load chain is secured to a lower end stop, which is attached to the hoist body.

Thanks to the possibility of rotating the casing by 360°, the manoeuvring chain can be moved at a different angle to the pulling axis.

TECHNICAL SPECIFICATIONS



WLL 125kg - 500kg

TABLE

WLL (kg)	Standard lifting height (m) *	Minimum distance between hooks H (mm)	Operating effort at nominal capacity (daN)	Number of chain pulls	Dimensions (mm)			Chain dimensions (mm)	Net weight (body plus hook, kg)	TUV SUD Certification	Article
					A	B	C				
125	3	270	26	1	89,5	84	19	3,2x9	2,5	X	8145VX - 0,125t
500	3	317	21	1	103	102	24	4,3x12	4,5	☑	8145VX - 0,5t

* Lifting heights other than those shown in the table are available on request for each size with the same WLL.

**For the sizes indicated, the hoist is available in a self-locking hook configuration.

PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT THAT MUST BE WORN

	SAFETY FOOTWEAR
	PROTECTIVE GLOVES FOR PHYSICAL AGENTS
	HELMET

INSTALLATION

Please observe the general warnings before starting the installation. Also:

- Check the WLL of the hoist to ensure that the capacity is suitable.
- Check that the load chain is not tangled and that it is correctly installed.
- Only after the preliminary checks have been completed is it possible to connect the hoist to the anchorage point and carry out the following checks:
- Check that the hoist is correctly suspended by its suspension hook and that the safety catch is fully closed.
- Check that the load chain has not been twisted during installation.
- Check the correct functioning of the lifting and lowering functions without applying loads.
- If the hoist is installed on mobile anchoring devices (e.g. suspension trolleys), check that these devices function correctly.
- After successfully completing these checks, put the load in position and make sure:
- The load connection device rests fully on the load hook and the safety catch can be closed completely.
- The load applied to the hoist is free to align with its anchor point.

OPERATIONS

To adjust the length of the lifting chain, proceed as follows:

- Pull the chain by hand in the upward direction (to shorten the chain) or in the downward direction (to lengthen the chain).
- Secure the load hook to the load to be lifted
- Apply slight tension to the load chain by pulling the chain by hand in the direction of lifting.

Manoeuvre the hoist:

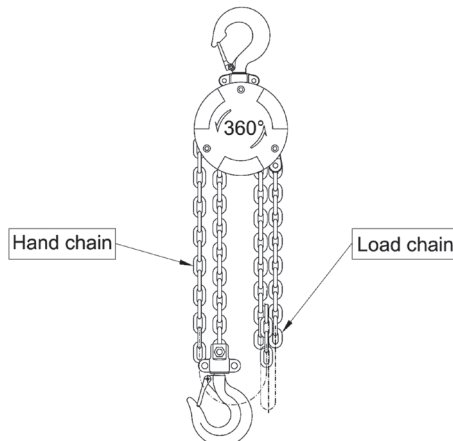
- Pull the chain by hand in the lifting direction to lift the load.
- Pull the chain by hand in the lowering direction to lower the load.

Do not handle the chain too quickly in order to avoid load jerks during lifting or lowering operations. The hand chain should be pulled with regular pulls to avoid load swaying.

Danger of overheating of the brake system in the event of prolonged lowering of the load.

Important:

When taking the hoist out of service, ensure that no loads are applied and that the chain is released enough to be removed from the load.



OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS

EN

STORAGE

The hoist should be stored hanging to avoid tangling of the load chain, in a dry environment and insulated from water. Clean the hoist and lubricate the chain using lubricating oil before storage.

LOAD CHAIN

To ensure good condition, the load chain must be inspected daily by a competent person when the hoist is in use. The chain must be cleaned and lubricated at regular intervals using lubricating oil.

Do not expose the load chain to excessive temperatures, chemicals, abrasive materials and welding arcs.

MAINTENANCE

The hoist must be inspected and tested periodically with a load by a competent person, at least once a year and, in any case, in accordance with the safety regulations in force in the country of use.

Periodically, especially after heavy or intensive use, it is necessary to lubricate the mechanical components.



The brake must remain clean and dry. The brake discs must never come into contact with the lubricant.

The condition of the hooks must be checked regularly.

GUARANTEE

This equipment is manufactured and tested according to current EU standards; it is covered by a 12-month warranty for professional use and a 24-month warranty for non-professional use.

We repair faults due to material or production defects by repairing or replacing defective parts at our discretion. Carrying out one or more repairs within the guarantee period does not change the expiry date of the guarantee. Defects due to wear and tear, incorrect or improper use, breakages caused by blows and/or falls are not subject to the guarantee. Furthermore, the warranty is void when modifications are made (with the exception of replacing the chain by hand), when the equipment is tampered with, or when it is sent to the service department disassembled. Damage caused to persons and/or things of any kind and/or nature, direct and/or indirect, is expressly excluded.

Customer service contacts

Beta Utensili S.p.a. - Robur Division

Industrial Area - C.da San Nicola

67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALY

Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132

info@roburitaly.com

EMERGENCY PROCEDURE IN THE EVENT OF AN ACCIDENT

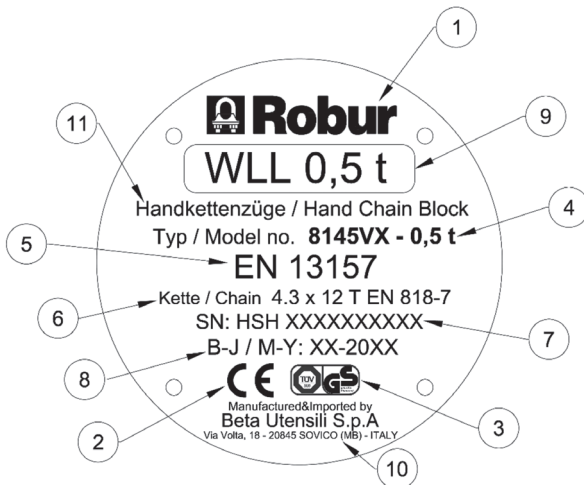
In the event of a hoist malfunction:

- Stop all activities immediately
- Set up a security perimeter.
- Call in qualified personnel to remove the load.

MARKING

All hoist information is contained on a nameplate attached to the hoist itself (Fig. 3).

How to read the markings:



- 1) Manufacturer's logo (Robur)
 - 2) CE marking
 - 3) TUV-GS logo (if certified)
 - 4) Model number
 - 5) Reference Standard
 - 6) Chain size and grade
 - 7) Serial Number
 - 8) Month and year of construction
 - 9) Working limit load
 - 10) Beta Utensili S.p.A
 - 11) Type of Hoist
- The serial number consists of two parts:
- a) Lot number
 - b) Sequential number

CONTRAINDICATIONS FOR USE

It is forbidden:

- Use the hoist if all the instructions in the general warnings are not observed
- Use the hoist if the nameplate and/or markings are missing and/or illegible.
- Use the hoist if it and its components are not in good condition.
- Use the hoist if chain and hooks are not correctly installed.
- Use the hoist if the safety devices are not working properly or are damaged.
- Secure the hoist with any device other than its suspension hook.
- Lock the suspension hook.
- Use the hoist for purposes or configurations other than those described in this user manual.
- Motorise the hoist or operate it in a different mode from the one indicated
- Clean the hoist using high pressure cleaning devices and/or using aggressive chemicals (e.g. acids, chlorinated products).
- Using the hoist in excess of the WLL value
- Use the hoist in environments with temperatures outside -10°C to 50°C.
- Use the hoist to lift a load in environments where the wind speed is such that its stability is compromised.
- Use the hoist to lift or move people .
- Use the hoist in explosive or corrosive environments.
- Trying to lift or pull a tied load.
- Use the hoist or load chain as a slingshot.
- Apply the load to the chain by hand or use the hand chain as a slingshot.
- Use the hoist as an electrical ground or conductor.
- Apply the load on the hook tip.
- Force the chain by hand to raise or lower a load if the lifting hook is against the hoist body or if the load chain is against the lower end stop.
- Pull a load sideways to lift.
- Swing the load under the hoist.
- Stand or move under the load.
- Work on the hoist without first removing the load.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that the product described complies with all relevant provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC and its amendments, as well as with the following standard: EN 13157

The Technical File is available from:

BETA UTENSILI S.P.A. - Robur Division
Industrial Area - C.da San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila)
ITALY

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS

FR

MANUEL D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR LE PALAN À CHAÎNE EN ALUMINIUM 8145VX

Documentation rédigée à l'origine en ITALIEN.

ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE ENTIÈREMENT CE MANUEL AVANT DE UTILISER L'ACCESSOIRE. EN CAS DE NON-RESPECT DES RÈGLES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION, DES BLESSURES GRAVES PEUVENT SURVENIR.

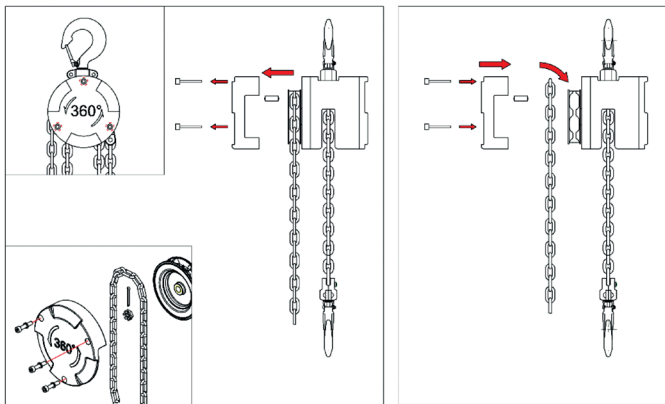
Conservez soigneusement les instructions de sécurité et remettez-les au personnel d'exploitation. En cas de perte ou de détérioration, le manuel peut être facilement récupéré sur le site web du fabricant. www.beta-tools.com ou en contactant nos bureaux : tél. 0864.25041, e-mail : info@roburitaly.com

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX.

Ce document a été rédigé à l'origine en italien: en cas de doutes ou de divergences détectés dans les différentes traductions fournies, il est conseillé aux utilisateurs de se référer à la version italienne officielle. À cet égard, veuillez envoyer toute suggestion ou demande d'éclaircissement au service clientèle indiqué à la fin du manuel.

Avant chaque utilisation du palan, assurez-vous que :

- Le palan est visiblement en bon état ;
- La chaîne de levage et les crochets sont en bon état (par exemple, pas de signes d'usure, de plis, de corrosion).
- La butée inférieure est présente ;
- Le palan est conforme à toutes les réglementations du travail concernant l'installation, les contrôles périodiques, l'entretien et l'utilisation ;
- Le palan doit être inspecté et entretenu régulièrement par une personne compétente afin de garantir une utilisation sûre. Il doit être vérifié pour détecter tout signe de corrosion ou d'usure prématurée, en fonction des conditions de travail.
- Veiller à ce que toutes les personnes appelées à utiliser le palan soient correctement formées, connaissent toutes les fonctions et opérations à effectuer avec l'équipement et soient familiarisées avec toutes les réglementations et exigences en matière de sécurité.
- Le palan ne doit être utilisé que dans le respect total des règles de sécurité et des normes applicables sur le lieu d'utilisation, en ce qui concerne l'installation, l'utilisation, l'entretien et l'inspection des appareils de levage.
- L'appareil de levage doit être placé sous la responsabilité d'une personne connaissant parfaitement toutes les réglementations applicables sur le lieu d'utilisation et ayant l'autorité nécessaire pour les faire respecter.
- L'installation et la mise en service du palan doivent être effectuées dans des conditions de sécurité pour l'installateur, conformément aux réglementations en vigueur.
- Beta Utensili S.p.a. décline toute responsabilité en cas d'utilisation du palan dans une configuration d'utilisation et de montage différente de celle décrite dans ce manuel.
- L'appareil de levage doit être fixé et ancré à une structure dont la résistance mécanique est suffisante pour supporter la charge maximale d'utilisation (CMU).
- Lors de l'utilisation du palan, l'utilisateur doit s'assurer que la chaîne de charge est constamment tendue par la charge et qu'elle n'est pas temporairement retenue par un obstacle pendant la descente. Cela peut entraîner la rupture de la chaîne lors de la libération de la charge.
- Lors de l'utilisation du palan, l'utilisateur doit s'assurer qu'il n'y a pas d'obstacles susceptibles de rayer la chaîne.
- Si plus d'un palan est utilisé pour soulever une charge, un plan de levage, défini et approuvé par un technicien qualifié, est nécessaire.
- Beta Utensili S.p.a. décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation du palan en combinaison avec d'autres équipements de levage d'autres fabricants.
- L'opérateur doit observer en permanence la charge afin de prévenir tout risque de rétention lors des opérations de levage (montée ou descente).
- "Le palan, y compris la chaîne de levage et les crochets, ne doit pas être démonté ou réparé par du personnel non autorisé, à l'exception de l'enlèvement du couvercle de protection de la chaîne manuelle (chaîne de manœuvre), qui est nécessaire pour son remplacement par l'utilisateur. Tout démontage ou réparation non autorisé dégage Beta Utensili de toute responsabilité qui en résulterait.
- Note : La procédure de remplacement de la chaîne manuelle est illustrée à la figure 4."



- Le palan ne doit pas être modifié. Beta Utensili S.p.a. décline toute responsabilité quant aux conséquences des modifications apportées à l'élévateur ou de l'enlèvement de pièces faisant partie de l'équipement.
- Beta Utensili S.p.a. garantit le fonctionnement du palan fourni uniquement s'il est équipé de pièces et de composants d'origine, y compris la chaîne et les crochets, conformément aux spécifications indiquées dans ce manuel. Le remplacement des pièces et des composants originaux, y compris la chaîne et les crochets, par ceux d'un autre fabricant dégage Beta Utensili S.p.a. de toute responsabilité pour les conséquences qui pourraient en résulter.
- Le tableau d'entretien figurant à la fin du présent manuel d'utilisation doit être tenu à jour, tout comme le manuel d'entretien, par une personne compétente.
- Lorsqu'il n'est pas utilisé, le palan doit être rangé dans un endroit inaccessible aux personnes non autorisées à l'utiliser.
- Si le palan doit être définitivement mis hors service, il convient de respecter toutes les dispositions relatives à la protection de l'environnement en vigueur dans le pays d'utilisation.
- L'opérateur doit s'assurer qu'il dispose d'un appui stable avant d'utiliser le palan, sinon il doit être protégé de manière adéquate.
- Pendant les opérations, aucune activité ne doit être entreprise qui pourrait distraire l'attention de l'opérateur.
- Avant d'utiliser le palan, l'opérateur doit s'assurer qu'il a une vue d'ensemble et que l'environnement est correctement éclairé, afin d'éviter es accidents de personnes et les dommages au matériel.
- L'opérateur ne doit pas laisser le palan en charge sans surveillance pendant de longues périodes ; si cette situation ne peut être évitée, l'opérateur doit s'assurer qu'elle ne peut pas créer de danger pour les personnes ou le matériel.

DESCRIPTION DU PALAN

Le palan manuel à chaîne Robur est un palan portable actionné à la main. Il est conçu pour soulever une charge suspendue à une chaîne de charge par l'intermédiaire d'une chaîne manuelle.

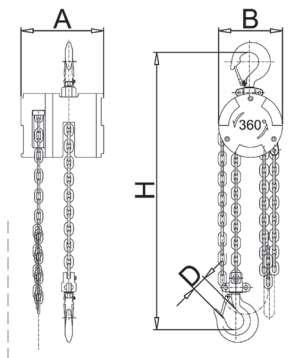
Il est généralement utilisé relié à un point d'ancrage fixe.

Il est fabriqué à partir de matériaux de haute qualité et présente un design compact, léger et pratique. Il est portable et facile à installer. Il est équipé d'un système de cliquet à double saut qui garantit un levage sûr pour les opérateurs.

La chaîne de charge est fixée à une butée inférieure, qui est attachée au corps du palan.

Grâce à la possibilité de faire pivoter le boîtier de 360°, la chaîne de manœuvre peut être déplacée à un angle différent de l'axe de traction.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES



WLL 125kg - 500kg

TABEAU

WLL (kg)	Hauteur de levage standard (m) *	Distance minimale entre les crochets H (mm)	Effort de fonctionnement à la capacité nominale (daN)	Nombre de tirages de la chaîne	Dimensions (mm)			Dimensions de la chaîne (mm)	Poids net (corps plus crochet, kg)	TUV SUD Certification	Article
					A	B	C				
125	3	270	26	1	89,5	84	19	3,2x9	2,5	X	8145VX - 0,125t
500	3	317	21	1	103	102	24	4,3x12	4,5	<input checked="" type="checkbox"/>	8145VX - 0,5t

* Des hauteurs de levage autres que celles indiquées dans le tableau sont disponibles sur demande pour chaque taille ayant la même WLL.

**Pour les tailles indiquées, le palan est disponible avec un crochet autobloquant.

LES ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE À PORTER

	CHAUSSURES DE SÉCURITÉ
	GANTS DE PROTECTION POUR LES AGENTS PHYSIQUES
	CASQUE

INSTALLATION

Veillez respecter les avertissements généraux avant de commencer l'installation. En outre, il est important de respecter les avertissements généraux avant d'entamer l'installation :

- Vérifier la WLL de l'appareil de levage pour s'assurer que la capacité est adaptée.
- Vérifier que la chaîne de charge n'est pas emmêlée et qu'elle est correctement installée.
- Ce n'est qu'après avoir effectué les vérifications préliminaires qu'il est possible de connecter le palan au point d'ancrage et d'effectuer les vérifications suivantes :
- Vérifiez que le palan est correctement suspendu par son crochet de suspension et que le dispositif de sécurité est complètement fermé.
- Vérifier que la chaîne de charge n'a pas été tordue lors de l'installation.
- Vérifier le bon fonctionnement des fonctions de levage et d'abaissement sans appliquer de charges.
- Si le palan est installé sur des dispositifs d'ancrage mobiles (par exemple des chariots de suspension), vérifier le bon fonctionnement de ces dispositifs.
- Après avoir effectué ces vérifications avec succès, mettez la charge en position et assurez-vous :
- Le dispositif de connexion de la charge repose entièrement sur le crochet de charge et le dispositif de sécurité peut être complètement fermé.
- La charge appliquée au palan est libre de s'aligner sur son point d'ancrage.

OPÉRATIONS

Pour régler la longueur de la chaîne de levage, procédez comme suit :

- Tirez la chaîne à la main vers le haut (pour la raccourcir) ou vers le bas (pour la rallonger).
- Fixer le crochet de charge à la charge à soulever
- Appliquez une légère tension à la chaîne de levage en la tirant à la main dans le sens du levage.

Manceuvrer le palan :

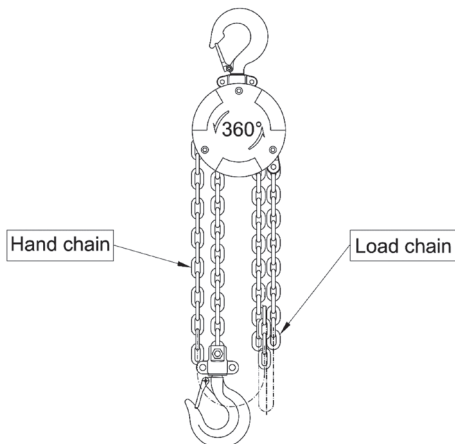
- Tirer la chaîne à la main dans le sens du levage pour soulever la charge.
- Tirez la chaîne à la main dans le sens de la descente pour abaisser la charge.

Ne manipulez pas la chaîne trop rapidement afin d'éviter les secousses de la charge lors des opérations de levage ou de descente. La chaîne manuelle doit être tirée régulièrement pour éviter le balancement de la charge.

- Risque de surchauffe du système de freinage en cas de descente prolongée de la charge.

Important :

- Lors de la mise hors service du palan, assurez-vous qu'aucune charge n'est appliquée et que la chaîne est suffisamment détendue pour être retirée de la charge.



STOCKAGE

Le palan doit être stocké suspendu pour éviter l'enchevêtrement de la chaîne de charge, dans un environnement sec et à l'abri de l'eau. Nettoyez le palan et lubrifiez la chaîne avec de l'huile lubrifiante avant de le ranger.

CHAÎNE DE CHARGEMENT

Pour garantir son bon état, la chaîne de levage doit être inspectée quotidiennement par une personne compétente lorsque le palan est utilisé. La chaîne doit être nettoyée et lubrifiée à intervalles réguliers avec de l'huile de graissage.

Ne pas exposer la chaîne de levage à des températures excessives, à des produits chimiques, à des matériaux abrasifs et à des arcs de soudure.

ENTRETIEN

Le palan doit être inspecté et testé périodiquement en charge par une personne compétente, au moins une fois par an et, dans tous les cas, conformément aux règles de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.

Périodiquement, surtout après une utilisation intensive, il est nécessaire de lubrifier les composants mécaniques.

Le frein doit rester propre et sec. Les disques de frein ne doivent jamais entrer en contact avec le lubrifiant.

Les crochets doivent être vérifiés régulièrement.

GARANTIE

Ce matériel est fabriqué et testé conformément aux normes européennes en vigueur ; il est couvert par une garantie de 12 mois pour un usage professionnel et de 24 mois pour un usage non professionnel.

Nous réparons les pannes dues à des défauts de matériel ou de production en réparant ou en remplaçant les pièces défectueuses, à notre discrétion. L'exécution d'une ou plusieurs réparations pendant la période de garantie ne modifie pas la date d'expiration de la garantie. Les défauts dus à l'usure, à une utilisation incorrecte ou inappropriée, à des ruptures causées par des coups et/ou des chutes ne sont pas couverts par la garantie. En outre, la garantie est annulée en cas de modification du site (à l'exception du remplacement manuel de la chaîne), d'altération de l'appareil ou de son envoi démonté au service après-vente. Les dommages causés aux personnes et/ou aux choses de toute nature et/ou de tout type, directs et/ou indirects, sont expressément exclus.

Contacts avec le service clientèle

Beta Utensili S.p.a. - Division Robur

Zone industrielle - C.da San Nicola

67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIE

Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132

info@roburityaly.com

PROCÉDURE D'URGENCE EN CAS D'ACCIDENT

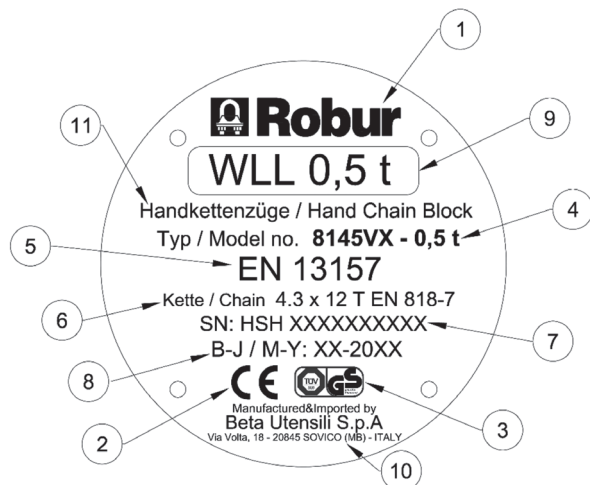
En cas de dysfonctionnement du palan :

- Cesser immédiatement toute activité
- Établir un périmètre de sécurité.
- Faites appel à du personnel qualifié pour retirer la charge.

MARQUAGE

Toutes les informations relatives au palan figurent sur une plaque signalétique fixée au palan lui-même (Fig. 3).

Comment lire les marquages:



- 1) Logo du fabricant (Robur)
 - 2) Marquage CE
 - 3) Logo TUV-GS (si certifié)
 - 4) Numéro du modèle
 - 5) Norme de référence
 - 6) Taille et qualité de la chaîne
 - 7) Numéro de série
 - 8) Mois et année de construction
 - 9) Charge limite d'utilisation
 - 10) Beta Utensili S.p.A.
 - 11) Type de palan
- Le numéro de série se compose de deux parties :
- (a) Numéro de lot
 - b) Numéro séquentiel

C'est interdit :

- Utiliser le palan si toutes les instructions des avertissements généraux ne sont pas respectées.
- Utiliser le palan si la plaque signalétique et/ou les marquages sont absents et/ou illisibles.
- Utiliser le palan si celui-ci et ses composants ne sont pas en bon état.
- Utiliser le palan si la chaîne et les crochets ne sont pas correctement installés.
- Utilisez le palan si les dispositifs de sécurité ne fonctionnent pas correctement ou sont endommagés.
- Sécuriser le palan avec tout autre dispositif que son crochet de suspension.
- Verrouiller le crochet de suspension.
- N'utilisez pas le palan à des fins ou pour des configurations autres que celles décrites dans ce manuel d'utilisation.
- Motoriser le palan ou le faire fonctionner dans un mode différent de celui indiqué.
- Nettoyer le palan à l'aide d'appareils de nettoyage à haute pression et/ou de produits chimiques agressifs (acides, produits chlorés, etc.).
- Utilisation du palan au-delà de la valeur WLL
- Utilisez le palan dans des environnements où les températures sont comprises entre -10°C et 50°C.
- Utiliser le palan pour soulever une charge dans des environnements où la vitesse du vent est telle que sa stabilité est compromise.
- Utiliser le palan pour soulever ou déplacer des personnes .
- Utiliser le palan dans des environnements explosifs ou corrosifs.
- Essayer de soulever ou de tirer une charge liée.
- Utiliser le palan ou la chaîne de chargement comme un lance-pierre.
- Appliquer la charge sur la chaîne à la main ou utiliser la chaîne à main comme un lance-pierre.
- Utiliser l'appareil de levage comme une mise à la terre ou un conducteur électrique.
- Appliquer la charge sur la pointe du crochet.
- Forcer la chaîne à la main pour lever ou abaisser une charge si le crochet de levage est contre le corps du palan ou si la chaîne de charge est contre la butée inférieure.
- Tirer une charge latéralement pour la soulever.
- Faire pivoter la charge sous le palan.
- Se tenir debout ou se déplacer sous la charge.
- Travailler sur le palan sans avoir préalablement enlevé la charge.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit décrit est conforme à toutes les dispositions pertinentes de la directive Machines 2006/42/CE et de ses amendements, ainsi qu'à la norme suivante : EN 13157

Le dossier technique est disponible à l'adresse suivante

BETA UTENSILI S.P.A. - Division Robur
Zone industrielle - C.da San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila)
ITALIE

BENUTZERHANDBUCH UND ANLEITUNG FÜR ALUMINIUMKETTENZUG 8145VX

Die Dokumentation wurde ursprünglich in ITALIENISCH verfasst.

ACHTUNG



WICHTIG: LESEN SIE DIESES HANDBUCH VOLLSTÄNDIG, BEVOR SIE DAS ZUBEHÖR VERWENDEN. BEI NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BETRIEBSANLEITUNG, KANN ES ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN KOMMEN.

Bewahren Sie die Sicherheitshinweise sorgfältig auf und übergeben Sie sie dem Bedienpersonal.

Im Falle eines Verlusts oder einer Beschädigung kann das Handbuch auf der Website des Herstellers leicht wiedergefunden werden.

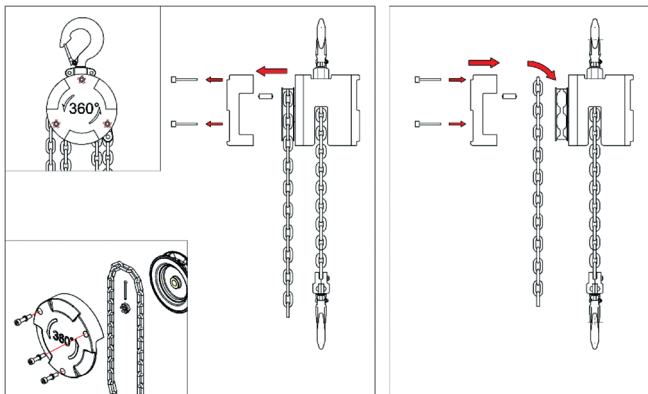
www.beta-tools.com oder durch Kontaktaufnahme mit unseren Büros: Tel. 0864.25041, E-Mail: info@roburityaly.com

ALLGEMEINE WARNHINWEISE.

Das vorliegende Dokument wurde ursprünglich in italienischer Sprache verfasst: Im Falle von Zweifeln oder Unstimmigkeiten in den verschiedenen Übersetzungen wird dem Benutzer empfohlen, die offizielle italienische Version zu Rate zu ziehen. In diesem Zusammenhang bitten wir Sie, alle Vorschläge oder Anfragen zur Klärung an den am Ende des Handbuchs angegebenen Kundendienst zu senden.

Vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung des Hebezeugs, dass:

- Das Hebezeug ist sichtlich in gutem Zustand;
- Die Lastkette und die Haken sind in gutem Zustand (z. B. keine Anzeichen von Verschleiß, Knicken, Korrosion).
- Der untere Endanschlag ist vorhanden;
- Das Hebezeug erfüllt alle arbeitsrechtlichen Vorschriften in Bezug auf Installation, regelmäßige Kontrollen, Wartung und Nutzung;
- Das Hebezeug muss regelmäßig von einer sachkundigen Person überprüft und gewartet werden, um seine sichere Verwendung zu gewährleisten. Er muss je nach Arbeitsbedingungen auf Anzeichen von Korrosion oder vorzeitigem Verschleiß überprüft werden.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Personen, die das Hebezeug benutzen sollen, ordnungsgemäß geschult sind, alle Funktionen und Vorgänge, die mit dem Gerät durchgeführt werden sollen, kennen und mit allen Vorschriften und Sicherheitsanforderungen vertraut sind.
- Das Hebezeug darf nur unter Beachtung aller am Einsatzort geltenden Sicherheitsvorschriften und -normen für die Installation, Benutzung, Wartung und Prüfung von Hebezeugen verwendet werden.
- Das Hebezeug muss unter der Verantwortung einer Person stehen, die mit allen am Einsatzort geltenden Vorschriften vertraut ist und die Befugnis hat, diese durchzusetzen.
- Die Installation und Inbetriebnahme des Hebezeugs muss unter sicheren Bedingungen für den Installateur und in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften durchgeführt werden.
- Beta Utensili S.p.a. übernimmt keine Haftung für die Verwendung des Hebezeugs in einer anderen als der in diesem Handbuch beschriebenen Gebrauchs- und Montagekonfiguration.
- Das Hebezeug muss an einer Struktur befestigt und verankert werden, die eine ausreichende mechanische Festigkeit aufweist, um der maximalen Arbeitslast (WLL) standzuhalten.
- Bei der Benutzung des Hebezeugs muss der Benutzer darauf achten, dass die Lastkette durch die Last ständig unter Spannung steht und während des Abseilens nicht vorübergehend durch ein Hindernis festgehalten wird. Dies kann dazu führen, dass die Kette reißt, wenn die Last losgelassen wird.
- Bei der Benutzung des Hebezeugs muss der Benutzer sicherstellen, dass keine Hindernisse vorhanden sind, die die Kette zerkratzen könnten.
- Wenn zum Heben einer Last mehr als ein Hebezeug verwendet wird, ist ein von einem qualifizierten Techniker festgelegtes und genehmigtes Hebeschema erforderlich.
- Beta Utensili S.p.a. übernimmt keine Haftung für die Folgen der Verwendung des Hebezeugs in Kombination mit anderen Hebezeugen anderer Hersteller.
- Der Bediener muss die Last ständig beobachten, um zu verhindern, dass er während der Hebevorgänge (Auf- oder Abstieg) festgehalten wird.
- "Das Hebezeug, einschließlich der Lastkette und der Haken, darf nicht von unbefugtem Personal demontiert oder repariert werden, mit Ausnahme der Entfernung der Handkettenschutzabdeckung (Manövrierkette), die für deren Austausch durch den Benutzer erforderlich ist. Jede unbefugte Demontage oder Reparatur entbindet Beta Utensili von jeglicher daraus resultierenden Haftung.
- Hinweis: Das Verfahren zum Auswechseln der Handkette ist in Abbildung 4 dargestellt.



- Das Hebezeug darf nicht verändert werden. Beta Utensili S.p.a. übernimmt keine Haftung für die Folgen von Änderungen am Hebezeug oder für den Ausbau von Teilen, die zur Ausrüstung gehören.
- Beta Utensili S.p.a. garantiert den Betrieb des gelieferten Hebezeugs nur dann, wenn es mit Originalteilen und -komponenten, einschließlich Kette und Haken, gemäß den in diesem Handbuch angegebenen Spezifikationen ausgestattet ist. Die Ersetzung von Originalteilen und -komponenten, einschließlich Kette und Haken, durch solche eines anderen Herstellers entbindet Beta Utensili S.p.a. von jeglicher Haftung für die daraus entstehenden Folgen.
- Die Wartungstabelle am Ende dieses Benutzerhandbuchs muss ebenso wie das Wartungshandbuch von einer kompetenten Person auf dem neuesten Stand gehalten werden.
- Wenn das Hebezeug nicht in Gebrauch ist, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Personen, die nicht zur Benutzung berechtigt sind, nicht zugänglich ist.
- Soll das Hebezeug dauerhaft außer Betrieb genommen werden, sind die im Verwendungsland geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten.
- Der Bediener muss sich vergewissern, dass er stabilen Halt hat, bevor er das Hebezeug bedient; andernfalls muss er ausreichend geschützt werden.
- Während des Betriebs sollten keine Tätigkeiten ausgeführt werden, die die Aufmerksamkeit des Bedieners ablenken könnten.
- Vor der Benutzung des Hebezeugs muss sich der Bediener vergewissern, dass er eine gute Sicht hat und dass die Umgebung gut beleuchtet ist, um Unfälle mit Personen oder Schäden an der Ausrüstung zu vermeiden.
- Der Bediener darf das Hebezeug nicht über längere Zeit unbeaufsichtigt unter Last stehen lassen; lässt sich dieser Zustand nicht vermeiden, muss der Bediener sicherstellen, dass dadurch keine Gefahr für Personen oder Geräte entstehen kann.

BESCHREIBUNG DES HEBEZEUGS

Der Robur-Handkettenzug ist ein handbetriebenes, tragbares Hebezeug. Er ist zum Heben einer an einer Lastkette hängenden Last durch Betätigung einer Handkette bestimmt.

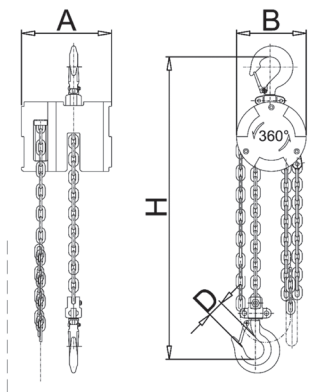
Sie wird im Allgemeinen an einem festen Verankerungspunkt angebracht.

Er ist aus hochwertigen Materialien gefertigt und hat ein kompaktes, leichtes und handliches Design. Er ist tragbar und einfach zu installieren. Er ist mit einem Doppelsprung-Ratschen-System ausgestattet, um ein sicheres Heben für die Bediener zu gewährleisten.

Die Lastkette ist an einem unteren Endanschlag befestigt, der mit dem Hebezeugkörper verbunden ist.

Dank der Möglichkeit, das Gehäuse um 360° zu drehen, kann die Manövrierkette in einem anderen Winkel zur Ziehachse bewegt werden.

TECHNISCHE DATEN



WLL 125kg - 500kg

TABELLE

Tragfähigkeit (kg)	Standard-Hubhöhe (m) *	Mindestabstand zwischen den Haken H (mm)	Betriebsaufwand bei Nennleistung (daN)	Anzahl der Kettzüge	Abmessungen (mm)			Abmessungen der Kette (mm)	Nettogewicht (Körper plus Haken, kg)	TUV SUD Zertifizierung	Artikel
					A	B	C				
125	3	270	26	1	89,5	84	19	3,2x9	2,5	X	8145VX - 0,125t
500	3	317	21	1	103	102	24	4,3x12	4,5	<input checked="" type="checkbox"/>	8145VX - 0,5t

* Andere als die in der Tabelle angegebenen Hubhöhen sind auf Anfrage für jede Größe mit der gleichen Tragfähigkeit erhältlich.

**Für die angegebenen Größen ist das Hebezeug in einer selbstsichernden Hakenkonfiguration erhältlich.

PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG, DIE GETRAGEN WERDEN MUSS

	SICHERHEITSSCHUHWERK
	SCHUTZHANDSCHUHE FÜR PHYSIKALISCHE EINWIRKUNGEN
	HELMET

INSTALLATION

Bitte beachten Sie die allgemeinen Warnhinweise, bevor Sie mit der Installation beginnen. Auch:

- Überprüfen Sie die Tragfähigkeit des Hebezeugs, um sicherzustellen, dass die Kapazität angemessen ist.
- Prüfen Sie, ob die Lastkette nicht verheddert ist und ob sie korrekt installiert ist.
- Erst nach Abschluss der Vorprüfungen kann das Hebezeug mit dem Anschlagpunkt verbunden und die folgenden Prüfungen durchgeführt werden:
- Überprüfen Sie, ob das Hebezeug korrekt an seinem Aufhängehaken aufgehängt ist und ob die Sicherung vollständig geschlossen ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Lastkette bei der Montage nicht verdreht wurde.
- Überprüfen Sie die korrekte Funktion der Hebe- und Senkfunktionen, ohne Lasten aufzubringen.
- Wenn das Hebezeug an mobilen Verankerungsvorrichtungen (z. B. Hängefahrwerken) installiert ist, überprüfen Sie, ob diese Vorrichtungen korrekt funktionieren.
- Nachdem Sie diese Kontrollen erfolgreich durchgeführt haben, bringen Sie die Last in Position und vergewissern Sie sich:
- Das Lastaufnahmemittel liegt vollständig auf dem Lasthaken auf und die Sicherung kann vollständig geschlossen werden.
- Die auf das Hebezeug wirkende Last kann sich frei auf den Anschlagpunkt ausrichten.

BETRIEB

Um die Länge der Hebekette einzustellen, gehen Sie wie folgt vor:

- Ziehen Sie die Kette von Hand nach oben (um die Kette zu verkürzen) oder nach unten (um die Kette zu verlängern).
- Befestigen Sie den Lasthaken an der zu hebenden Last
- Spannen Sie die Lastkette leicht an, indem Sie die Kette mit der Hand in Heberichtung ziehen.

Manövrieren Sie das Hebezeug:

- Ziehen Sie die Kette von Hand in Hubrichtung, um die Last anzuheben.
- Ziehen Sie die Kette von Hand in Abwärtsrichtung, um die Last abzusenken.

Bewegen Sie die Kette nicht zu schnell, um ein Ruckeln der Last beim Heben oder Senken zu vermeiden. Die Handkette sollte mit regelmäßigen Zügen gezogen werden, um ein Schwanken der Last zu vermeiden.

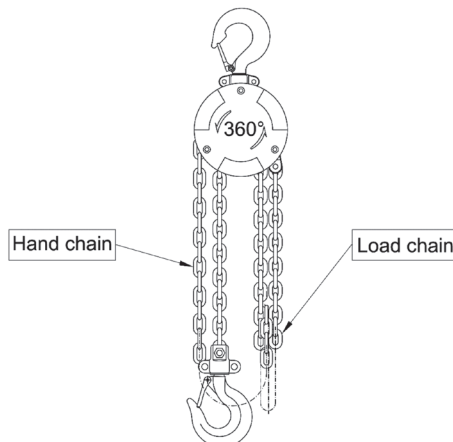


Gefahr der Überhitzung der Bremsanlage bei längerem Absenken der Last.

Das ist wichtig:



Bei der Außerbetriebnahme des Hebezeugs ist darauf zu achten, dass keine Lasten anliegen und dass die Kette so weit entspannt ist, dass sie von der Last entfernt werden kann.



LAGERUNG

Das Hebezeug sollte hängend gelagert werden, um ein Verheddern der Lastkette zu vermeiden, in einer trockenen Umgebung und isoliert von Wasser. Reinigen Sie das Hebezeug und schmieren Sie die Kette vor der Lagerung mit Schmieröl.

LOAD CHAIN

Um einen guten Zustand zu gewährleisten, muss die Lastkette täglich von einer sachkundigen Person überprüft werden, wenn das Hebezeug in Gebrauch ist. Die Kette muss in regelmäßigen Abständen gereinigt und mit Schmieröl geschmiert werden.

Setzen Sie die Lastkette nicht übermäßigen Temperaturen, Chemikalien, Scheuermitteln und Schweißbögen aus.

WARTUNG

Das Hebezeug muss in regelmäßigen Abständen, mindestens jedoch einmal jährlich, von einer sachkundigen Person unter Last geprüft und getestet werden, in jedem Fall aber gemäß den im Land der Verwendung geltenden Sicherheitsvorschriften.

In regelmäßigen Abständen, insbesondere nach starker oder intensiver Nutzung, müssen die mechanischen Komponenten geschmiert werden.

Die Bremse muss sauber und trocken bleiben. Die Bremscheiben dürfen nicht mit dem Schmiermittel in Berührung kommen.

Der Zustand der Haken muss regelmäßig überprüft werden.

GARANTIE

Dieses Gerät wurde nach den geltenden EU-Normen hergestellt und geprüft; es wird eine 12-monatige Garantie für den professionellen Gebrauch und eine 24-monatige Garantie für den nicht-professionellen Gebrauch gewährt.

Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, beheben wir nach unserem Ermessen durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile. Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen innerhalb der Garantiezeit hat keine Auswirkung auf das Ablaufdatum der Garantie. Defekte, die auf Verschleiß, falsche oder unsachgemäße Benutzung, Bruch durch Stöße und/oder Stürze zurückzuführen sind, fallen nicht unter die Garantie. Darüber hinaus erlischt die Garantie, wenn Änderungen vorgenommen werden (mit Ausnahme des Austauschs der Kette von Hand), wenn das Gerät manipuliert wird oder wenn es zerlegt an den Kundendienst geschickt wird.

Ansprechpartner für den Kundendienst
Beta Utensili S.p.a. - Geschäftsbereich Robur
Industriegebiet - C.da San Nicola
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIEN
Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132
info@roburitaly.com

NOTFALLVERFAHREN BEI UNFÄLLEN

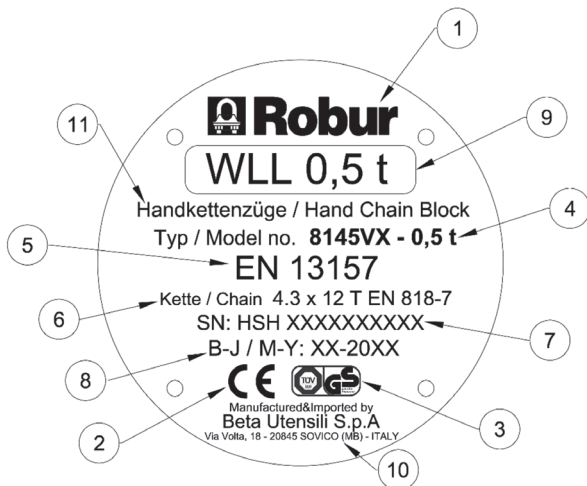
Im Falle einer Störung des Hebezeugs:

- Alle Aktivitäten sofort einstellen
- Errichten Sie einen Sicherheitsbereich.
- Ziehen Sie qualifiziertes Personal hinzu, um die Last zu entfernen.

MARKIERUNG

Alle Informationen über das Hebezeug befinden sich auf einem Typenschild, das am Hebezeug selbst angebracht ist (Abb. 3).

Wie man die Markierungen liest:



- 1) Das Logo des Herstellers (Robur)
 - 2) CE-Kennzeichnung
 - 3) TUV-GS-Logo (wenn zertifiziert)
 - 4) Modellnummer
 - 5) Referenzstandard
 - 6) Größe und Güte der Kette
 - 7) Seriennummer
 - 8) Monat und Jahr der Errichtung
 - 9) Arbeitsgrenzbelastung
 - 10) Beta Utensili S.p.A
 - 11) Art des Hebezeugs
- Die Seriennummer besteht aus zwei Teilen:
- a) Losnummer
 - b) Fortlaufende Nummer

KONTRAINDIKATIONEN FÜR DIE VERWENDUNG

Es ist verboten:

- Benutzen Sie das Hebezeug, wenn Sie nicht alle Hinweise in den allgemeinen Warnhinweisen beachten
- Verwenden Sie das Hebezeug, wenn das Typenschild und/oder die Kennzeichnungen fehlen und/oder unleserlich sind.
- Verwenden Sie das Hebezeug, wenn es und seine Komponenten nicht in gutem Zustand sind.
- Verwenden Sie das Hebezeug, wenn Kette und Haken nicht korrekt installiert sind.
- Benutzen Sie das Hebezeug, wenn die Sicherheitsvorrichtungen nicht richtig funktionieren oder beschädigt sind.
- Sichern Sie das Hebezeug mit einer anderen Vorrichtung als dem Aufhängehaken.
- Verriegeln Sie den Aufhängehaken.
- Verwenden Sie das Hebezeug für andere Zwecke oder Konfigurationen als in dieser Bedienungsanleitung beschrieben.
- Motorisieren Sie das Hebezeug oder betreiben Sie es in einem anderen als dem angegebenen Modus
- Reinigen Sie das Hebezeug mit Hochdruckreinigungsgeräten und/oder mit aggressiven Chemikalien (z. B. Säuren, chlorhaltige Produkte).
- Verwendung des Hebezeugs bei Überschreitung der WLL
- Verwenden Sie das Hebezeug in Umgebungen mit Temperaturen zwischen -10°C und 50°C.
- Verwenden Sie das Hebezeug zum Heben einer Last in Umgebungen, in denen die Windgeschwindigkeit so hoch ist, dass die Stabilität beeinträchtigt wird.
- Verwenden Sie den Flaschenzug zum Heben oder Bewegen von Personen.
- Verwenden Sie das Hebezeug in explosiven oder korrosiven Umgebungen.
- Der Versuch, eine gebundene Last zu heben oder zu ziehen.
- Verwenden Sie das Hebezeug oder die Lastkette als Schleuder.
- Bringen Sie die Last von Hand auf die Kette auf oder verwenden Sie die Handkette als Schleuder.
- Verwenden Sie das Hebezeug als elektrische Masse oder Leiter.
- Legen Sie die Last auf die Hakenspitze.
- Ziehen Sie die Kette von Hand an, um eine Last anzuheben oder abzusenken, wenn der Lashaken am Gehäuse des Hebezeugs oder die Lastkette am unteren Endanschlag anliegt.
- Ziehen Sie eine Last zum Heben zur Seite.
- Schwenken Sie die Last unter das Hebezeug.
- Stellen Sie sich unter die Last oder bewegen Sie sich.
- Arbeiten am Hebezeug ohne vorher die Last zu entfernen.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG DER EG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das beschriebene Produkt mit allen relevanten Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und deren Änderungen sowie mit der folgenden Norm übereinstimmt: EN 13157

Das technische Dossier ist erhältlich bei:
BETA UTENSILI S.P.A. - Geschäftsbereich Robur
Industriegebiet - C.da San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila)
ITALIEN

MANUAL DE INSTRUCCIONES DEL POLIPASTO DE CADENA DE ALUMINIO 8145VX

Documentación redactada originalmente en ITALIANO.

ATENCIÓN



ES IMPORTANTE LEER COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILICE EL ACCESORIO. EN CASO DE INCUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y DE LAS INSTRUCCIONES DE USO, PUEDEN PRODUCIRSE LESIONES GRAVES.

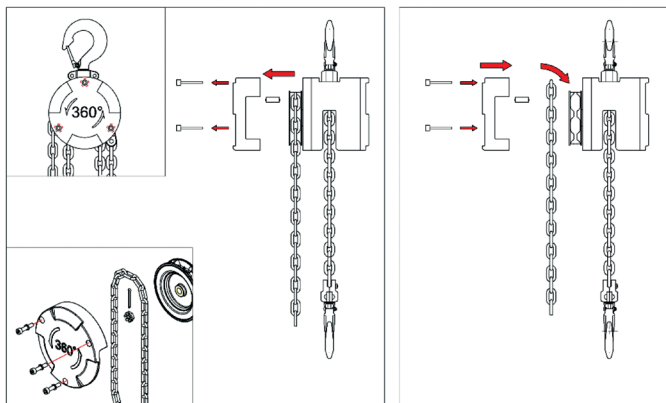
Conserve cuidadosamente las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal de servicio. En caso de pérdida o deterioro, el manual puede recuperarse fácilmente en el sitio web del fabricante www.beta-tools.com o poniéndose en contacto con nuestras oficinas: tel. 0864.25041, e-mail: info@roburity.com

ADVERTENCIAS GENERALES.

Este documento se redactó originalmente en italiano: en caso de que se detecten dudas o discrepancias en las distintas traducciones facilitadas, se aconseja a los usuarios que se remitan a la versión oficial en italiano. En este sentido, se ruega enviar cualquier sugerencia, o solicitud de aclaración, al servicio de atención al cliente indicado al final del manual.

Antes de cada uso del elevador, asegúrese de que:

- El elevador está visiblemente en buen estado;
- La cadena de carga y los ganchos están en buen estado (por ejemplo, sin signos de desgaste, pliegues, corrosión).
- El tope inferior está presente;
- El polipasto cumple toda la normativa laboral relativa a la instalación, las revisiones periódicas, el mantenimiento y el uso;
- El polipasto debe ser inspeccionado y mantenido regularmente por una persona competente para garantizar su uso seguro. Debe comprobarse si presenta signos de corrosión o desgaste prematuro, en función de las condiciones de trabajo.
- Asegúrese de que todas las personas que vayan a utilizar el polipasto estén debidamente formadas, conozcan todas las funciones y operaciones a realizar con el equipo y estén familiarizadas con todas las normativas y requisitos de seguridad.
- El polipasto sólo debe utilizarse respetando plenamente todas las normas y reglamentos de seguridad aplicables en el lugar de utilización, relativos a la instalación, utilización, mantenimiento e inspección de los aparatos elevadores.
- El polipasto debe estar bajo la responsabilidad de una persona que conozca perfectamente toda la normativa aplicable en el lugar de uso y que tenga autoridad para hacerla cumplir.
- La instalación y puesta en marcha del polipasto debe realizarse en condiciones seguras para el instalador, de acuerdo con la normativa vigente.
- Beta Utensili S.p.a. declina toda responsabilidad por la utilización del elevador en cualquier configuración de uso y montaje distinta de las descritas en este manual.
- El polipasto debe fijarse y anclarse a una estructura que tenga suficiente resistencia mecánica para soportar la carga máxima de trabajo (WLL).
- Al utilizar el polipasto, el usuario debe asegurarse de que la cadena de carga esté constantemente bajo tensión por la carga, y que no quede temporalmente retenida por un obstáculo durante el descenso. Esto puede provocar la rotura de la cadena al soltar la carga.
- Al utilizar el polipasto, el usuario debe asegurarse de que no haya obstáculos que puedan rayar la cadena.
- Si se utiliza más de un polipasto para elevar una carga, se requiere un esquema de elevación, definido y aprobado por un técnico cualificado.
- Beta Utensili S.p.a. no se hace responsable de las consecuencias de la utilización del elevador en combinación con otros equipos de elevación de otros fabricantes.
- El operador debe observar continuamente la carga para evitar cualquier riesgo de sujeción durante las operaciones de elevación (ascenso o descenso).
- "El elevador, incluida la cadena de carga y los ganchos, no debe ser desmontado ni reparado por personal no autorizado, a excepción de la retirada de la cubierta de protección de la cadena de mano (cadena de maniobra), necesaria para su sustitución por el usuario. Cualquier desmontaje o reparación no autorizados eximen a Beta Utensili de cualquier responsabilidad resultante.
- Nota: El procedimiento para sustituir la cadena manual se muestra en la figura 4."



- El elevador no debe ser modificado. Beta Utensili S.p.a. no se hace responsable de las consecuencias de las modificaciones realizadas en el elevador ni de la retirada de piezas que formen parte del equipo.
- Beta Utensili S.p.a. garantiza el funcionamiento del elevador suministrado sólo si está equipado con piezas y componentes originales, incluida la cadena y los ganchos, de acuerdo con las especificaciones indicadas en este manual. La sustitución de piezas y componentes originales, incluyendo cadena y ganchos, por los de otro fabricante exime a Beta Utensili S.p.a. de toda responsabilidad por las consecuencias que pudieran derivarse.
- La tabla de mantenimiento que figura al final de este manual de usuario debe ser actualizada al igual que el manual de mantenimiento por una persona competente.
- Cuando no se utilice, el polipasto debe guardarse en un lugar no accesible a personas no autorizadas a utilizarlo.
- Si el elevador se va a poner fuera de servicio de forma permanente, se deben cumplir todas las normativas de protección medioambiental aplicables en el país de uso.
- El operario debe asegurarse de que dispone de un apoyo estable antes de accionar el polipasto; de lo contrario, debe protegerse adecuadamente.
- Durante las operaciones, no debe realizarse ninguna actividad que pueda distraer la atención del operador.
- Antes de utilizar el polipasto, el operador debe asegurarse de que tiene una visión completa y de que el entorno está correctamente iluminado, con el fin de evitar accidentes a las personas o daños al equipo.
- El operador no debe dejar el polipasto bajo carga desatendido durante largos periodos; si esta condición no puede evitarse, el operador debe asegurarse de que esto no puede crear un peligro para las personas o el equipo.

DESCRIPCIÓN DEL ELEVADOR

El polipasto de cadena manual Robur es un polipasto portátil accionado a mano. Está diseñado para elevar una carga suspendida de una cadena de carga mediante el accionamiento de una cadena manual.

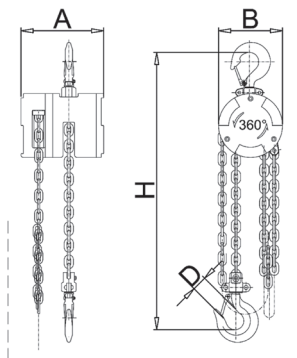
Generalmente se utiliza conectado a un punto de anclaje fijo.

Está fabricado con materiales de alta calidad y tiene un diseño compacto, ligero y manejable. Es portátil y fácil de instalar. Está equipada con un sistema de trinquete de doble salto para garantizar la elevación segura de los operarios.

La cadena de carga se fija a un tope inferior, que está unido al cuerpo del polipasto.

Gracias a la posibilidad de girar la carcasa 360°, la cadena de maniobra puede desplazarse en un ángulo diferente con respecto al eje de tracción.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS



WLL 125kg - 500kg

CUADRO

WLL (kg)	Altura de elevación estándar (m) *	Distancia mínima entre ganchos H (mm)	Esfuerzo de funcionamiento a capacidad nominal (daN)	Número de tirones de cadena	Dimensiones (mm)			Dimensiones de la cadena (mm)	Peso neto (cuerpo más anzuelo, kg)	Certificación TUV SUD 	Artículo
					B	C					
125	3	270	26	1	89,5	84	19	3,2x9	2,5	X	8145VX - 0,125t
500	3	317	21	1	103	102	24	4,3x12	4,5	<input checked="" type="checkbox"/>	8145VX - 0,5t

* Las alturas de elevación distintas de las indicadas en la tabla están disponibles bajo pedido para cada tamaño con el mismo WLL.

**Para los tamaños indicados, el polipasto está disponible en una configuración de gancho autobloqueante.

EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL QUE DEBE LLEVARSE

	CALZADO DE SEGURIDAD
	GUANTES DE PROTECCIÓN PARA AGENTES FÍSICOS
	CASCO

INSTALACIÓN

Tenga en cuenta las advertencias generales antes de iniciar la instalación. También:

- Compruebe el WLL del polipasto para asegurarse de que la capacidad es la adecuada.
- Compruebe que la cadena de carga no esté enredada y que esté correctamente instalada.
- Sólo después de haber realizado las comprobaciones preliminares es posible conectar el polipasto al punto de anclaje y realizar las siguientes comprobaciones:
- Compruebe que el polipasto está correctamente suspendido por su gancho de suspensión y que el pestillo de seguridad está completamente cerrado.
- Compruebe que la cadena de carga no se ha torcido durante la instalación.
- Compruebe el correcto funcionamiento de las funciones de elevación y descenso sin aplicar cargas.
- Si el polipasto se instala sobre dispositivos de anclaje móviles (por ejemplo, carros de suspensión), compruebe que estos dispositivos funcionan correctamente.
- Una vez realizadas con éxito estas comprobaciones, coloque la carga en posición y asegúrese:
- El dispositivo de conexión de la carga descansa completamente sobre el gancho de carga y el pestillo de seguridad puede cerrarse por completo.
- La carga aplicada al polipasto es libre de alinearse con su punto de anclaje.

OPERACIONES

Para ajustar la longitud de la cadena de elevación, proceda como se indica a continuación:

- Tire de la cadena con la mano hacia arriba (para acortar la cadena) o hacia abajo (para alargar la cadena).
- Fije el gancho de carga a la carga que se va a elevar
- Aplique una ligera tensión a la cadena de carga tirando de ella con la mano en la dirección de elevación.

Maniobrar el polipasto:

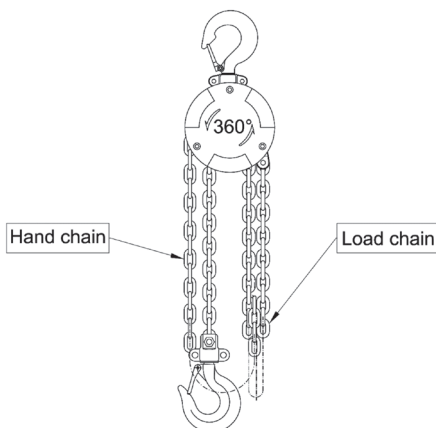
- Tire de la cadena con la mano en la dirección de elevación para levantar la carga.
- Tire de la cadena con la mano en el sentido de descenso para bajar la carga.

No manipule la cadena con demasiada rapidez para evitar sacudidas de la carga durante las operaciones de elevación o descenso. La cadena manual debe tirarse con tirones regulares para evitar el balanceo de la carga.

- Peligro de sobrecalentamiento del sistema de frenos en caso de descenso prolongado de la carga.

Importante:

- Al poner el polipasto fuera de servicio, asegúrese de que no hay cargas aplicadas y de que la cadena está lo suficientemente suelta como para poder retirarla de la carga.



ALMACENAMIENTO

El polipasto debe almacenarse colgado para evitar que se enrede la cadena de carga, en un ambiente seco y aislado del agua. Limpie el polipasto y lubrique la cadena con aceite lubricante antes de guardarlo.

CADENA DE CARGA

Para garantizar su buen estado, la cadena de carga debe ser inspeccionada diariamente por una persona competente cuando el polipasto esté en uso. La cadena debe limpiarse y lubricarse a intervalos regulares con aceite lubricante.

No exponga la cadena de carga a temperaturas excesivas, productos químicos, materiales abrasivos y arcos de soldadura.

MANTENIMIENTO

El elevador debe ser inspeccionado y probado periódicamente con carga por una persona competente, al menos una vez al año y, en cualquier caso, de acuerdo con la normativa de seguridad vigente en el país de utilización.

Periódicamente, sobre todo después de un uso intenso, es necesario lubricar los componentes mecánicos.



El freno debe permanecer limpio y seco. Los discos de freno nunca deben entrar en contacto con el lubricante.

El estado de los ganchos debe comprobarse periódicamente.

GARANTÍA

Este equipo está fabricado y probado de acuerdo con las normas vigentes de la UE; está cubierto por una garantía de 12 meses para uso profesional y de 24 meses para uso no profesional.

Reparamos los fallos debidos a defectos de material o de fabricación reparando o sustituyendo las piezas defectuosas según nuestro criterio. La realización de una o varias reparaciones dentro del periodo de garantía no modifica la fecha de vencimiento de la misma. Los defectos debidos al desgaste, uso incorrecto o inadecuado, roturas causadas por golpes y/o caídas no están sujetos a la garantía. Además, la garantía queda anulada cuando se realicen modificaciones en (a excepción de la sustitución de la cadena a mano), cuando se manipule el equipo o cuando se envíe desmontado al servicio técnico. Quedan expresamente excluidos los daños causados a personas y/o cosas de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

Contactos del servicio de atención al cliente

Beta Utensili S.p.a. - División Robur

Zona industrial - C.da San Nicola

67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIA

Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132

info@roburity.com

PROCEDIMIENTO DE EMERGENCIA EN CASO DE ACCIDENTE

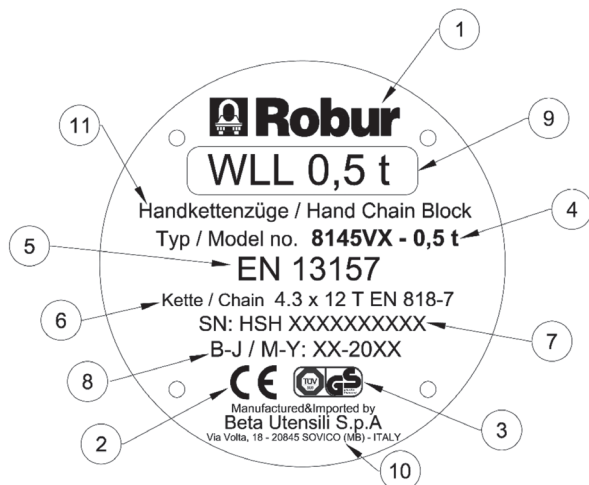
En caso de avería del polipasto:

- Detenga todas las actividades inmediatamente
- Establezca un perímetro de seguridad.
- Llame a personal cualificado para que retire la carga.

MARCADO

Toda la información del polipasto figura en una placa de características fijada al propio polipasto (Fig. 3).

Cómo leer las marcas:



- 1) Logotipo del fabricante (Robur)
 - 2) Marcado CE
 - 3) Logotipo TUV-GS (si está certificado)
 - 4) Número de modelo
 - 5) Norma de referencia
 - 6) Tamaño y calidad de la cadena
 - 7) Número de serie
 - 8) Mes y año de construcción
 - 9) Carga límite de trabajo
 - 10) Beta Utensili S.p.A
 - 11) Tipo de polipasto
- El número de serie consta de dos partes:
- (a) Número de lote
 - (b) Número secuencial

CONTRAINDICACIONES DE USO

Está prohibido:

- Utilizar el elevador si no se respetan todas las indicaciones de las advertencias generales.
- Utilice el polipasto si la placa de características y/o las marcas faltan y/o son ilegibles.
- Utilice el elevador si éste y sus componentes no están en buen estado.
- Utilice el polipasto si la cadena y los ganchos no están correctamente instalados.
- Utilice el polipasto si los dispositivos de seguridad no funcionan correctamente o están dañados.
- Asegure el polipasto con cualquier dispositivo que no sea su gancho de suspensión.
- Bloquee el gancho de suspensión.
- Utilice el elevador para fines o configuraciones distintos de los descritos en este manual de usuario.
- Motorizar el elevador o hacerlo funcionar en un modo distinto al indicado.
- Limpie el polipasto con dispositivos de limpieza de alta presión y/o utilizando productos químicos agresivos (por ejemplo, ácidos, productos clorados).
- Utilización del polipasto por encima del valor WLL.
- Utilice el polipasto en entornos con temperaturas exteriores de -10°C a 50°C.
- Utilice el polipasto para elevar una carga en entornos en los que la velocidad del viento sea tal que su estabilidad se vea comprometida.
- Utilizar el polipasto para elevar o desplazar personas .
- Utilice el polipasto en entornos explosivos o corrosivos.
- Intentar levantar o tirar de una carga atada.
- Utilice el polipasto o la cadena de carga como honda.
- Aplique la carga a la cadena con la mano o utilice la cadena manual como honda.
- Utilice el polipasto como toma de tierra o conductor eléctrico.
- Aplique la carga en la punta del gancho.
- Forzar la cadena con la mano para subir o bajar una carga si el gancho de elevación está contra el cuerpo del polipasto o si la cadena de carga está contra el tope inferior.
- Tire de una carga lateralmente para levantarla.
- Balancee la carga bajo el polipasto.
- Póngase de pie o muévase bajo la carga.
- Trabajar en el polipasto sin retirar primero la carga.

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto descrito cumple todas las disposiciones pertinentes de la Directiva sobre máquinas 2006/42/CE y sus modificaciones, así como la siguiente norma: EN 13157

El expediente técnico está disponible en
BETA UTENSILI S.P.A. - División Robur
Zona industrial - C.da San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila)
ITALIA

MANUAL DO UTILIZADOR E INSTRUÇÕES PARA A TALHA DE CORRENTE DE ALUMÍNIO 8145VX

Documentação redigida originalmente em ITALIANO.

⚠️ ATENÇÃO



IMPORTANTE LER ESTE MANUAL NA ÍNTEGRA ANTES DE UTILIZAR O ACESSÓRIO. EM CASO DE INCUMPRIMENTO DAS NORMAS DE SEGURANÇA E DAS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO, PODEM OCORRER FERIMENTOS GRAVES.

Guarde cuidadosamente as instruções de segurança e entregue-as ao pessoal operador.

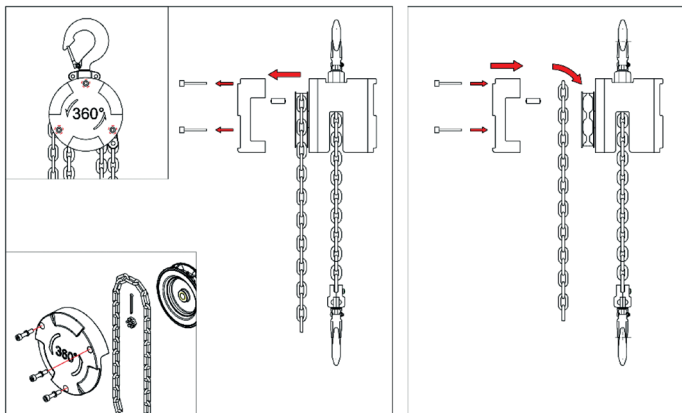
Em caso de perda ou deterioração, o manual pode ser facilmente recuperado no [sítio Web do fabricante](http://www.beta-tools.com) www.beta-tools.com ou contactando os nossos escritórios: tel. 0864.25041, e-mail: info@roburitaly.com

⚠️ AVISOS GERAIS.

Este documento foi originalmente escrito em italiano: em caso de dúvidas ou discrepâncias detectadas nas várias traduções fornecidas, os utilizadores são aconselhados a consultar a versão oficial italiana. A este respeito, é favor enviar quaisquer sugestões ou pedidos de esclarecimento para o serviço de apoio ao cliente indicado no final do manual.

Antes de cada utilização do guincho, certifique-se de que

- O guincho está visivelmente em bom estado;
- A corrente de carga e os ganchos estão em bom estado (por exemplo, sem sinais de desgaste, vincos ou corrosão).
- O batente inferior está presente;
- O guincho cumpre todas as normas laborais relativas à instalação, controlo periódico, manutenção e utilização;
- O guincho deve ser inspecionado e mantido regularmente por uma pessoa competente para garantir a sua utilização segura. Deve ser verificado se há sinais de corrosão ou de desgaste prematuro, consoante as condições de trabalho.
- Assegurar que todas as pessoas que vão utilizar o guincho têm formação adequada, conhecem todas as funções e operações a efetuar com o equipamento e estão familiarizadas com todos os regulamentos e requisitos de segurança.
- O guincho só deve ser utilizado em conformidade com todos os regulamentos e normas de segurança aplicáveis no local de utilização, no que diz respeito à instalação, utilização, manutenção e inspeção dos dispositivos de elevação.
- O guincho deve ser colocado sob a responsabilidade de uma pessoa que conheça perfeitamente todas as regras aplicáveis no local de utilização e que tenha autoridade para as fazer cumprir.
- A instalação e a colocação em funcionamento do guincho devem ser efectuadas em condições de segurança para o instalador, de acordo com os regulamentos aplicáveis.
- Beta Utensili S.p.a. não se responsabiliza pela utilização do guincho em qualquer configuração de utilização e montagem diferente das descritas neste manual.
- O guincho deve ser fixado e ancorado a uma estrutura com resistência mecânica suficiente para suportar a carga máxima de trabalho (WLL).
- Ao utilizar o guincho, o utilizador deve certificar-se de que a corrente de carga está constantemente sob tensão da carga e que não é temporariamente retida por um obstáculo durante a descida. Isto pode provocar a rutura da corrente quando a carga é libertada.
- Ao utilizar o guincho, o utilizador deve certificar-se de que não existem obstáculos que possam riscar a corrente.
- Se for utilizado mais do que um diferencial para elevar uma carga, é necessário um esquema de elevação, definido e aprovado por um técnico qualificado.
- A Beta Utensili S.p.a. não assume qualquer responsabilidade pelas consequências da utilização do diferencial em combinação com outros equipamentos de elevação de outros fabricantes.
- O operador deve observar permanentemente a carga, a fim de evitar qualquer risco de retenção durante as operações de elevação (subida ou descida).
- "O guincho, incluindo a corrente de carga e os ganchos, não deve ser desmontado ou reparado por pessoal não autorizado, com exceção da remoção da cobertura de proteção da corrente manual (corrente de manobra), que é necessária para a sua substituição pelo utilizador. Qualquer desmontagem ou reparação não autorizada isenta a Beta Utensili de qualquer responsabilidade.
- Nota: O procedimento para substituir a corrente manual é apresentado na figura 4."



- O diferencial não deve ser modificado. A Beta Utensili S.p.a. não assume qualquer responsabilidade pelas consequências de eventuais modificações efectuadas no diferencial, nem pela remoção de peças que façam parte do equipamento.
- Beta Utensili S.p.a. garante o funcionamento do guincho fornecido somente se estiver equipado com peças e componentes originais, incluindo a corrente e os ganchos, de acordo com as especificações indicadas neste manual. A substituição das peças e dos componentes originais, incluindo a corrente e os ganchos, por outros de outro fabricante isenta a Beta Utensili S.p.a. de qualquer responsabilidade por eventuais consequências.
- A tabela de manutenção no final deste manual do utilizador deve ser mantida actualizada, tal como o manual de manutenção, por uma pessoa competente.
- Quando não estiver a ser utilizado, o guincho deve ser guardado num local não acessível a pessoas não autorizadas a utilizá-lo.
- Se o guincho for retirado de serviço de forma permanente, devem ser observadas todas as normas de proteção ambiental em vigor no país de utilização.
- O operador deve assegurar-se de que dispõe de um apoio estável antes de operar o guincho; caso contrário, deve estar devidamente protegido.
- Durante as operações, não deve ser realizada qualquer atividade que possa distrair a atenção do operador.
- Antes de utilizar o guincho, o operador deve assegurar-se de que tem uma visão completa e de que o ambiente está bem iluminado, a fim de evitar acidentes com pessoas ou danos no equipamento.
- O operador não deve deixar o guincho sob carga sem vigilância durante longos períodos de tempo; se esta situação não puder ser evitada, o operador deve certificar-se de que não há perigo para as pessoas ou para o equipamento.

DESCRIÇÃO DA TALHA

O guincho de corrente manual Robur é um guincho portátil acionado à mão. Foi concebido para elevar uma carga suspensa numa corrente de carga através do funcionamento de uma corrente manual.

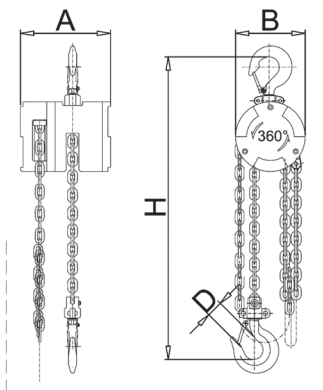
É geralmente utilizado ligado a um ponto de ancoragem fixo.

É construído com materiais de alta qualidade e tem um design compacto, leve e prático. É portátil e fácil de instalar. Está equipado com um sistema de catraca de salto duplo para garantir uma elevação segura para os operadores.

A corrente de carga é fixada a um batente inferior, que está ligado ao corpo do guincho.

Graças à possibilidade de rodar a caixa em 360°, a corrente de manobra pode ser deslocada num ângulo diferente do eixo de tração.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS



WLL 125kg - 500kg




QUADRO

Peso líquido (kg)	Altura de elevação standard (m) *	Distância mínima entre os ganchos H (mm)	Esforço de funcionamento à capacidade nominal (daN)	Número de puxões de corrente	Dimensões (mm)			Chain dimensions (mm)	Dimensões da corrente	Certificação TUV SUD	Artigo
						B	C				
125	3	270	26	1	89,5	84	19	3,2x9	2,5	X	8145VX - 0,125t
500	3	317	21	1	103	102	24	4,3x12	4,5	<input checked="" type="checkbox"/>	8145VX - 0,5t

* Estão disponíveis alturas de elevação diferentes das indicadas no quadro, mediante pedido, para cada tamanho com o mesmo WLL.

** Para os tamanhos indicados, o diferencial está disponível numa configuração de gancho autoblocante.

EQUIPAMENTO DE PROTECÇÃO INDIVIDUAL QUE DEVE SER USADO

	CALÇADO DE SEGURANÇA
	LUVAS DE PROTECÇÃO PARA AGENTES FÍSICOS
	CAPACETE

INSTALAÇÃO

Antes de iniciar a instalação, é favor observar as advertências gerais. Também:

- Verifique o WLL do guincho para se certificar de que a capacidade é adequada.
- Verificar se a corrente de carga não está emaranhada e se está corretamente instalada.
- Só depois de concluídas as verificações preliminares é que é possível ligar o guincho ao ponto de ancoragem e efetuar as verificações seguintes:
- Verifique se o guincho está corretamente suspenso pelo seu gancho de suspensão e se o fecho de segurança está completamente fechado.
- Verificar se a corrente de carga não foi torcida durante a instalação.
- Verificar o funcionamento correto das funções de elevação e de descida sem aplicar cargas.
- Se o guincho estiver instalado em dispositivos de ancoragem móveis (por exemplo, carros de suspensão), verifique se estes dispositivos funcionam corretamente.
- Depois de concluir com êxito estas verificações, colocar a carga em posição e certificar-se de que:
- O dispositivo de ligação da carga assenta totalmente no gancho de carga e o fecho de segurança pode ser completamente fechado.
- A carga aplicada ao guincho é livre de se alinhar com o seu ponto de ancoragem.

OPERAÇÕES

Para regular o comprimento da corrente de elevação, proceda da seguinte forma:

- Puxe a corrente com a mão no sentido ascendente (para encurtar a corrente) ou no sentido descendente (para alongar a corrente).
- Fixar o gancho de carga à carga a elevar
- Aplique uma ligeira tensão na corrente de carga, puxando-a com a mão no sentido da elevação.

Manobrar o guincho:

- Puxe a corrente com a mão na direção de elevação para levantar a carga.
- Puxe a corrente com a mão na direção de descida para baixar a carga.

Não manusear a corrente demasiado depressa para evitar solavancos da carga durante as operações de elevação ou de descida. A corrente manual deve ser puxada regularmente para evitar a oscilação da carga.

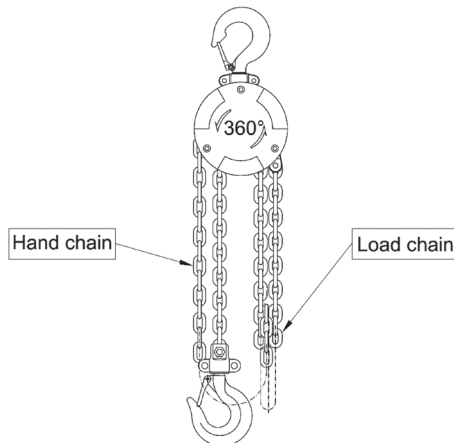


Perigo de sobreaquecimento do sistema de travagem em caso de descida prolongada da carga.

Importante:



Ao retirar o guincho de serviço, certifique-se de que não é aplicada qualquer carga e que a corrente está suficientemente solta para ser retirada da carga.



ARMAZENAMENTO

O guincho deve ser armazenado suspenso para evitar o emaranhamento da corrente de carga, num ambiente seco e isolado da água. Limpe o guincho e lubrifique a corrente com óleo lubrificante antes de o guardar.

CADEIA DE CARGA

Para garantir o bom estado, a corrente de carga deve ser inspecionada diariamente por uma pessoa competente quando o guincho estiver a ser utilizado. A corrente deve ser limpa e lubrificada em intervalos regulares com óleo lubrificante.

Não expor a corrente de carga a temperaturas excessivas, produtos químicos, materiais abrasivos e arcos de soldadura.

MANUTENÇÃO

O guincho deve ser inspecionado e testado periodicamente com uma carga por uma pessoa competente, pelo menos uma vez por ano e, em qualquer caso, de acordo com os regulamentos de segurança em vigor no país de utilização.

Periodicamente, especialmente após uma utilização intensa ou intensiva, é necessário lubrificar os componentes mecânicos.



O travão deve permanecer limpo e seco. Os discos de travão nunca devem entrar em contacto com o lubrificante.

O estado dos ganchos deve ser controlado regularmente.

GARANTIA

Este equipamento é fabricado e testado de acordo com as normas actuais da UE; está coberto por uma garantia de 12 meses para utilização profissional e uma garantia de 24 meses para utilização não profissional.

Reparamos as avarias devidas a defeitos de material ou de fabrico através da reparação ou substituição de peças defeituosas, à nossa discrição. A realização de uma ou mais reparações durante o período de garantia não altera a data de expiração da mesma. Os defeitos devidos ao desgaste, à utilização incorrecta ou inadequada, às rupturas causadas por golpes e/ou quedas não estão sujeitos à garantia. Além disso, a garantia é anulada quando se efectuam modificações (com exceção da substituição manual da corrente), quando o equipamento é manipulado ou quando é enviado para o serviço de assistência desmontado. Estão expressamente excluídos os danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer tipo e/ou natureza, diretos e/ou indirectos.

Contactos do serviço de apoio ao cliente

Beta Utensili S.p.a. - Divisão Robur

Zona Industrial - C.da San Nicola

67039, Sulmona (L'Aquila) - ITÁLIA

Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132

info@roburitaly.com

PROCEDIMENTO DE EMERGÊNCIA EM CASO DE ACIDENTE

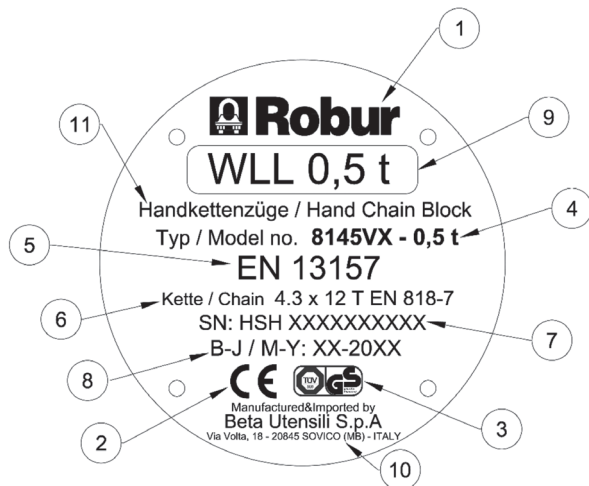
Em caso de mau funcionamento do guincho:

- Parar imediatamente todas as actividades
- Estabelecer um perímetro de segurança.
- Chamar pessoal qualificado para retirar a carga.

MARCAÇÃO

Todas as informações sobre o guincho estão contidas numa placa de identificação fixada no próprio guincho (Fig. 3).

Como ler as marcações:



- 1) Logótipo do fabricante (Robur)
 - 2) Marcação CE
 - 3) Logótipo TUV-GS (se certificado)
 - 4) Número do modelo
 - 5) Norma de referência
 - 6) Tamanho e qualidade da corrente
 - 7) Número de série
 - 8) Mês e ano de construção
 - 9) Carga limite de trabalho
 - 10) Beta Utensili S.p.A
 - 11) Tipo de talha
- O número de série é composto por duas partes:
(a) Número do lote
(b) Número sequencial

CONTRA-INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

É proibido:

- Utilizar o guincho se não forem respeitadas todas as instruções das advertências gerais
- Utilizar o guincho se a placa de identificação e/ou as marcações estiverem ausentes e/ou ilegíveis.
- Utilizar o guincho se este e os seus componentes não estiverem em bom estado.
- Utilizar o guincho se a corrente e os ganchos não estiverem corretamente instalados.
- Utilizar o guincho se os dispositivos de segurança não estiverem a funcionar corretamente ou estiverem danificados.
- Fixar o guincho com qualquer dispositivo que não seja o gancho de suspensão.
- Bloquear o gancho de suspensão.
- Utilizar o guincho para fins ou configurações diferentes dos descritos neste manual do utilizador.
- Motorizar o guincho ou utilizá-lo num modo diferente do indicado
- Limpar o diferencial com dispositivos de limpeza de alta pressão e/ou com produtos químicos agressivos (por exemplo, ácidos, produtos clorados).
- Utilizar o guincho para além do valor WLL
- Utilize o guincho em ambientes com temperaturas entre -10°C e 50°C.
- Utilizar o guincho para levantar uma carga em ambientes onde a velocidade do vento é tal que a sua estabilidade fica comprometida.
- Utilizar o guincho para levantar ou deslocar pessoas .
- Utilize o guincho em ambientes explosivos ou corrosivos.
- Tentar levantar ou puxar uma carga amarrada.
- Utilizar o guincho ou a corrente de carga como uma fisga.
- Aplicar a carga à corrente com a mão ou utilizar a corrente manual como fisga.
- Utilizar o guincho como terra ou condutor elétrico.
- Aplicar a carga na ponta do gancho.
- Force a corrente com a mão para levantar ou baixar uma carga se o gancho de elevação estiver contra o corpo do guincho ou se a corrente de carga estiver contra o batente inferior.
- Puxar uma carga para o lado para a levantar.
- Balançar a carga sob a talha.
- Permanecer de pé ou deslocar-se sob a carga.
- Trabalhar no diferencial sem retirar previamente a carga.

DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto descrito está em conformidade com todas as disposições relevantes da Diretiva Máquinas 2006/42/CE e respectivas alterações, bem como com a seguinte norma: EN 13157

O ficheiro técnico está disponível em:
BETA UTENSILI S.P.A. - Divisão Robur
Zona Industrial - C.da San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila)
ITALIA

GEBRUIKSAANWIJZING EN INSTRUCTIES VOOR ALUMINIUM KETTINGAKEL 8145VX

Documentatie oorspronkelijk opgesteld in het ITALIAANS.

ATTENTIE



LEES DEZE HANDLEIDING VOLLEDIG DOOR VOORDAT U GEBRUIK HET ACCESSOIRE. IN GEVAL VAN NIET-NALEEVING VAN DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN EN GEBRUIKSAANWIJZING, KUNNEN ERNSTIGE VERWONDINGEN ONTSTAAN.

Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en overhandig ze aan het bedieningspersoneel.

In geval van verlies of beschadiging kan de handleiding gemakkelijk worden teruggevonden op de website van de fabrikant www.beta-tools.com of door contact op te nemen met onze kantoren: tel. 0864.25041, e-mail: . info@roburitaly.com

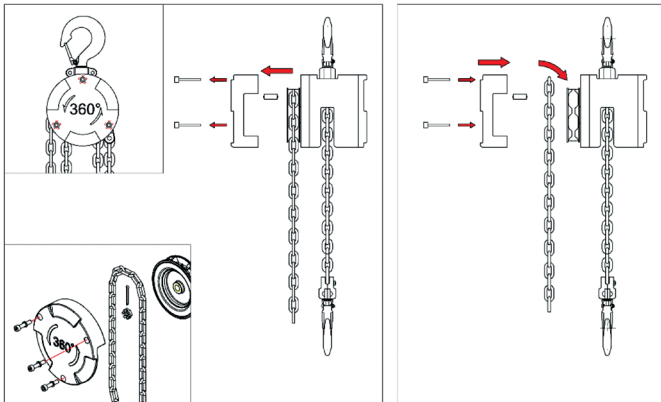


ALGEMENE WAARSCHUWINGEN.

Dit document is oorspronkelijk geschreven in het Italiaans; in geval van twijfel of tegenstrijdigheden in de verschillende vertalingen, wordt gebruikers geadviseerd de officiële Italiaanse versie te raadplegen. Suggesties of verzoeken om verduidelijking kunt u sturen naar de klantenservice die aan het einde van de handleiding staat vermeld.

Controleer voor elk gebruik van de takel of:

- De takel is zichtbaar in goede staat;
- De lastketting en haken zijn in goede staat (bijv. geen tekenen van slijtage, kreukels, corrosie).
- De onderste eindstop is aanwezig;
- De takel voldoet aan alle arbeidsvoorschriften met betrekking tot installatie, periodieke controles, onderhoud en gebruik;
- De takel moet regelmatig worden geïnspecteerd en onderhouden door een bevoegd persoon om een veilig gebruik te garanderen. Hij moet worden gecontroleerd op tekenen van corrosie of voortijdige slijtage, afhankelijk van de werkomstandigheden.
- Zorg ervoor dat alle personen die de takel moeten gebruiken goed zijn opgeleid, alle functies en handelingen kennen die met de apparatuur moeten worden uitgevoerd in volledige overeenstemming met alle veiligheidsvoorschriften en normen die van toepassing zijn op de plaats van gebruik, met betrekking tot installatie, gebruik, onderhoud en inspectie van hefapparatuur.
- De takel moet onder de verantwoordelijkheid worden geplaatst van een persoon die volledig op de hoogte is van alle voorschriften die van toepassing zijn op de plaats waar de takel wordt gebruikt en die de bevoegdheid heeft om deze voorschriften te handhaven.
- De installatie en inbedrijfstelling van de takel moeten worden uitgevoerd onder veilige omstandigheden voor de installateur, in overeenstemming met de geldende voorschriften.
- Beta Utensili S.p.a. aanvaardt geen aansprakelijkheid voor het gebruik van de takel in een andere gebruiks- en montageconfiguratie dan beschreven in deze handleiding.
- De takel moet worden bevestigd en verankerd aan een structuur die voldoende mechanische sterkte heeft om de maximale werklast (WLL) te weerstaan.
- Bij het gebruik van de takel moet de gebruiker ervoor zorgen dat de lastketting constant onder spanning staat door de last en dat deze niet tijdelijk wordt vastgehouden door een obstakel tijdens de afdaling. Hierdoor kan de ketting breken wanneer de last wordt losgelaten.
- Bij het gebruik van de takel moet de gebruiker ervoor zorgen dat er geen obstakels zijn die krassen op de ketting kunnen veroorzaken.
- Als er meer dan één takel wordt gebruikt om een last te hijsen, is er een hijschema nodig, gedefinieerd en goedgekeurd door een gekwalificeerde technicus.
- Beta Utensili S.p.a. aanvaardt geen aansprakelijkheid voor de gevolgen van het gebruik van de takel in combinatie met andere hefapparatuur van andere fabrikanten.
- De operator moet de lading voortdurend in de gaten houden om elk risico op vastgrijpen tijdens hijswerkzaamheden (opstijgen of afdalen) te voorkomen.
- "De takel, met inbegrip van de lastketting en de haken, mag niet gedemonteerd of gerepareerd worden door onbevoegd personeel, met uitzondering van het verwijderen van de beschermkap van de handketting (manoeuvreketting), wat nodig is voor de vervanging ervan door de gebruiker. Ongeoorloofde demontage of reparatie ontslaat Beta Utensili van alle daaruit voortvloeiende aansprakelijkheid.
- Opmerking: De procedure voor het vervangen van de handketting wordt getoond in figuur 4."



- De laadlift mag niet gewijzigd worden. Beta Utensili S.p.a. aanvaardt geen aansprakelijkheid voor de gevolgen van wijzigingen aan de laadlift, of voor het verwijderen van onderdelen die deel uitmaken van de uitrusting.
- Beta Utensili S.p.a. garandeert de werking van de geleverde takel alleen als deze is uitgerust met originele onderdelen en componenten, inclusief ketting en haken, in overeenstemming met de specificaties aangegeven in deze handleiding. De vervanging van originele onderdelen en componenten, met inbegrip van ketting en haken, door die van een andere fabrikant ontheft Beta Utensili S.p.a. van alle aansprakelijkheid voor eventuele daaruit voortvloeiende gevolgen.
- De onderhoudstabel aan het einde van deze gebruikershandleiding moet net als de onderhoudshandleiding worden bijgehouden door een bevoegd persoon.
- Wanneer de takel niet wordt gebruikt, moet deze worden opgeborgen op een plaats die niet toegankelijk is voor personen die niet bevoegd zijn om de takel te gebruiken.
- Als de takel permanent buiten gebruik wordt gesteld, moeten alle milieuvorschriften die van toepassing zijn in het land van gebruik worden nageleefd.
- De bediener moet ervoor zorgen dat hij een stabiele steun heeft voordat hij de takel bedient; anders moet hij voldoende beschermd zijn.
- Tijdens de werkzaamheden mogen geen activiteiten worden ondernomen die de aandacht van de machinist kunnen afleiden.
- Voordat de takel wordt gebruikt, moet de operator ervoor zorgen dat hij volledig zicht heeft en dat de omgeving goed verlicht is, om ongelukken met personen of schade aan apparatuur te voorkomen.
- De bediener mag de laadlift niet gedurende lange tijd onbeheerd achterlaten; als deze toestand niet kan worden vermeden, moet de bediener ervoor zorgen dat dit geen gevaar oplevert voor personen of apparatuur.

BESCHRIJVING VAN DE TAKEL

De Robur handkettingtakel is een draagbare handtakel. Hij is ontworpen om een last hangend aan een lastketting te hijsen door middel van een handketting.

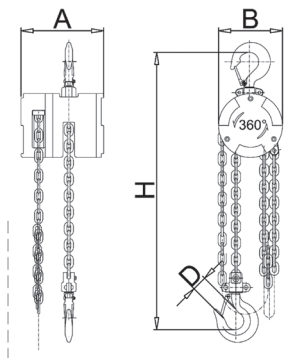
Het wordt meestal gebruikt in combinatie met een vast verankeringspunt.

Hij is gemaakt van hoogwaardige materialen en heeft een compact, lichtgewicht en handig ontwerp. Hij is draagbaar en eenvoudig te installeren. Hij is uitgerust met een dubbel sprongratelsysteem om veilig tillen voor operators te garanderen.

De lastketting is bevestigd aan een onderste eindstop, die is bevestigd aan de behuizing van de takel.

Dankzij de mogelijkheid om de behuizing 360° te draaien, kan de manoeuvreerketting onder een andere hoek ten opzichte van de trekas worden bewogen.

TECHNISCHE SPECIFICATIES



WLL 125kg - 500kg

TABEL

WLL (kg)	Standaard hefhoogte (m) *	Minimale afstand tussen haken H (mm)	Bedrijfsinspanning bij nominale capaciteit (daN)	Aantal kettingtrekkers	Afmetingen (mm)			Afmetingen ketting (mm)	Nettogewicht (lichaam plus haak, kg)	Certificering TUV SUD	Artikel
					A	B	C				
125	3	270	26	1	89,5	84	19	3,2x9	2,5	X	8145VX - 0,125t
500	3	317	21	1	103	102	24	4,3x12	4,5	<input checked="" type="checkbox"/>	8145VX - 0,5t

* Andere hijshoogtes dan die in de tabel zijn beschikbaar op aanvraag voor elke maat met dezelfde WLL.

**Voor de aangegeven maten is de takel leverbaar met een zelfborgende haakconfiguratie.

PERSONOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE MOETEN WORDEN GEDRAGEN

	VEILIGHEIDSSCHOEISEL
	BESCHERMENDE HANDSCHOENEN VOOR FYSISCHE AGENTIA
	HELMET

INSTALLATIE

Neem de algemene waarschuwingen in acht voordat u met de installatie begint. Ook:

- Controleer de WLL van de takel om er zeker van te zijn dat de capaciteit geschikt is.
- Controleer of de lastketting niet in de knoop zit en of deze correct is geïnstalleerd.
- Pas nadat de voorbereidende controles zijn uitgevoerd, kan de takel worden aangesloten op het verankeringspunt en kunnen de volgende controles worden uitgevoerd:
 - Controleer of de takel correct is opgehangen aan de ophanghaak en of de veiligheidspal volledig gesloten is.
 - Controleer of de lastketting niet gedraaid is tijdens de installatie.
 - Controleer de correcte werking van de hef- en daalfuncties zonder lasten aan te brengen.
- Als de takel is geïnstalleerd op mobiele verankeringsapparaten (bijvoorbeeld hangkarren), controleer dan of deze apparaten correct functioneren.
- Nadat u deze controles met succes hebt uitgevoerd, plaatst u de lading in positie en controleert u of alles goed is geplaatst:
- De lastverbinder rust volledig op de lasthaak en de veiligheidspal kan volledig worden gesloten.
- De last die op de takel wordt uitgeoefend, kan vrij worden uitgelijnd met het ankerpunt.

OPERATIES

Ga als volgt te werk om de lengte van de hijsketting aan te passen:

- Trek met de hand aan de ketting in opwaartse richting (om de ketting in te korten) of in neerwaartse richting (om de ketting te verlengen).
- Bevestig de lasthaak aan de te hijsen last
- Zet een lichte spanning op de lastketting door de ketting met de hand in de hijsrichting te trekken.

Manoeuvreer de takel:

- Trek de ketting met de hand in de hijsrichting om de lading te hijsen.
- Trek de ketting met de hand in de neerwaartse richting om de lading te laten zakken.

Behandel de ketting niet te snel om schokken van de last tijdens het heffen of laten zakken te voorkomen. Trek regelmatig aan de handketting om slingeren van de last te voorkomen.

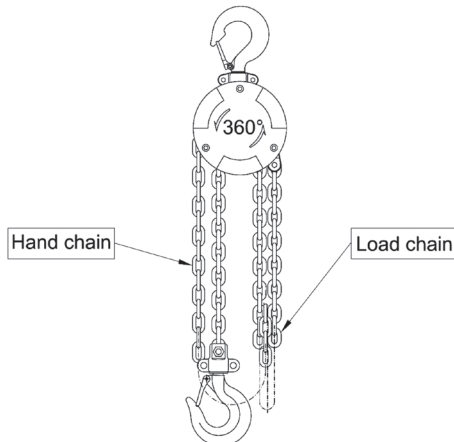


Gevaar voor oververhitting van het remsysteem bij langdurig laten zakken van de lading.

Belangrijk:



Zorg er bij het buiten bedrijf stellen van de takel voor dat er geen lasten worden uitgeoefend en dat de ketting voldoende is ontlast om van de last te kunnen worden gehaald.



OPSLAG

De takel moet hangend worden opgeborgen om te voorkomen dat de lastketting in de knoop raakt, in een droge omgeving en geïsoleerd van water. Reinig de takel en smeer de ketting met smeerolie voordat je hem opbergt.

LADKETING

Om zeker te zijn van een goede conditie moet de lastketting dagelijks worden geïnspecteerd door een bevoegd persoon wanneer de takel in gebruik is. De ketting moet regelmatig gereinigd en gesmeerd worden met smeerolie.

Stel de lastketting niet bloot aan hoge temperaturen, chemicaliën, schurende materialen en lasbogen.

ONDERHOUD

De takel moet periodiek worden geïnspecteerd en getest met een last door een bevoegd persoon, ten minste eenmaal per jaar en in ieder geval in overeenstemming met de veiligheidsvoorschriften die gelden in het land van gebruik.

Periodiek, vooral na zwaar of intensief gebruik, is het nodig om de mechanische onderdelen te smeren.



De rem moet schoon en droog blijven. De remschijven mogen nooit in contact komen met het smeermiddel.

De toestand van de haken moet regelmatig worden gecontroleerd.

GARANTIE

Deze apparatuur is vervaardigd en getest volgens de huidige EU-normen; er geldt een garantie van 12 maanden voor professioneel gebruik en een garantie van 24 maanden voor niet-professioneel gebruik.

Wij herstellen defecten die te wijten zijn aan materiaal- of productiefouten door defecte onderdelen naar eigen goeddunken te repareren of te vervangen. Het uitvoeren van een of meer reparaties binnen de garantieperiode verandert de vervaldatum van de garantie niet. Defecten als gevolg van slijtage, onjuist of oneigenlijk gebruik, breuken door stoten en/of vallen vallen niet onder de garantie. Verder vervalt de garantie bij het aanbrengen van modificaties (met uitzondering van het handmatig vervangen van de ketting), bij het knoeien met het apparaat of bij het gedemonteerd opsturen naar de servicedienst Schade aan personen en/of zaken van welke aard en/of soort dan ook, direct en/of indirect, wordt uitdrukkelijk uitgesloten.

Contacten met klantenservice

Beta Utensili S.p.a. - Divisie Robur

Industrieel gebied - C.da San Nicola

67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIË

Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132

info@roburitaly.com

NOODPROCEDURE BIJ ONGEVALLLEN

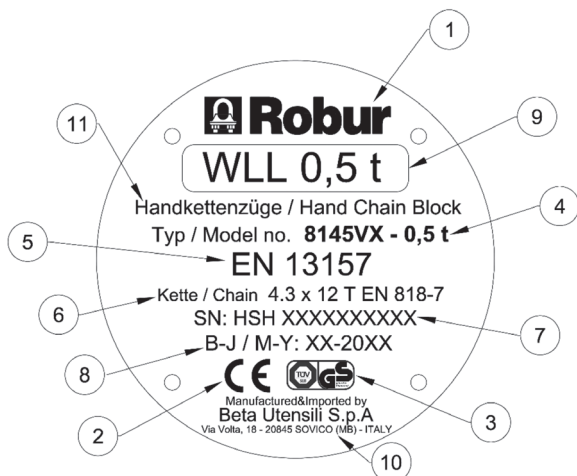
In het geval van een storing aan de takel:

- Stop alle activiteiten onmiddellijk
- Zet een veiligheidsperimeter op.
- Schakel gekwalificeerd personeel in om de lading te verwijderen.

MARKERING

Alle takel informatie staat op een typeplaatje dat aan de takel zelf is bevestigd (Fig. 3).

Hoe lees je de markeringen?



- 1) Logo van de fabrikant (Robur)
 - 2) CE-markering
 - 3) TUV-GS-logo (Indien gecertificeerd)
 - 4) Modelnummer
 - 5) Referentiëstandaard
 - 6) Kettingmaat en -kwaliteit
 - 7) Serienummer
 - 8) Maand en jaar van constructie
 - 9) Werkende grensbelasting
 - 10) Beta Utensili S.p.A
 - 11) Type takel
- Het serienummer bestaat uit twee delen:
(a) Partijnummer
b) Volgnummer

CONTRA-INDICATIES VOOR GEBRUIK

Het is verboden:

- Gebruik de takel als niet alle instructies in de algemene waarschuwingen zijn opgevolgd
- Gebruik de takel als het typeplaatje en/of de markeringen ontbreken en/of onleesbaar zijn.
- Gebruik de takel als deze en de onderdelen ervan niet in goede staat zijn.
- Gebruik de takel als de ketting en haken niet correct zijn geïnstalleerd.
- Gebruik de takel als de veiligheidsvoorzieningen niet goed werken of beschadigd zijn.
- Zet de takel vast met een ander apparaat dan de ophanghaak.
- Vergrendel de ophanghaak.
- Gebruik de takel niet voor andere doeleinden of configuraties dan beschreven in deze handleiding.
- Motoriseer de takel of gebruik hem in een andere stand dan aangegeven
- Reinig de takel met hogedrukreinigers en/of met agressieve chemicaliën (bijv. zuren, chloorproducten).
- De takel gebruiken boven de WLL-waarde
- Gebruik de takel in omgevingen met temperaturen buiten -10°C tot 50°C.
- Gebruik de takel om een lading te hijsen in omgevingen waar de windsnelheid zodanig is dat de stabiliteit in gevaar komt.
- Gebruik de takel om mensen op te tillen of te verplaatsen .
- Gebruik de takel in explosieve of corrosieve omgevingen.
- Een vastgebonden lading proberen op te tillen of te trekken.
- Gebruik de takel of lastketting als katapult.
- Breng de belasting met de hand aan op de ketting of gebruik de handketting als katapult.
- Gebruik de takel als elektrische aarding of geleider.
- Breng de belasting aan op de haakpunt.
- Forceer de ketting met de hand om een last te hijsen of te laten zakken als de haak tegen de behuizing van de lier zit of als de lastketting tegen de onderste aanslag zit.
- Een lading zijwaarts trekken om te tillen.
- Zwenk de lading onder de takel.
- Sta of beweeg onder de lading.
- Werk aan de takel zonder eerst de lading te verwijderen.

EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle relevante bepalingen van de Machineryrichtlijn 2006/42/EG en de amendementen daarop, evenals aan de volgende norm: EN 13157

Het Technisch Dossier is verkrijgbaar bij:
BETA UTENSILI S.P.A. - Divisie Robur
Industrieel gebied - C.da San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila)
ITALIË

INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA

PL

PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA I INSTRUKCJA OBSŁUGI ALUMINIOWEGO WCIĄGNIKA ŁAŃCUCHOWEGO 8145VX

Dokumentacja pierwotnie sporządzona w języku WŁOSKIM.

 UWAGA



WAŻNE JEST, ABY PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ, W CAŁOŚCI PRZED UŻYCIEM AKCESORIUM. W PRZYPADKU NIEPRZESTRZEŻENIA PRZEPISÓW BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OBSŁUGI, MOGĄ WYSTĄPIĆ POWAŻNE OBRAŻENIA.

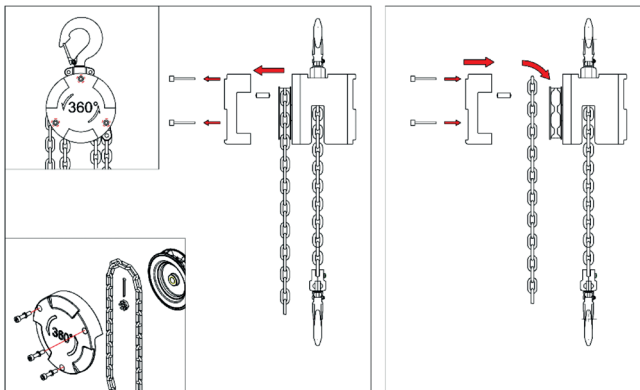
Należy starannie przechowywać instrukcje bezpieczeństwa i przekazywać je personelowi obsługi. W przypadku utraty lub zniszczenia instrukcję można łatwo odzyskać na stronie internetowej producenta www.beta-tools.com lub kontaktując się z naszymi biurami: tel. 0864.25041, e-mail: . info@roburitaly.com

OSTRZEŻENIA OGÓLNE.

Niniejszy dokument został pierwotnie napisany w języku włoskim: w przypadku jakichkolwiek wątpliwości lub rozbieżności wykrytych w różnych dostarczonych tłumaczeniach, użytkownikom zaleca się zapoznanie się z oficjalną wersją włoską. W związku z tym prosimy o przesyłanie wszelkich sugestii lub prób o wyjaśnienia do działu obsługi klienta wskazanego na końcu instrukcji.

Przed każdym użyciem podnośnika należy upewnić się, że

- Podnośnik jest w dobrym stanie;
- Łańcuch nośny i haki są w dobrym stanie (np. brak śladów zużycia, zagnieceń, korozji).
- Dolny ogranicznik końcowy jest obecny;
- Wciągnik spełnia wszystkie przepisy prawa pracy dotyczące instalacji, okresowych kontroli, konserwacji i użytkowania;
- W celu zapewnienia bezpiecznego użytkownika wciągnik musi być regularnie sprawdzany i konserwowany przez kompetentną osobę. Należy sprawdzać, czy nie ma oznak korozji lub przedwczesnego zużycia, w zależności od warunków pracy.
- Upewnić się, że wszystkie osoby, które mają korzystać z podnośnika, zostały odpowiednio przeszkolone, znają wszystkie funkcje i operacje, które mają być wykonywane przy użyciu sprzętu oraz są zaznajomione ze wszystkimi przepisami i wymogami bezpieczeństwa.
- Wciągnik może być używany wyłącznie w pełnej zgodności ze wszystkimi przepisami i normami bezpieczeństwa obowiązującymi w miejscu użytkowania, dotyczącymi instalacji, użytkowania, konserwacji i kontroli urządzeń podnoszących.
- Za wciągnik musi być odpowiedzialna osoba, która jest w pełni zaznajomiona ze wszystkimi przepisami obowiązującymi w miejscu użytkowania i która ma uprawnienia do ich egzekwowania.
- Instalacja i uruchomienie wciągnika muszą być przeprowadzone w warunkach bezpiecznych dla instalatora, zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Beta Utensili S.p.a. nie ponosi odpowiedzialności za użytkowanie podnośnika w jakiegokolwiek konfiguracji użytkowania i montażu innej niż opisana w niniejszej instrukcji.
- Wciągnik musi być przymocowany i zakotwiczony do konstrukcji, która ma wystarczającą wytrzymałość mechaniczną, aby wytrzymać maksymalne obciążenie robocze (WLL).
- Podczas korzystania z wciągnika użytkownik musi upewnić się, że łańcuch nośny jest stale naprężony przez ładunek i nie jest chwilowo przytrzymywany przez przeszkodę podczas zjazdu. Może to spowodować zerwanie łańcucha po zwolnieniu ładunku.
- Podczas korzystania z wciągnika użytkownik musi upewnić się, że nie ma żadnych przeszkód, które mogłyby porysować łańcuch.
- Jeśli do podnoszenia ładunku używany jest więcej niż jeden wciągnik, wymagany jest schemat podnoszenia, określony i zatwierdzony przez wykwalifikowanego technika.
- Beta Utensili S.p.a. nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje używania podnośnika w połączeniu z innymi urządzeniami podnoszącymi innych producentów.
- Operator musi stale obserwować ładunek, aby zapobiec ryzyku przytrzymania podczas operacji podnoszenia (wchodzenia lub schodzenia).
- *Wciągnik, w tym łańcuch nośny i haki, nie mogą być demontowane ani naprawiane przez nieupoważniony personel, z wyjątkiem demontażu osłony łańcucha ręcznego (łańcucha manewrowego), który jest niezbędny do jego wymiany przez użytkownika. Jakikolwiek nieautoryzowany demontaż lub naprawa zwalnia Beta Utensili z wszelkiej wynikającej z tego odpowiedzialności.
- Uwaga: Procedura wymiany łańcucha ręcznego została przedstawiona na rysunku 4*.



- Nie wolno modyfikować wciągніка. Beta Utensili S.p.a. nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje jakichkolwiek modyfikacji dokonanych w podnośniku lub za usunięcie części stanowiących część wyposażenia.
- Beta Utensili S.p.a. gwarantuje działanie dostarczonego wciągніка tylko wtedy, gdy jest on wyposażony w oryginalne części i komponenty, w tym łańcuch i haki, zgodnie ze specyfikacjami wskazanymi w niniejszej instrukcji. Zastąpienie oryginalnych części i komponentów, w tym łańcucha i haków, częściami i komponentami innego producenta zwalnia Beta Utensili S.p.a. z wszelkiej odpowiedzialności za wynikające z tego konsekwencje.
- Tabela konserwacji znajdująca się na końcu niniejszej instrukcji obsługi musi być aktualizowana przez kompetentną osobę, podobnie jak instrukcja konserwacji.
- Gdy wciągnik nie jest używany, musi być przechowywany w miejscu niedostępnym dla osób nieupoważnionych do korzystania z niego.
- Jeśli wciągnik ma zostać trwale wycofany z eksploatacji, należy przestrzegać wszystkich przepisów ochrony środowiska obowiązujących w kraju użytkownika.
- Operator musi upewnić się, że ma stabilne podparcie przed uruchomieniem podnośnika; w przeciwnym razie musi być odpowiednio zabezpieczony.
- Podczas pracy nie należy wykonywać żadnych czynności, które mogłyby rozpraszać uwagę operatora.
- Przed użyciem wciągніка operator musi upewnić się, że ma pełną widoczność i że otoczenie jest odpowiednio oświetlone, aby uniknąć wypadków z udziałem osób lub uszkodzenia sprzętu.
- Operator nie może pozostawiać wciągніка pod obciążeniem bez nadzoru przez dłuższy czas; jeśli nie można tego uniknąć, operator musi upewnić się, że nie stwarza to zagrożenia dla osób lub sprzętu.

OPIS WCIĄGNIKA

Ręczny wciągnik łańcuchowy Robur to ręcznie obsługiwany przenośny wciągnik. Jest przeznaczony do podnoszenia ładunku zawieszonoego na łańcuchu nośnym za pomocą łańcucha ręcznego.

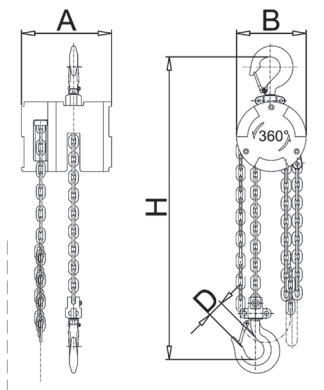
Jest on zwykle używany w połączeniu ze stałym punktem kotwienia.

Jest wykonany z wysokiej jakości materiałów i ma kompaktową, lekką i poręczną konstrukcję. Jest przenośny i łatwy w instalacji. Jest wyposażony w system zapadkowy z podwójnym skokiem, aby zapewnić operatorom bezpieczne podnoszenie.

Łańcuch nośny jest przymocowany do dolnego ogranicznika, który jest przymocowany do korpusu wciągніка.

Dzięki możliwości obracania obudowy o 360°, łańcuch manewrowy może być przesuwany pod innym kątem w stosunku do osi ciągnięcia.

SPECYFIKACJE TECHNICZNE



WLL 125kg - 500kg

TABELA

WLL (kg)	Standardowa wysokość podnoszenia (m) *	Minimalna odległość między hakami H (mm)	Wysiętek roboczy przy nominalnej wydajności (daN)	Liczba pociągnięć łańcucha	Wymiary (mm)			Wymiary łańcucha (mm)	Waga netto (ciało plus hak, kg)	Certyfikacja TUV SUD	Artykuł
					B	C					
125	3	270	26	1	89,5	84	19	3,2x9	2,5	X	8145VX - 0,125t
500	3	317	21	1	103	102	24	4,3x12	4,5	<input checked="" type="checkbox"/>	8145VX - 0,5t

* Wysokości podnoszenia inne niż podane w tabeli są dostępne na żądanie dla każdego rozmiaru o tej samej WLL.

**W przypadku wskazanych rozmiarów wciągnik jest dostępny w konfiguracji z hakiem samoblokującym.

ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ, KTÓRE NALEŻY NOSIĆ

	OBUWIE OCHRONNE
	RĘKAWICE OCHRONNE DLA CZYNNIKÓW FIZYCZNYCH
	KASK

INSTALACJA

Przed rozpoczęciem instalacji należy przestrzegać ogólnych ostrzeżeń. Ponadto:

- Sprawdź WLL wciągника, aby upewnić się, że udźwig jest odpowiedni.
- Sprawdź, czy łańcuch nośny nie jest splątany i czy jest prawidłowo zamontowany.
- Dopiero po zakończeniu wstępnych kontroli możliwe jest podłączenie wciągника do punktu kotwiczenia i przeprowadzenie następujących kontroli:
- Sprawdź, czy wciągник jest prawidłowo zawieszony na haku i czy zatrzask bezpieczeństwa jest całkowicie zamknięty.
- Sprawdź, czy łańcuch nośny nie został skręcony podczas instalacji.
- Sprawdź prawidłowe działanie funkcji podnoszenia i opuszczania bez obciążania.
- Jeśli wciągник jest zainstalowany na ruchomych urządzeniach kotwiczących (np. wózkach podwieszanych), należy sprawdzić, czy urządzenia te działają prawidłowo.
- Po pomyślnym zakończeniu tych kontroli należy umieścić ładunek na miejscu i upewnić się:
- Urządzenie do podłączania ładunku spoczywa całkowicie na haku ładunkowym, a zatrzask zabezpieczający można całkowicie zamknąć.
- Obciążenie przyłożone do wciągника może swobodnie wyrównywać się z punktem kotwiczenia.

OPERACJE

Aby wyregulować długość łańcucha podnoszącego, wykonaj następujące czynności:

- Pociągnij łańcuch ręcznie w górę (aby skrócić łańcuch) lub w dół (aby wydłużyć łańcuch).
- Przymocuj hak do podnoszonego ładunku.
- Lekko napnij łańcuch nośny, pociągając go ręcznie w kierunku podnoszenia.

Manewrowanie wciągnikiem:

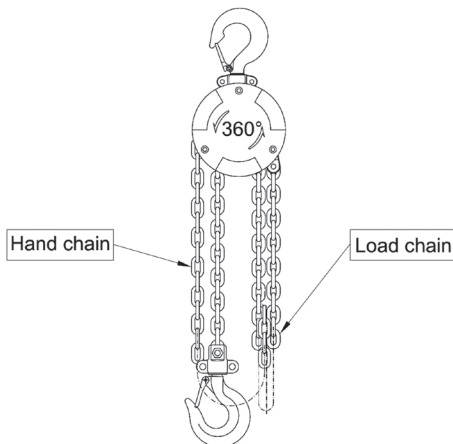
- Pociągnij łańcuch ręcznie w kierunku podnoszenia, aby podnieść ładunek.
- Pociągnij łańcuch ręcznie w kierunku opuszczania, aby obniżyć ładunek.

Nie należy obsługiwać łańcucha zbyt szybko, aby uniknąć szarpnięć ładunku podczas podnoszenia lub opuszczania. Łańcuch ręczny należy ciągnąć regularnie, aby uniknąć kołysania się ładunku.

- Niebezpieczeństwo przegrzania układu hamulcowego w przypadku długotrwałego opuszczania ładunku.

Ważne:

- Podczas wyłączenia wciągника z eksploatacji należy upewnić się, że nie są stosowane żadne obciążenia i że łańcuch jest zwolniony na tyle, aby można go było zdjąć z ładunku.



PRZECHOWYWANIE

Wciągnik powinien być przechowywany w pozycji wiszącej, aby uniknąć splątania łańcucha nośnego, w suchym otoczeniu i odizolowany od wody. Przed przechowywaniem należy wyczyścić wciągnik i nasmarować łańcuch olejem smarowym.

ŁAŃCUCH OBCIĄŻENIA

Aby zapewnić dobry stan, łańcuch nośny musi być codziennie sprawdzany przez kompetentną osobę, gdy wciągnik jest używany. Łańcuch musi być czyszczony i smarowany w regularnych odstępach czasu przy użyciu oleju smarowego.

Nie wystawiać łańcucha nośnego na działanie nadmiernych temperatur, chemikaliów, materiałów ściernych i łuków spawalniczych.

KONSERWACJA

Wciągnik musi być okresowo sprawdzany i testowany z obciążeniem przez kompetentną osobę, co najmniej raz w roku, a w każdym razie zgodnie z przepisami bezpieczeństwa obowiązującymi w kraju użytkownika.

Okresowo, zwłaszcza po intensywnym lub intensywnym użytkowaniu, konieczne jest smarowanie elementów mechanicznych.

Hamulec musi pozostać czysty i suchy. Tarcze hamulcowe nie mogą mieć kontaktu ze smarem.

Stan haków musi być regularnie sprawdzany.

GWARANCJA

Sprzęt ten jest produkowany i testowany zgodnie z obowiązującymi normami UE; jest objęty 12-miesięczną gwarancją do użytku profesjonalnego i 24-miesięczną gwarancją do użytku nieprofesjonalnego.

Usuwanie usterki spowodowane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi poprzez naprawę lub wymianę wadliwych części według naszego uznania. Przeprowadzenie jednej lub więcej napraw w okresie gwarancyjnym nie zmienia daty wygaśnięcia gwarancji. Wady wynikające ze zużycia, nieprawidłowego lub niewłaściwego użytkowania, pęknięć spowodowanych uderzeniami i/lub upadkami nie podlegają gwarancji. Ponadto gwarancja traci ważność w przypadku dokonania modyfikacji (z wyjątkiem ręcznej wymiany łańcucha), ingerencji w urządzenie lub przesłania go do działu serwisowego w stanie rozmontowanym. Szkody wyrządzone osobom i/lub rzeczom jakiegokolwiek rodzaju i/lub natury, bezpośrednio i/lub pośrednio, są wyraźnie wykluczone.

Kontakty z obsługą klienta

Beta Utensili S.p.a. - Oddział Robur

Obszar przemysłowy - C.da San Nicola

67039, Sulmona (L'Aquila) - WŁOCHY

Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132

info@roburity.com

PROCEDURA AWARYJNA W RAZIE WYPADKU

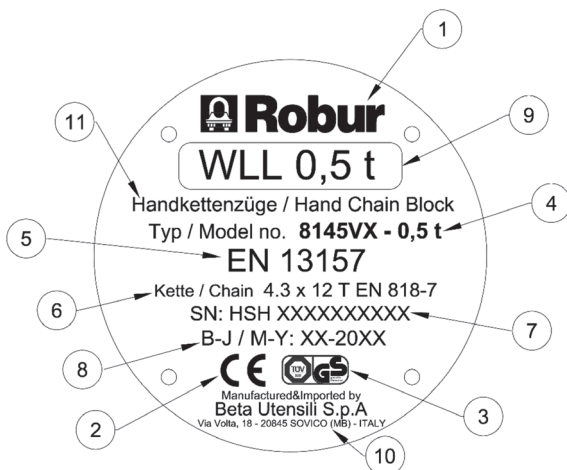
W przypadku awarii wciągnika:

- Natychmiastowe zaprzestanie wszelkich działań
- Skonfiguruj obwód bezpieczeństwa.
- Wezwać wykwalifikowany personel w celu usunięcia ładunku.

OZNAKOWANIE

Wszystkie informacje dotyczące wciągnika znajdują się na tabliczce znamionowej przymocowanej do samego wciągnika (rys. 3).

Jak odczytywać oznaczenia:



- 1) Logo producenta (Robur)
 - 2) Oznaczenie CE
 - 3) Logo TUV-GS (Jeśli certyfikowany)
 - 4) Numer modelu
 - 5) Standard odniesienia
 - 6) Rozmiar i klasa łańcucha
 - 7) Numer seryjny
 - 8) Miesiąc i rok budowy
 - 9) Robocze obciążenie graniczne
 - 10) Beta Utensili S.p.A
 - 11) Typ wciągnika
- Numer seryjny składa się z dwóch części:
- (a) Numer partii
 - (b) Numer sekwencyjny

PRZECIWWSKAZANIA DO STOSOWANIA

Jest to zabronione:

- W przypadku nieprzestrzegania wszystkich instrukcji zawartych w ostrzeżeniach ogólnych należy używać wciągnika
- Używać wciągnika, jeśli brakuje tabliczki znamionowej i/lub oznaczeń i/lub są one nieczytelne.
- Jeśli wciągnik i jego elementy nie są w dobrym stanie, należy ich używać.
- Jeśli łańcuch i haki nie są prawidłowo zamontowane, należy użyć wciągnika.
- Używać wciągnika, jeśli urządzenia zabezpieczające nie działają prawidłowo lub są uszkodzone.
- Zabezpiecz wciągnik za pomocą urządzenia innego niż hak do podwieszania.
- Zabłokuj hak zawieszenia.
- Nie należy używać wciągnika do celów lub konfiguracji innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi.
- Włączyć silnik dźwigu lub uruchomić go w trybie innym niż wskazany.
- Czyścić wciągnik przy użyciu wysokociśnieniowych urządzeń czyszczących i/lub agresywnych środków chemicznych (np. kwasów, produktów chlorowanych).
- Korzystanie z wciągnika powyżej wartości WLL
- Wciągnika należy używać w środowiskach o temperaturach zewnętrznych od -10°C do 50°C.
- Wciągnika należy używać do podnoszenia ładunku w środowiskach, w których prędkość wiatru jest taka, że jego stabilność jest zagrożona.
- Używać podnośnika do podnoszenia lub przenoszenia osób.
- Wciągnika należy używać w środowisku wybuchowym lub korozyjnym.
- Próba podnoszenia lub ciągnięcia związanego ładunku.
- Użyj wciągnika lub łańcucha ładunkowego jako procy.
- Przymocuj ładunek do łańcucha ręcznie lub użyj łańcucha ręcznego jako procy.
- Użyj wciągnika jako uzziemienia lub przewodu elektrycznego.
- Zastosuj obciążenie na końcówce haka.
- W celu podniesienia lub opuszczenia ładunku należy ręcznie nacisnąć łańcuch, jeśli hak podnoszący opiera się o korpus wciągnika lub jeśli łańcuch nośny opiera się o dolny ogranicznik krańcowy.
- Pociągnij ładunek w bok, aby go podnieść.
- Przechylić ładunek pod wciągnikiem.
- Stać lub poruszać się pod ładunkiem.
- Praca na wciągniku bez uprzedniego usunięcia ładunku.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odpowiednimi postanowieniami Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE i jej zmianami, a także z następującą normą: EN 13157

Plik techniczny jest dostępny pod adresem:

BETA UTENSILI S.P.A. - Robur Division
Industrial Area - C.da San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila)
WŁOCHY

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ

HU

HASZNÁLATI UTASÍTÁS ÉS ÚTMUTATÓ A 8145VX ALUMÍNÍUM LÁNCOS EMELŐHÖZ

A dokumentáció eredetileg olasz nyelven készült.

FIGYELEM



FONTOS, HOGY EZT A KÉZIKÖNYVET TELJESEN ELOLVASSA, MIELŐTT HASZNÁLJA A TARTOZÉKOT. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS A HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK BE NEM TARTÁSA ESETÉN, SÚLYOS SÉRÜLÉSEK FORDULHATNAK ELŐ.

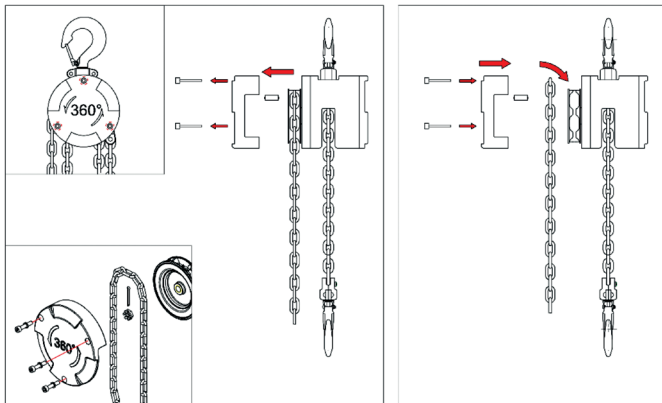
A biztonsági utasításokat gondosan őrizze meg, és adja át a kezelőszemélyzetnek. Elvesztése vagy megrongálódása esetén a kézikönyv könnyen visszakérhető a gyártó weboldalán. www.beta-tools.com vagy irodánkban: tel. 0864.25041, e-mail: info@roburitaly.com

ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK.

Ez a dokumentum eredetileg olasz nyelven íródott: amennyiben a különböző fordításokban kétségek vagy eltérések merülnek fel, a felhasználóknak javasoljuk, hogy a hivatalos olasz nyelvű változatra hivatkozzanak. Ezzel kapcsolatban kérjük, hogy bármilyen javaslatot vagy felvilágosításra irányuló kérést küldjön a kézikönyv végén feltüntetett ügyfélszolgálati részlegnek.

Az emelő minden egyes használata előtt győződjön meg arról, hogy:

- Az emelő láthatóan jó állapotban van;
- A teherlánc és a kampók jó állapotban vannak (pl. nincsenek kopás, gyűrődés, korrózió jelei).
- Az alsó végállás jelen van;
- Az emelő megfelel a telepítésre, az időszakos ellenőrzésekre, a karbantartásra és a használatra vonatkozó valamennyi munkaügyi előírásnak;
- Az emelőt hozzáférő személynek rendszeresen ellenőriznie és karbantartania kell a biztonságos használat érdekében. A munkakörülményektől függően ellenőrizni kell a korrózió vagy az idő előtti kopás jeleit.
- Biztosítani kell, hogy az emelőt használó valamennyi személy megfelelő képzésben részesüljön, ismerje a berendezéssel végrehajtandó összes funkciót és műveletet, valamint ismerje az összes előírást és biztonsági követelményt.
- Az emelőt csak a felhasználás helyén érvényes, az emelőberendezések telepítésére, használatára, karbantartására és ellenőrzésére vonatkozó biztonsági előírások és szabványok teljes betartásával szabad használni.
- Az emelőt olyan személy felelőssége alá kell helyezni, aki teljes mértékben ismeri a felhasználás helyén alkalmazandó valamennyi előírást, és aki jogosult azok betartatására.
- Az emelő szerelését és üzembe helyezését a szerelő számára biztonságos körülmények között, a vonatkozó előírásoknak megfelelően kell elvégezni.
- A Beta Utensili S.p.a. nem vállal felelősséget az emelőnek a jelen kézikönyvben leírtaktól eltérő használatáért és összeszerelési konfigurációjáért.
- Az emelőt olyan szerkezethez kell rögzíteni és lehorgonyozni, amely elegendő mechanikai szilárdsággal rendelkezik a maximális munkaterhelés (WLL) elviseléséhez.
- Az emelő használata során a felhasználóknak gondoskodnia kell arról, hogy a teherláncot a teher folyamatosan feszítse, és hogy a leeséskor ne társa meg ideiglenesen egy akadály. Ez a teher elengedésekor a lánc elszakadását okozhatja.
- Az emelő használatakor a felhasználóknak gondoskodnia kell arról, hogy ne legyenek olyan akadályok, amelyek megkarcolhatják a láncot.
- Ha egynél több emelőt használnak a teher emelésére, akkor egy szakképzett szakember által meghatározott és jóváhagyott emelési séma szükséges.
- A Beta Utensili S.p.a. nem vállal felelősséget az emelő más gyártók emelőberendezéseivel való együttes használatának következményeiért.
- A kezelőnek folyamatosan figyelnie kell a rakományt, hogy elkerülje az emelési műveletek (fel- vagy leszállás) során a fogás veszélyét.
- "Az emelőt, beleértve a teherláncot és a kampókat is, nem szabad illetéktelen személyeknek szétszerelni vagy javítani, kivéve a kézilánc védőburkolatának (manőverező lánc) eltávolítását, amely a felhasználó általi cseréhez szükséges. Az illetéktelen szétszerelés vagy javítás mentesíti a Beta Utensili-t minden ebből eredő felelősség alól.
- Megjegyzés: A kézilánc cseréjének eljárását a 4. ábra mutatja."



HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ

HU

- Az emelőt nem szabad módosítani. A Beta Utensili S.p.a. nem vállal felelősséget az emelőn végrehajtott módosítások következményeiről, illetve a berendezés részét képező alkatrészek eltávolításáért.
- A Beta Utensili S.p.a. csak akkor garantálja a szállított emelő működését, ha az eredeti alkatrészekkel és komponensekkel van felszerelve, beleértve a láncot és a kampókat, a jelen kézikönyvben megadott specifikációknak megfelelően. Az eredeti alkatrészek és részegységek, beleértve a láncot és a kampókat is, más gyártótól származó alkatrészekkel és részegységekkel való helyettesítése mentesíti a Beta Utensili S.p.a.-t minden felelősség alól az ebből eredő következményekért.
- A jelen felhasználói kézikönyv végén található karbantartási táblázatot a karbantartási kézikönyvhöz hasonlóan egy hozzáértő személynek kell naprakészen tartania.
- Használaton kívül az emelőt olyan helyen kell tárolni, amelyhez a használatára nem jogosult személyek nem férhetnek hozzá.
- Ha az emelőt véglegesen kivonják a forgalomból, a használat országában érvényes környezetvédelmi előírásokat be kell tartani.
- A kezelőnek gondoskodnia kell arról, hogy az emelő működtetése előtt stabil támaszokkal rendelkezzen; ellenkező esetben megfelelő védelemmel kell rendelkeznie.
- A műveletek során nem szabad olyan tevékenységet végezni, amely elterelheti a kezelő figyelmét.
- Az emelő használata előtt a kezelőnek meg kell győződnie arról, hogy a személyi balesetek vagy a berendezésben bekövetkező károk elkerülése érdekében teljes rálátással rendelkezik, és hogy a környezet megfelelően ki van világítva.
- A kezelő nem hagyhatja az emelőt hosszabb ideig felügyelet nélkül; ha ez az állapot nem kerülhető el, a kezelőnek gondoskodnia kell arról, hogy ez ne jelentsen veszélyt személyekre vagy berendezésekre.

AZ EMELŐ LEÍRÁSA

A Robur kézi láncos emelő egy kézi működtetésű hordozható emelő. Úgy tervezték, hogy a teherláncra függesztett terhet egy kézi lánc működtetésével emelje fel.

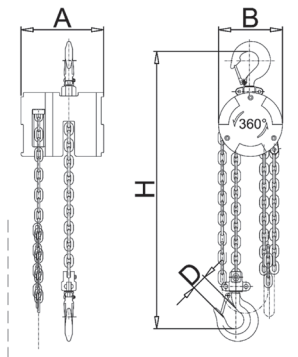
Általában egy rögzített rögzítési ponthoz csatlakoztatva használják.

Kiváló minőségű anyagokból készült, kompakt, könnyű és praktikus kialakítású. Hordozható és könnyen telepíthető. Dupla ugrás racsnis rendszerrel van felszerelve, amely biztosítja a biztonságos emelést a kezelők számára.

A teherláncot egy alsó végállványhoz rögzítik, amely az emelőtöszhez van rögzítve.

A burkolat 360°-os elforgatásának köszönhetően a manőverező lánc a húzó tengelyhez képest különböző szögben mozgatható.

MŰSZAKI ELŐÍRÁSOK



WLL 125kg - 500kg

TÁBLÁZAT

WLL (kg)	Szabványos emelési magasság (m) *	A kampók közötti legkisebb távolság H (mm)	Működési erő kifejtés névleges kapacitáson (daN)	Lánchúzások száma	Méretek (mm)			Lánc méretei	Nettó súly (test és horog, kg)	Tanúsítás TUV SUD	Cikk
					A	B	C				
125	3	270	26	1	89,5	84	19	3,2x9	2,5	X	8145VX - 0,125t
500	3	317	21	1	103	102	24	4,3x12	4,5	☑	8145VX - 0,5t

* A táblázatban megadottaktól eltérő emelési magasságok kérésre minden mérethez rendelhetők azonos WLL mellett.

** A jelzett méretek esetében az emelő önzáró horogkonfigurációban is kapható.

VISELENDŐ EGYÉNI VÉDŐFELSZERELÉS

	BIZTONSÁGI LÁBBELI
	VÉDŐKESZTYŰ FIZIKAI ANYAGOKHOZ
	SISAK

BEÁLLÍTÁS

A telepítés megkezdése előtt vegye figyelembe az általános figyelmeztetéseket. Továbbá:

- Ellenőrizze az emelő WLL-jét, hogy a teherbírás megfelelő legyen.
- Ellenőrizze, hogy a rakománylác nincs-e összegabalyodva, és hogy helyesen van-e felszerelve.
- Csak az előzetes ellenőrzések elvégzése után lehet az emelőt a rögzítési ponthoz csatlakoztatni és a következő ellenőrzéseket elvégezni:
- Ellenőrizze, hogy az emelő megfelelően van-e felfüggesztve a függesztőhoroggal, és hogy a biztonsági zár teljesen zárva van-e.
- Ellenőrizze, hogy a teherlác nem csavarodott-e el a telepítés során.
- Ellenőrizze az emelő- és süllyesztési funkciók megfelelő működését terhelés alkalmazása nélkül.
- Ha az emelőt mobil rögzítőeszközökre (pl. függesztőkocsikra) szerelik, ellenőrizze, hogy ezek az eszközök megfelelően működnek-e.
- Miután sikeresen elvégezte ezeket az ellenőrzéseket, helyezze a rakományt a helyére, és győződjön meg róla:
- A tehercsatlakozó eszköz teljesen a teherhorogra támaszkodik, és a biztonsági zár teljesen bezárható.
- Az emelőszerkezetre ható teher szabadon igazodik a rögzítési pontjához.

OPERÁCIÓK

Az emelőlác hosszának beállításához a következőképpen járjon el:

- Húzza a láncot kézzel felfelé (a lác rövidítéséhez) vagy lefelé (a lác meghosszabbításához).
- Rögzítse a teherhorgot a felemelendő teherhez
- Alkalmazzon enyhe feszültséget a teherláncban a lác kézzel történő húzásával az emelés irányába.

Manőverezzen az emelővel:

- A teher felemeléséhez kézzel húzza a láncot az emelési irányba.
- A teher leengedéséhez húzza a láncot kézzel a leengedési irányba.

Ne kezelje túl gyorsan a láncot, hogy elkerülje a teher rándulását az emelési vagy leeresztési műveletek során. A kézi láncot szabályos húzásokkal kell húzni, hogy elkerülje a teher kilengését.

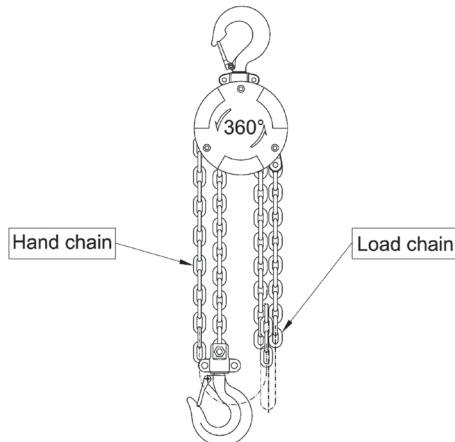


A fékrendszer túlmelegedésének veszélye a terhelés hosszan tartó leeresztése esetén.

Fontos:



Amikor az emelőt üzemem kívül helyezi, győződjön meg arról, hogy nincs terhelés, és hogy a lác eléggé ki van engedve ahhoz, hogy eltávolítható legyen a teherrel.



TÁROLÁS

Az emelőt lógva kell tárolni a teherlánc összegabalyodásának elkerülése érdekében, száraz környezetben és vízzel szemben szigetelve. Tárolás előtt tisztítsa meg az emelőt, és kenje be a láncot kenőolajjal.

TERHELÉS LÁNC

A jó állapot biztosítása érdekében a teherláncot naponta egy hozzáértő személynek kell ellenőriznie, amikor az emelőt használják. A láncot rendszeresen időközönként tisztítani és kenőolajjal kenni kell.

Ne tegye ki a teherláncot túlzott hőmérsékletnek, vegyi anyagoknak, koptató anyagoknak és hegesztőívnek.

KARBANTARTÁS

Az emelőt rendszeresen, de legalább évente egyszer, és minden esetben a használat országában érvényes biztonsági előírásoknak megfelelően, egy hozzáértő személynek teherrel kell ellenőriznie és tesztelnie.

Rendszeresen, különösen nehéz vagy intenzív használat után, szükséges a mechanikus alkatrészek kenése.



A fémek tisztának és száraznak kell maradnia. A féktárcsák soha nem érintkezhetnek a kenőanyaggal.

A horgok állapotát rendszeresen ellenőrizni kell.

GARANCIA

Ezt a berendezést a hatályos uniós szabványoknak megfelelően gyártották és tesztelték; professzionális használatra 12 hónap, nem professzionális használatra 24 hónap garancia vonatkozik rá.

Az anyag- vagy gyártási hibákból eredő hibákat saját belátásunk szerint javítjuk vagy kicseréljük a hibás alkatrészeket. Egy vagy több javítás elvégzése a garanciaidőn belül nem változtatja meg a garancia lejáratí dátumát. Az elhasználódásból, helytelen vagy nem megfelelő használatból, ütések és/vagy esések okozta törésekből eredő hibák nem tartoznak a garancia hatálya alá. Továbbá a garancia érvényét veszti, ha a weboldalon módosításokat végeznek (kivéve a lánc kézzel történő cseréjét), ha a berendezésen babrálunk, vagy ha azt szétszerelve küldik a szervizbe. A személyeknek és/vagy dolgoknak okozott bármilyen jellegű és/vagy jellegű, közvetlen és/vagy közvetett károkat kifejezetten kizárjuk.

Ügyfélszolgálati kapcsolatok

Beta Utensili S.p.a. - Robur üzletág

Ipari terület - C.da San Nicola

67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIA

Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132

info@roburitaly.com

VÉSZHELYZETI ELJÁRÁS BALESET ESETÉN

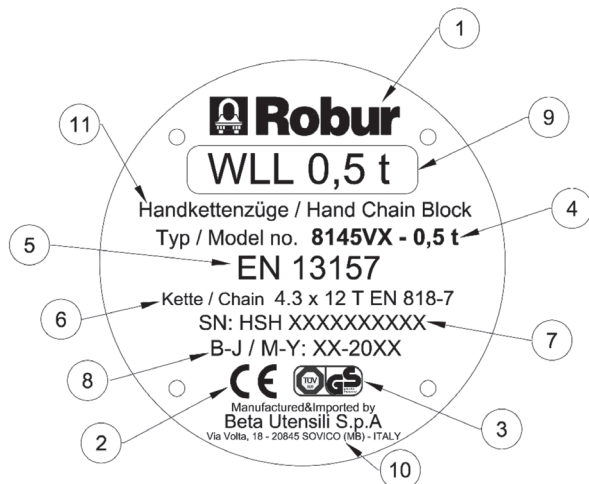
Az emelő meghibásodása esetén:

- Azonnal hagyjon abba minden tevékenységet
- Állítson fel egy biztonsági területet.
- Hívjon szakképzett személyzetet a rakomány eltávolításához.

MEGJEGYZÉS

Az összes emelőre vonatkozó információt az emelőhöz rögzített névtábla tartalmazza (3. ábra).

Hogyan kell elolvasni a jelöléseket:



- 1) A gyártó logója (Robur)
 - 2) CE-jelölés
 - 3) TUV-GS logo (ha igazoltan)
 - 4) Modellszám
 - 5) Referenciaszabvány
 - 6) Lánc mérete és minősége
 - 7) Sorozatszám
 - 8) Az építés hónapja és éve
 - 9) Működési határterhelés
 - 10) Beta Utensili S.p.A.
 - 11) Emelő típusa
- A sorozatszám két részből áll:
(a) tételszám
b) Sorozám

A HASZNÁLAT ELLENJAVALLATAI

- Tilos:
- Használja az emelőt, ha nem tartja be az általános figyelmeztetésekben foglalt összes utasítást.
 - Használja az emelőt, ha a névtábla és/vagy a jelölések hiányoznak és/vagy olvashatatlanok.
 - Használja az emelőt, ha az és alkatrészei nincsenek jó állapotban.
 - Használja az emelőt, ha a lánc és a kampók nincsenek megfelelően felszerelve.
 - Használja az emelőt, ha a biztonsági berendezések nem működnek megfelelően vagy sérültek.
 - Rögzítse az emelőt a függesztőhorogtól eltérő eszközzel.
 - Zárja be a felfüggesztési horgot.
 - Az emelőt a jelen használati útmutatóban leírtaktól eltérő célokra vagy konfigurációkra ne használja.
 - Motorizálja az emelőt, vagy működtesse a jelzettől eltérő üzemmódban.
 - Tisztítsa az emelőt nagynyomású tisztítóberendezésekkel és/vagy agresszív vegyszerekkel (pl. savak, klórozott termékek).
 - Az emelő használata a WLL értéket meghaladóan
 - Használja az emelőt -10°C és 50°C közötti hőmérsékletű környezetben.
 - Használja az emelőt teher emelésére olyan környezetben, ahol a szélesség olyan mértékű, hogy az veszélyezteti a stabilitást.
 - Használja az emelőt emberek emelésére vagy mozgatására.
 - Használja az emelőt robbanásveszélyes vagy korrozív környezetben.
 - Kötött terhet próbál emelni vagy húzni.
 - Használja az emelőt vagy a rakományláncot csúzlíként.
 - A terhelést kézzel vigye fel a láncra, vagy használja a kézi láncot csúzlíként.
 - Használja az emelőt elektromos földelésként vagy vezetőként.
 - Alkalmazza a terhelést a horog hegyére.
 - A teher emeléséhez vagy leengedéséhez kézzel erőltesse a láncot, ha az emelőhorog az emelőtesthez vagy a teherlánc az alsó végállványhoz ütközik.
 - Emeléshez húzza oldalra a rakományt.
 - Lendítse a terhet az emelőszerkezet alá.
 - Álljon vagy mozogjon a teher alatt.
 - Dolgozzon az emelőn anélkül, hogy előbb eltávolítaná a terhet.

EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Kizárólag saját felelősségünkre kijelentjük, hogy a leírt termék megfelel a 2006/42/EK gépirányelv és módosításai, valamint az alábbi szabvány valamennyi vonatkozó rendelkezésének: EN 13157

A műszaki dokumentáció a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.P.A. - Robur divízió
Ipari terület - C.da San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila)
OLASZORSZÁG

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΛΥΣΟΣΥΜΛΕΚΤΗ ΑΛΟΥΜΙΝΙΟΥ 8145VX

Η τεκμηρίωση συντάχθηκε αρχικά στα ΙΤΑΛΙΚΑ.



ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΠΛΗΡΩΣ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΕΞΑΡΤΗΜΑ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΟΥΝ ΣΟΒΑΡΟΙ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΙ.

Φυλάξτε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας και παραδώστε τις στο προσωπικό χειρισμού.

Σε περίπτωση απώλειας ή φθοράς, το εγχειρίδιο μπορεί εύκολα να ανακτηθεί από τον ιστότοπο του κατασκευαστή.

www.beta-tools.com ή επικοινωνώντας με τα γραφεία μας: τηλ. 0864.25041, e-mail: info@roburlitaly.com

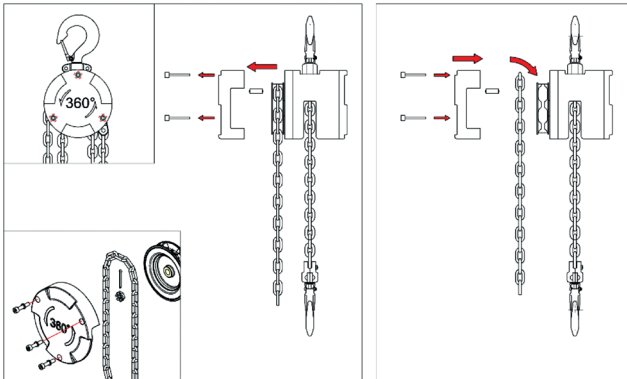


ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ.

Το παρόν έγγραφο συντάχθηκε αρχικά στα ιταλικά: σε περίπτωση αμφιβολιών ή ασυμφωνιών που διαπιστώνονται στις διάφορες μεταφράσεις που παράγονται, οι χρήστες καλούνται να ανατρέξουν στην επίσημη ιταλική έκδοση. Στο πλαίσιο αυτό, παρακαλούμε να στέλνετε τυχόν υποδείξεις ή αιτήματα για διευκρινίσεις στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών που αναφέρεται στο τέλος του εγχειριδίου.

Πριν από κάθε χρήση του ανυψωτήρα, βεβαιωθείτε ότι:

- Ο ανελκυστήρας είναι εμφανώς σε καλή κατάσταση.
- Η αλυσίδα φορτίου και τα άγκιστρα είναι σε καλή κατάσταση (π.χ. χωρίς σημιάδια φθοράς, τσακίσματα, διάβρωση).
- Το κάτω ακραίο stop είναι παρόν.
- Ο ανελκυστήρας πλήρως όλους τους εργασιακούς κανονισμούς σχετικά με την εγκατάσταση, τους περιοδικούς ελέγχους, τη συντήρηση και τη χρήση.
- Ο ανυψωτήρας πρέπει να επιθεωρείται και να συντηρείται τακτικά από αρμόδιο άτομο, ώστε να διασφαλίζεται η ασφαλής χρήση του. Πρέπει να ελέγχεται για τυχόν σημιάδια διάβρωσης ή πρόωρης φθοράς, ανάλογα με τις συνθήκες εργασίας.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα άτομα που πρόκειται να χρησιμοποιήσουν τον ανυψωτήρα είναι κατάλληλα εκπαιδευμένα, γνωρίζουν όλες τις λειτουργίες και τις εργασίες που πρέπει να εκτελούνται με τον εξοπλισμό και είναι εξοικειωμένα με όλους τους κανονισμούς και τις απαιτήσεις ασφαλείας.
- Ο ανυψωτήρας πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε πλήρη συμμόρφωση με όλους τους κανονισμούς ασφαλείας και τα πρότυπα που ισχύουν στον τόπο χρήσης, όσον αφορά την εγκατάσταση, τη χρήση, τη συντήρηση και την επιθεώρηση των ανυψωτικών συσκευών.
- Ο ανυψωτήρας πρέπει να τεθεί υπό την ευθύνη προσωπίου που είναι πλήρως εξοικειωμένο με όλους τους κανονισμούς που ισχύουν στον τόπο χρήσης και που έχει την εξουσία να τους εφαρμόζει.
- Η εγκατάσταση και η θέση σε λειτουργία του ανελκυστήρα πρέπει να πραγματοποιείται υπό ασφαλείς συνθήκες για τον εγκαταστάτη, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Η Beta Utensili S.p.a. δεν φέρει καμία ευθύνη για τη χρήση του ανυψωτήρα σε οποιαδήποτε χρήση και διάταξη συναρμολόγησης διαφορετική από αυτή που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο ανυψωτήρας πρέπει να στερεώνεται και να αγκυρώνεται σε δομή που έχει επαρκή μηχανική αντοχή για να αντέξει το μέγιστο φορτίο εργασίας (WLL).
- Κατά τη χρήση του ανυψωτήρα, ο χρήστης πρέπει να διασφαλίζει ότι η αλυσίδα φορτίου βρίσκεται συνεχώς υπό τάση από το φορτίο και ότι δεν συγκρατείται προσωρινά από κάποιο εμπόδιο κατά την κάθοδο. Αυτό μπορεί να προκαλέσει το σπάσιμο της αλυσίδας όταν απελευθεριστεί το φορτίο.
- Κατά τη χρήση του ανυψωτήρα, ο χρήστης πρέπει να διασφαλίζει ότι δεν υπάρχουν εμπόδια που θα μπορούσαν να γρατζουνίσουν την αλυσίδα.
- Εάν χρησιμοποιούνται περισσότεροι από ένας ανελκυστήρες για την ανύψωση ενός φορτίου, απαιτείται ένα σύστημα ανύψωσης, το οποίο καθορίζεται και εγκρίνεται από εξειδικευμένο τεχνικό.
- Η Beta Utensili S.p.a. δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τις συνέπειες της χρήσης του ανυψωτικού μηχανήματος σε συνδυασμό με άλλα ανυψωτικά μηχανήματα άλλων κατασκευαστών.
- Ο χειριστής πρέπει να παρακολουθεί συνεχώς το φορτίο, ώστε να αποφεύγεται ο κίνδυνος συγκράτησης κατά τη διάρκεια των εργασιών ανύψωσης (ανάβαση ή κάθοδος).
- *Ο ανελκυστήρας, συμπεριλαμβανομένης της αλυσίδας φορτίου και των γάντζων, δεν πρέπει να αποσυναρμολογείται ή να επισκευάζεται από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό, με εξαίρεση την αφαίρεση του καλύμματος προστασίας της αλυσίδας χειρός (αλυσίδα ελιγμών), η οποία είναι απαραίτητη για την αντικατάστασή της από τον χρήστη. Οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη αποσυναρμολόγηση ή επισκευή απαλλάσσει τη Beta Utensili από κάθε προκύπτουσα ευθύνη.
- Σημείωση: Η διαδικασία αντικατάστασης της χειροκίνητης αλυσίδας φαίνεται στο σχήμα 4.*



- Ο ανελκυστήρας δεν πρέπει να τροποποιηθεί. Η Beta Utensili S.p.a. δεν φέρει καμία ευθύνη για τις συνέπειες τυχόν τροποποιήσεων που γίνονται στον ανυψωτήρα ή για την αφαίρεση εξαρτημάτων που αποτελούν μέρος του εξοπλισμού.
- Η Beta Utensili S.p.a. εγγυάται τη λειτουργία του παρεχόμενου ανελκυστήρα μόνο εάν είναι εξοπλισμένος με αυθεντικά εξαρτήματα και συστατικά, συμπεριλαμβανομένης της αλυσίδας και των γάντζων, σύμφωνα με τις προδιαγραφές που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο. Η αντικατάσταση των γνήσιων εξαρτημάτων και στοιχείων, συμπεριλαμβανομένης της αλυσίδας και των γάντζων, με εξαρτήματα άλλου κατασκευαστή απαλλάσσει τη Beta Utensili S.p.a. από κάθε ευθύνη για τυχόν επακόλουθες συνέπειες.
- Ο πίνακας συντήρησης στο τέλος του παρόντος εγχειριδίου χρήσης πρέπει να ενημερώνεται όπως και το εγχειρίδιο συντήρησης από αρμόδιο άτομο.
- Όταν δεν χρησιμοποιείται, ο ανελκυστήρας πρέπει να αποθηκεύεται σε μέρος που δεν είναι προσβάσιμο σε άτομα που δεν έχουν δικαίωμα να τον χρησιμοποιούν.
- Εάν ο ανελκυστήρας πρόκειται να αποσυρθεί μόνιμα από τη λειτουργία, πρέπει να τηρούνται όλοι οι κανονισμοί προστασίας του περιβάλλοντος που ισχύουν στη χώρα χρήσης.
- Ο χειριστής πρέπει να διασφαλίζει ότι έχει σταθερή στήριξη πριν χειριστεί τον ανυψωτήρα, διαφορετικά πρέπει να προστατεύεται επαρκώς.
- Κατά τη διάρκεια των εργασιών, δεν πρέπει να γίνεται καμία δραστηριότητα που θα μπορούσε να αποσπάσει την προσοχή του χειριστή.
- Πριν από τη χρήση του ανυψωτήρα, ο χειριστής πρέπει να διασφαλίζει ότι έχει πλήρη οπτική επαφή και ότι το περιβάλλον είναι κατάλληλα φωτισμένο, ώστε να αποφεύγονται ατυχήματα σε άτομα ή ζημιές στον εξοπλισμό.
- Ο χειριστής δεν πρέπει να αφήνει τον ανυψωτήρα υπό φορτίο χωρίς επίβλεψη για μεγάλα χρονικά διαστήματα- εάν η κατάσταση αυτή δεν μπορεί να αποφευχθεί, ο χειριστής πρέπει να διασφαλίζει ότι αυτό δεν μπορεί να δημιουργήσει κίνδυνο για άτομα ή εξοπλισμό.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΑΝΕΛΚΥΣΤΗΡΑ

Ο χειροκίνητος ανελκυστήρας αλυσίδας Robur είναι ένας φορητός ανελκυστήρας που λειτουργεί με το χέρι. Έχει σχεδιαστεί για να ανυψώνει ένα φορτίο που αναρτάται από μια αλυσίδα φορτίου με τη λειτουργία μιας χειροκίνητης αλυσίδας.

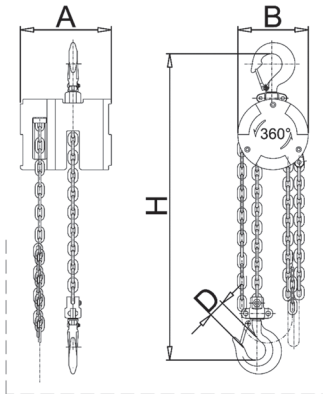
Χρησιμοποιείται γενικά συνδεδεμένο σε ένα σταθερό σημείο αγκύρωσης.

Είναι κατασκευασμένο από υλικά υψηλής ποιότητας και έχει συμπαγή, ελαφρύ και εύχρηστο σχεδιασμό. Είναι φορητό και εύκολο στην εγκατάσταση. Είναι εξοπλισμένο με σύστημα κασάνιας διπλού άλματος για να εξασφαλίζει ασφαλή ανύψωση για τους χειριστές.

Η αλυσίδα φορτίου είναι στερεωμένη σε ένα κατώτερο ακραίο στοπ, το οποίο είναι προσαρτημένο στο σώμα του ανυψωτήρα.

Χάρη στη δυνατότητα περιστροφής του περιβλήματος κατά 360°, η αλυσίδα ελιγμών μπορεί να μετακινηθεί σε διαφορετική γωνία ως προς τον άξονα έλξης.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ



WLL 125kg - 500kg

ΠΙΝΑΚΑΣ

WLL (kg)	Τυπικό ύψος ανύψωσης (m)*	Ελάχιστη απόσταση μεταξύ γάντζων H (mm)	Προσταθία λειτουργίας σε ονομαστική χωρητικότητα (daN)	Αριθμός τραβήγματος αλυσίδας	Διαστάσεις (mm)			Διαστάσεις αλυσίδας (mm)	Καθαρό βάρος (σώμα συν γάντζο, kg)	Tanúsítás TUV SUD	Άρθρο
					A	B	C				
125	3	270	26	1	89,5	84	19	3,2x9	2,5	X	8145VX - 0,125t
500	3	317	21	1	103	102	24	4,3x12	4,5	<input checked="" type="checkbox"/>	8145VX - 0,5t

* Ύψη ανύψωσης διαφορετικά από αυτά που εμφανίζονται στον πίνακα είναι διαθέσιμα κατόπιν αιτήματος για κάθε μέγεθος με το ίδιο WLL.

** Για τα αναφερόμενα μεγέθη, ο ανελκυστήρας διατίθεται σε διαμόρφωση γάντζου αυτοασφάλισης.

ΑΤΟΜΙΚΟΣ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΟΡΙΕΤΑΙ

	ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
	ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΓΙΑ ΦΥΣΙΚΟΥΣ ΠΑΡΑΓΟΝΤΕΣ
	ΣΚΟΥΦΗΜΑ

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Λάβετε υπόψη σας τις γενικές προειδοποιήσεις πριν ξεκινήσετε την εγκατάσταση. Επίσης:

- Ελέγξτε το WLL του ανελκυστήρα για να βεβαιωθείτε ότι η χωρητικότητα είναι κατάλληλη.
- Ελέγξτε ότι η αλυσίδα φορτίου δεν έχει μπερδευτεί και ότι είναι σωστά τοποθετημένη.
- Μόνο μετά την ολοκλήρωση των προκαταρκτικών ελέγχων είναι δυνατόν να συνδέσετε τον ανελκυστήρα στο σημείο αγκύρωσης και να πραγματοποιήσετε τους επόμενους ελέγχους;
- Ελέγξτε ότι ο ανυψωτήρας έχει αναρτηθεί σωστά από τον γάντζο ανάρτησης και ότι η ασφάλεια είναι πλήρως κλειστή.
- Ελέγξτε ότι η αλυσίδα φορτίου δεν έχει στρίψει κατά την εγκατάσταση.
- Ελέγξτε τη σωστή λειτουργία των λειτουργιών ανύψωσης και καθέλκυσης χωρίς να εφαρμόζετε φορτία.
- Εάν ο ανελκυστήρας είναι εγκατεστημένος σε κινητές διατάξεις αγκύρωσης (π.χ. καρότσι ανάρτησης), ελέγξτε ότι οι διατάξεις αυτές λειτουργούν ωστά.
- Αφού ολοκληρώσετε επιτυχώς αυτούς τους ελέγχους, τοποθετήστε το φορτίο στη θέση του και βεβαιωθείτε:
- Η διάταξη σύνδεσης φορτίου στηρίζεται πλήρως στο άγκιστρο φορτίου και η ασφάλεια μπορεί να κλείσει πλήρως.
- Το φορτίο που εφαρμόζεται στον ανυψωτήρα είναι ελεύθερο να ευθυγραμμιστεί με το σημείο αγκύρωσης.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

Για να ρυθμίσετε το μήκος της αλυσίδας ανύψωσης, προχωρήστε ως εξής:

- Τραβήξτε την αλυσίδα με το χέρι προς τα πάνω (για να κοντύνετε την αλυσίδα) ή προς τα κάτω (για να επιμηκύνετε την αλυσίδα).
 - Ασφαλίστε το γάντζο φορτίου στο φορτίο που πρόκειται να ανυψωθεί.
 - Εφαρμόστε ελαφρά τάση στην αλυσίδα φορτίου τραβώντας την αλυσίδα με το χέρι προς την κατεύθυνση της ανύψωσης.
- Κάντε ελιγμούς με τον ανυψωτήρα:
- Τραβήξτε την αλυσίδα με το χέρι προς την κατεύθυνση ανύψωσης για να ανυψώσετε το φορτίο.
 - Τραβήξτε την αλυσίδα με το χέρι προς την κατεύθυνση καθόδου για να χαμηλώσετε το φορτίο.

Μην χειρίζεστε την αλυσίδα πολύ γρήγορα για να αποφύγετε τα τρανάνγματα του φορτίου κατά τις εργασίες ανύψωσης ή καθέλκυσης. Η χειροκίνητη αλυσίδα πρέπει να τραβιέται με κανονικά τραβήγματα για να αποφεύγονται ταλαντώσεις του φορτίου.

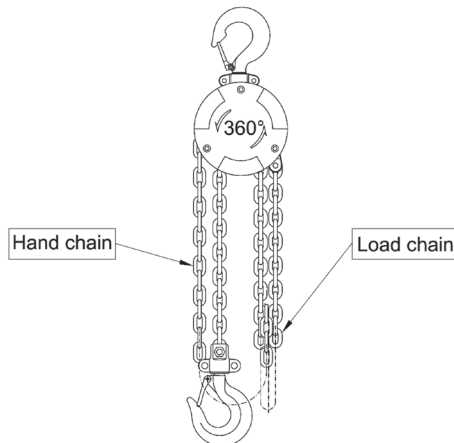


Κίνδυνος υπερθέρμανσης του συστήματος πέδησης σε περίπτωση παρατεταμένης μείωσης του φορτίου.

Σημαντικό:



Όταν θέτετε τον ανελκυστήρα εκτός λειτουργίας, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν φορτία και ότι η αλυσίδα έχει απελευθερωθεί αρκετά ώστε να μπορεί να απομακρυνθεί αι



ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Ο ανελκυστήρας πρέπει να αποθηκεύεται κρεμασμένος για να αποφεύγεται το μπέρδεμα της αλυσίδας φορτίου, σε ξηρό περιβάλλον και μονωμένο από το νερό. Καθαρίστε τον ανυψωτήρα και λιπάνετε την αλυσίδα με λιπαντικό λάδι πριν από την αποθήκευση.

ΑΛΥΣΙΔΑ ΦΟΡΤΙΟΥ

Για να διασφαλιστεί η καλή κατάσταση, η αλυσίδα φορτίου πρέπει να επιθεωρείται καθημερινά από αρμόδιο άτομο όταν ο ανυψωτήρας είναι σε χρήση. Η αλυσίδα πρέπει να καθαρίζεται και να λιπώνεται σε τακτά χρονικά διαστήματα με λιπαντικό λάδι.

Μην εκθέτετε την αλυσίδα φορτίου σε υπερβολικές θερμοκρασίες, χημικές ουσίες, λειαντικά υλικά και τόξα συγκόλλησης.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ο ανελκυστήρας πρέπει να επιθεωρείται και να δοκιμάζεται περιοδικά με φορτίο από αρμόδιο άτομο, τουλάχιστον μία φορά το χρόνο και, σε κάθε περίπτωση, σύμφωνα με τους κανονισμούς ασφαλείας που ισχύουν στη χώρα χρήσης.

Σε τακτά χρονικά διαστήματα, ιδίως μετά από βαριά ή εντατική χρήση, είναι απαραίτητο να λιπαίνονται τα μηχανικά εξαρτήματα.

Το φρένο πρέπει να παραμένει καθαρό και στεγνό. Οι δίσκοι των φρένων δεν πρέπει ποτέ να έρχονται σε επαφή με το λιπαντικό.

Η κατάσταση των γάντζων πρέπει να ελέγχεται τακτικά.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτός ο εξοπλισμός έχει κατασκευαστεί και δοκιμαστεί σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα της ΕΕ- καλύπτεται από 12μηνια εγγύηση για επαγγελματική χρήση και 24μηνια εγγύηση για μη επαγγελματική χρήση.

Αποκαθιστούμε βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικού ή παραγωγής, επισκευάζοντας ή αντικαθιστώντας τα ελαττωματικά εξαρτήματα κατά την κρίση μας. Η πραγματοποίηση μιας ή περισσότερων επισκευών εντός της περιόδου εγγύησης δεν αλλάζει την ημερομηνία λήξης της εγγύησης. Τα ελαττώματα που οφείλονται σε φθορά, λανθασμένη ή ακατάλληλη χρήση, σπασίματα που προκαλούνται από χτυπήματα ή/και πιώσεις δεν υπόκεινται στην εγγύηση. Επιπλέον, η εγγύηση παύει να ισχύει όταν γίνονται τροποποιήσεις (με εξαίρεση την αντικατάσταση της αλυσίδας με το χέρι), όταν γίνεται επέμβαση στον εξοπλισμό ή όταν αποστέλλεται στο τμήμα σέρβις αποσυναρμολογημένος. Αποκλείονται ρητά οι ζημιές που προκαλούνται σε πρόσωπα ή/και πράγματα κάθε είδους ή/και φύσης, άμεσες ή/και έμμεσες.

Επαφές εξυπηρέτησης πελατών

Beta Utensili S.p.a. - Κλάδος Robur
 Βιομηχανική περιοχή - C. da San Nicola
 67039, Sulmona (L'Aquila) - ΙΤΑΛΙΑ
 Τηλ. +39 0864.2504.1 - Φαξ +39 0864.253132
 info@roburitaly.com

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΈΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ

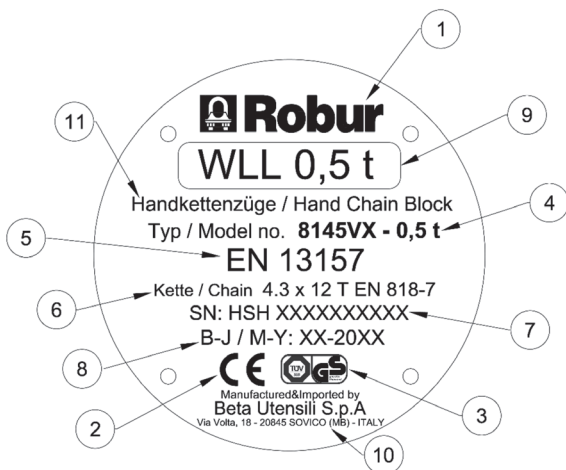
Σε περίπτωση δυσλειτουργίας του ανελκυστήρα:

- Σταματήστε αμέσως όλες τις δραστηριότητες
- Δημιουργήστε μια περίμετρο ασφαλείας.
- Καλέστε εξειδικευμένο προσωπικό για να απομακρύνει το φορτίο.

ΣΗΜΑΝΣΗ

Όλες οι πληροφορίες για τον ανυψωτήρα περιέχονται σε πινακίδα που είναι προσαρτημένη στον ίδιο τον ανυψωτήρα (Σχ. 3).

Πώς να διαβάσετε τις ενδείξεις:



- 1) Λογότυπο του κατασκευαστή (Robur)
 - 2) Σήμανση CE
 - 3) Λογότυπο TÜV-GS (εάν έχει πιστοποιηθεί)
 - 4) Αριθμός μοντέλου
 - 5) Πρότυπο αναφοράς
 - 6) Μέγεθος και βαθμός αλυσίδας
 - 7) Σειριακός αριθμός
 - 8) Μήνας και έτος κατασκευής
 - 9) Οριακό φορτίο εργασίας
 - 10) Beta Utensili S.p.A.
 - 11) Τύπος ανύψωσης
- Ο σειριακός αριθμός αποτελείται από δύο μέρη:
 (α) Αριθμός παρτίδας
 (β) Αύξων αριθμός

ΑΝΤΕΝΔΕΪΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Απαγορεύεται:

- Χρησιμοποιήστε τον ανυψωτήρα εάν δεν τηρούνται όλες οι οδηγίες των γενικών προειδοποιήσεων.
- Χρησιμοποιήστε τον ανυψωτήρα εάν η πινακίδα τύπου και/ή οι σημάνσεις λείπουν και/ή είναι δυσανάγνωστες.
- Χρησιμοποιήστε τον ανελκυστήρα εάν αυτός και τα εξαρτήματά του δεν είναι σε καλή κατάσταση.
- Μηχανοποιήστε τον ανυψωτήρα εάν η αλυσίδα και τα άγκιστρα δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά.
- Χρησιμοποιήστε τον ανυψωτήρα εάν οι διατάξεις ασφαλείας δεν λειτουργούν σωστά ή έχουν υποστεί ζημιά.
- Ασφαλίστε τον ανυψωτήρα με οποιαδήποτε άλλη συσκευή εκτός από τον γάντζο ανάρτησης.
- Κλειδώστε τον γάντζο ανάρτησης.
- Χρησιμοποιήστε τον ανυψωτήρα για σκοπούς ή διαμορφώσεις διαφορετικές από αυτές που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης.
- Χρησιμοποιήστε τον ανυψωτήρα ή λειτουργήστε τον σε διαφορετικό τρόπο λειτουργίας από αυτόν που υποδεικνύεται.
- Καθαρίζετε τον ανελκυστήρα με συσκευές καθαρισμού υψηλής πίεσης ή/και με επιθετικά χημικά (π.χ. οξέα, χλωριωμένα προϊόντα).
- Χρήση του ανυψωτήρα πέραν της τιμής WLL.
- Χρησιμοποιήστε τον ανελκυστήρα σε περιβάλλοντα με θερμοκρασίες εκτός -10°C έως 50°C.
- Χρησιμοποιήστε τον ανελκυστήρα για την ανύψωση ενός φορτίου σε περιβάλλοντα όπου η ταχύτητα του ανέμου είναι τέτοια ώστε να διακυβεύεται η σταθερότητά του.
- Χρησιμοποιήστε τον ανυψωτήρα για να ανυψώσετε ή να μετακινήσετε άτομα .
- Χρησιμοποιήστε τον ανελκυστήρα σε εκρηκτικά ή διαβρωτικά περιβάλλοντα.
- Προσπαθήστε να σηκώσετε ή να τραβήξετε ένα δεμένο φορτίο.
- Χρησιμοποιήστε τον ανυψωτήρα ή την αλυσίδα φορτίου ως σφεντόνα.
- Εφαρμόστε το φορτίο στην αλυσίδα με το χέρι ή χρησιμοποιήστε την αλυσίδα χειρός ως σφεντόνα.
- Χρησιμοποιήστε τον ανυψωτήρα ως ηλεκτρική γείωση ή αγωγό.
- Εφαρμόστε το φορτίο στην άκρη του γάντζου.
- Σπρώξτε την αλυσίδα με το χέρι για να σηκώσετε ή να κατεβάσετε ένα φορτίο, εάν ο γάντζος ανύψωσης είναι πάνω στο σώμα του ανυψωτήρα ή εάν η αλυσίδα φορτίου είναι πάνω στο κάτω άκρο του στοπ.
- Τραβήξτε ένα φορτίο στο πλάι για να το σηκώσετε.
- Περιστρέψτε το φορτίο κάτω από τον ανυψωτήρα.
- Σταθείτε ή μετακινηθείτε κάτω από το φορτίο.
- Εργαστείτε στον ανυψωτήρα χωρίς να αφαιρέσετε πρώτα το φορτίο.

Δ'ΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το περιγραφόμενο προϊόν συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/ΕΚ για τα μηχανήματα και τις τροποποιήσεις της, καθώς και με το ακόλουθο πρότυπο: EN 13157

Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος από:
BETA UTENSILI S.P.A. - Τμήμα Robur
Βιομηχανική περιοχή - C. da San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila)
ITALIA

BRUGERVEJLEDNING OG INSTRUKTIONER TIL ALUMINIUMSKÆDETALJE 8145VX

Dokumentationen blev oprindeligt udarbejdet på ITALIENSK.

 OPMÆRKSOMHED


VIGTIGT AT LÆSE DENNE MANUAL HELT IGENNEM FØR BRUG TILBEHØRET. I TILFÆLDE AF MANGLENDE OVERHOLDELSE AF SIKKERHEDSFORSKRIFTER OG BRUGSANVISNINGER, DER KAN OPSTÅ ALVORLIGE SKADER.

Opbevar sikkerhedsinstruktionerne omhyggeligt, og overdrag dem til betjeningspersonalet.

I tilfælde af tab eller forringelse kan manualen nemt hentes på producentens hjemmeside.

www.beta-tools.com eller ved at kontakte vores kontorer: tlf. 0864.25041, e-mail: info@roburitaly.com



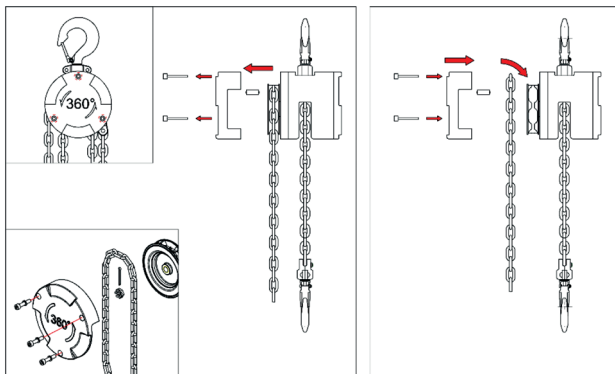
GENERELLE ADVARSLER.

Dette dokument er oprindeligt skrevet på italiensk: I tilfælde af tvivl eller uoverensstemmelser i de forskellige oversættelser anbefales det, at brugerne henviser til den officielle italienske version. I den forbindelse bedes du sende eventuelle forslag eller anmodninger om afklaring til den kundeserviceafdeling, der er angivet i slutningen af manualen.

Dette dokument er oprindeligt skrevet på italiensk: I tilfælde af tvivl eller uoverensstemmelser i de forskellige oversættelser anbefales det, at brugerne henviser til den officielle italienske version. I den forbindelse bedes du sende eventuelle forslag eller anmodninger om afklaring til den kundeserviceafdeling, der er angivet i slutningen af manualen.

Før hver brug af liften skal du sikre dig, at:

- Taljen er synligt i god stand;
- Lastkæden og krogene er i god stand (f.eks. ingen tegn på slitage, folder eller korrosion).
- Det nederste endestop er til stede;
- Liften opfylder alle arbejdsregler vedrørende installation, periodisk kontrol, vedligeholdelse og brug;
- Liften skal efterses og vedligeholdes regelmæssigt af en kompetent person for at sikre, at den bruges sikkert. Den skal kontrolleres for tegn på korrosion eller for tidlig slitage, afhængigt af arbejdsforholdene.
- Sørg for, at alle personer, der skal bruge liften, er ordentligt uddannet, kender alle de funktioner og operationer, der skal udføres med udstyret, og er bekendt med alle regler og sikkerhedskrav.
- Liften må kun bruges i fuld overensstemmelse med alle sikkerhedsforskrifter og standarder, der gælder på brugsstedet, vedrørende installation, brug, vedligeholdelse og inspektion af løfteanordningen.
- Liften skal være under ansvar af en person, der er fuldt ud bekendt med alle regler, der gælder på brugsstedet, og som har bemyndigelse til at håndhæve dem.
- Installation og driftsætelse af løftemodulet skal udføres under sikre forhold for installatøren i overensstemmelse med de gældende regler.
- Beta Utensili S.p.a. påtager sig intet ansvar for brug af liften i andre anvendelses- og monteringskonfigurationer end dem, der er beskrevet i denne vejledning.
- Taljen skal fastgøres og forankres til en struktur, der har tilstrækkelig mekanisk styrke til at modstå den maksimale arbejdsbelastning (WLL).
- Ved brug af taljen skal brugeren sørge for, at lastkæden hele tiden er spændt af lasten, og at den ikke midlertidigt holdes fast af en forhindring under nedstigningen. Det kan medføre, at kæden knækker, når lasten slippes.
- Ved brug af taljen skal brugeren sikre sig, at der ikke er forhindrede, som kan ridse kæden.
- Hvis der bruges mere end én talje til at løfte en last, er det nødvendigt med et løftesystem, der er defineret og godkendt af en kvalificeret tekniker.
- Beta Utensili S.p.a. påtager sig intet ansvar for konsekvenserne af at bruge taljen i kombination med andet løfteudstyr fra andre producenter.
- Operatøren skal hele tiden holde øje med lasten for at undgå enhver risiko for at blive holdt fast under løfteoperationer (op- eller nedstigning).
- "Taljen, herunder lastkæden og krogene, må ikke adskilles eller repareres af uautoriseret personale, med undtagelse af fjernelse af håndkædens beskyttelseskappe (manøvringskæde), som er nødvendig for brugerens udskiftning. Enhver uautoriseret adskillelse eller reparation fritager Beta Utensili for ethvert deraf følgende ansvar.
- Bemærk: Proceduren for udskiftning af håndkæden er vist i figur 4."



- Der må ikke foretages ændringer på løftemodulet. Beta Utensili S.p.a. påtager sig intet ansvar for konsekvenserne af eventuelle ændringer af løftemodulet eller for fjernelse af dele, der udgør en del af udstyret.
- Beta Utensili S.p.a. garanterer kun driften af den leverede talje, hvis den er udstyret med originale dele og komponenter, herunder kæde og kroge, i overensstemmelse med de specifikationer, der er angivet i denne vejledning. Udskiftning af originale dele og komponenter, herunder kæde og kroge, med dele og komponenter fra en anden producent fritager Beta Utensili S.p.a. for de deraf følgende konsekvenser.
- Vedligeholdelsestabelen i slutningen af denne brugervejledning skal holdes opdateret ligesom vedligeholdelsesvejledningen af en kompetent person.
- Når liften ikke er i brug, skal den opbevares på et sted, som ikke er tilgængeligt for personer, der ikke har tilladelse til at bruge den.
- Hvis liften skal tages permanent ud af drift, skal alle miljøbeskyttelsesbestemmelser, der gælder i anvendelseslandet, overholdes.
- Operatøren skal sikre sig, at han har stabil støtte, før han betjener liften; ellers skal han være tilstrækkeligt beskyttet.
- Under arbejdet må der ikke foregå aktiviteter, der kan aflede operatørens opmærksomhed.
- Før liften tages i brug, skal operatøren sikre sig, at han har fuldt udsyn, og at omgivelserne er ordentligt belyst for at undgå ulykker med personer eller beskadigelse af udstyr.
- Operatøren må ikke efterlade løftemodulet under belastning uden opsyn i længere tid; hvis dette ikke kan undgås, skal operatøren sikre sig, at det ikke kan udgøre en fare for personer eller udstyr.

BESKRIVELSE AF HEJSEVÆRKET

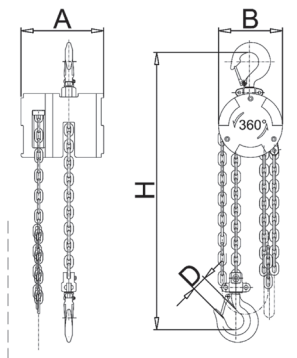
Roburs håndkædetalje er en håndbetjent, bærbar talje. Den er designet til at løfte en last, der er ophængt i en lastkæde, ved hjælp af en håndkæde. Den bruges normalt i forbindelse med et fast forankringspunkt.

Den er fremstillet af materialer af høj kvalitet og har et kompakt, let og praktisk design. Den er bærbar og nem at installere. Den er udstyret med et dobbelt springskralde-system, der giver operatørerne et sikkert løft.

Lastkæden er fastgjort til et nedre endestop, som er fastgjort til hejseværkets krop.

Takket være muligheden for at dreje huset 360° kan manøvrerkæden flyttes i en anden vinkel i forhold til trækaksen.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER



WLL 125kg - 500kg

TABEL

WLL (kg)	Standard-løftehøjde (m) *	Minimumsafstand mellem kroge H (mm)	Arbejdsindsats ved nominel kapacitet (daN)	Antal kædetræk	Dimensioner (mm)			Kædens dimensioner (mm)	Nettovægt (krop plus krog, kg)	Certificering TUV SUD	Artikel
					A	B	C				
125	3	270	26	1	89,5	84	19	3,2x9	2,5	X	8145VX - 0,125t
500	3	317	21	1	103	102	24	4,3x12	4,5	<input checked="" type="checkbox"/>	8145VX - 0,5t

* Andre løftehøjder end dem, der er vist i tabellen, er tilgængelige på forespørgsel for hver størrelse med samme WLL.

**For de angivne størrelser fås taljen med en selvlæsende krogkonfiguration.

PERSONLIGE VÆRNEMIDLER, DER SKAL BÆRES

	SIKKERHEDSFODTØJ
	BESKYTTELSESHANDSKER TIL FYSISKE STOFFER
	HJELM

INSTALLATION

Vær opmærksom på de generelle advarsler, før du påbegynder installationen. Det gør du også:

- Tjek taljens WLL for at sikre, at kapaciteten er passende.
- Kontrollér, at lastkæden ikke er viklet ind i hinanden, og at den er korrekt monteret.
- Først når de indledende kontroller er gennemført, er det muligt at tilslutte løftemodulet til forankringspunktet og udføre de følgende kontroller:
- Kontrollér, at taljen er korrekt ophængt i ophængskroge, og at sikkerhedslåsen er helt lukket.
- Kontrollér, at lastkæden ikke er blevet snoet under installationen.
- Kontrollér, at løfte- og sænkefunktionerne fungerer korrekt uden belastning.
- Hvis liften er installeret på mobile forankringsanordninger (f.eks. ophængningsvogne), skal du kontrollere, at disse anordninger fungerer korrekt.
- Når du har gennemført disse kontroller, skal du sætte lasten på plads og sikre dig:
- Lasttilslutningsanordningen hviler helt på lastkroge, og sikkerhedslåsen kan lukkes helt.
- Den belastning, der påføres taljen, kan frit justeres i forhold til ankerpunktet.


OPERATIONER

Gør som følger for at justere længden på løftkæden:


- Træk kæden med hånden i opadgående retning (for at afkorte kæden) eller i nedadgående retning (for at forlænge kæden).
- Fastgør lastkroge til den last, der skal løftes
- Påfør let spænding på lastkæden ved at trække kæden med hånden i løfteretningen.

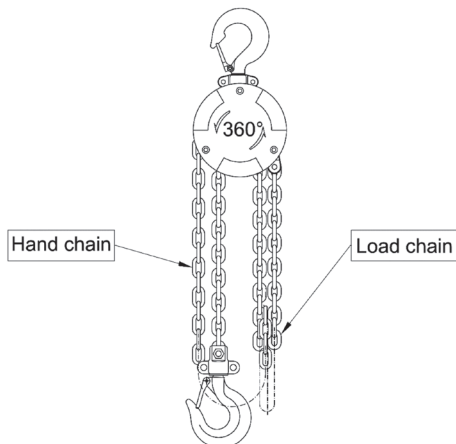
Manøvrer taljen:

- Træk kæden med hånden i løfteretningen for at løfte lasten.
- Træk kæden med hånden i sænkingsretningen for at sænke lasten.
- Hånder ikke kæden for hurtigt for at undgå ryk i lasten under løft eller sænkning. Håndkæden skal trækkes med regelmæssige træk for at undgå, at lasten svajer.

 Fare for overopvedning af bremsesystemet i tilfælde af langvarig sænkning af lasten.

Det er vigtigt:

 Når taljen tages ud af drift, skal man sikre sig, at der ikke er nogen belastning, og at kæden er sluppet så meget, at den kan fjernes fra lasten.



OPBEVARING

Taljen skal opbevares hængende for at undgå sammenfiltring af lastkæden, i et tørt miljø og isoleret fra vand. Rengør taljen, og smør kæden med smøroleolie før opbevaring.

LASTKÆDE

For at sikre en god tilstand skal lastkæden inspiceres dagligt af en kompetent person, når taljen er i brug. Kæden skal rengøres og smøres med jævne mellemrum med smøroleolie.

Udsæt ikke lastkæden for høje temperaturer, kemikalier, slibende materialer og svejsebuer.

VEDLIGEHOLDELSE

Liften skal inspiceres og testes regelmæssigt med en belastning af en kompetent person, mindst en gang om året og under alle omstændigheder i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsforskrifter i anvendelseslandet.

Med jævne mellemrum, især efter tung eller intensiv brug, er det nødvendigt at smøre de mekaniske komponenter.



Bremsen skal forblive ren og tør. Bremseskierven må aldrig komme i kontakt med smøremidlet.

Krogens tilstand skal kontrolleres regelmæssigt.

GARANTI

Dette udstyr er fremstillet og testet i henhold til gældende EU-standarder; det er dækket af en 12-måneders garanti for professionel brug og en 24-måneders garanti for ikke-professionel brug.

Vi afhjælper fejl, der skyldes materiale- eller produktionsfejl, ved at reparere eller udskifte defekte dele efter vores skøn. Udførelse af en eller flere reparationer inden for garantiperioden ændrer ikke på garantiens udløbsdato. Fejl, der skyldes slitage, forkert eller ukorrekt brug, brud forårsaget af slag og/eller fald, er ikke omfattet af garantien. Desuden bortfalder garantien, hvis der foretages ændringer på (med undtagelse af manuel udskiftning af kæden), hvis der manipuleres med udstyret, eller hvis det sendes til serviceafdelingen adskilt. Skader på personer og/eller ting af enhver art og/eller karakter, direkte og/eller indirekte, er udtrykkeligt udelukket.

Kontakter til kundeservice

Beta Utensili S.p.a. - Robur-divisionen
 Industriområde - C.da San Nicola
 67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIEN
 Tlf. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132
 info@roburitaly.com

NØDPROCEDURE I TILFÆLDE AF EN ULYKKE

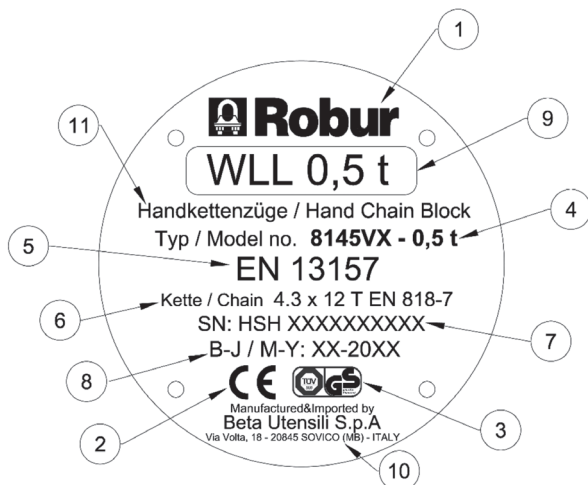
I tilfælde af en fejl i hejseværket:

- Stop alle aktiviteter med det samme
- Opsæt en sikkerhedsperimeter.
- Tilkald kvalificeret personale til at fjerne lasten.

MARKERING

Alle oplysninger om løftemodulet findes på et typeskilt, der er fastgjort til selve løftemodulet (fig. 3).

Sådan læser du markeringerne:



- 1) Producentens logo (Robur)
 - 2) CE-mærkning
 - 3) TUV-GS-logo (hvis certificeret)
 - 4) Modelnummer
 - 5) Referencestandard
 - 6) Kædens størrelse og kvalitet
 - 7) Serienummer
 - 8) Måned og år for opførelse
 - 9) Arbejdets grænsebelastning
 - 10) Beta Utensili S.p.A.
 - 11) Type af hejseværk
- Serienummeret består af to dele:
- (a) Partiets nummer
 - (b) Fortløbende nummer

KONTRAIKATIONER FOR BRUG

Det er forbudt:

- Brug løftemodulet, hvis alle instruktioner i de generelle advarsler ikke overholdes
- Brug taljen, hvis typeskiltet og/eller markeringerne mangler og/eller er ulæselige.
- Brug taljen, hvis den og dens komponenter ikke er i god stand.
- Brug taljen, hvis kæde og kroge ikke er korrekt monteret.
- Brug liften, hvis sikkerhedsanordningerne ikke fungerer korrekt eller er beskadigede.
- Fastgør taljen med andre anordninger end dens ophængskrog.
- Læs ophængskroge.
- Brug løftemodulet til andre formål eller konfigurationer end dem, der er beskrevet i denne brugervejledning.
- Motoriser løftemodulet, eller brug det i en anden tilstand end den, der er angivet.
- Rengør løftemodulet med højtryksrensere og/eller aggressive kemikalier (f.eks. syrer, klorholdige produkter).
- Brug af taljen ud over WLL-værdien
- Brug liften i miljøer med temperaturer mellem -10°C og 50°C.
- Brug taljen til at løfte en last i omgivelser, hvor vindhastigheden er så høj, at det går ud over dens stabilitet.
- Brug liften til at løfte eller flytte personer.
- Brug løftemodulet i eksplosive eller ætsende miljøer.
- Forsøger at løfte eller trække en bundet last.
- Brug taljen eller lastkæden som slangebøsse.
- Påfør belastningen på kæden med hånden, eller brug håndkæden som slangebøsse.
- Brug taljen som elektrisk jordforbindelse eller leder.
- Påfør belastningen på krogspidsen.
- Tving kæden med hånden for at hæve eller sænke en last, hvis løftekrogen er mod taljens krop, eller hvis lastkæden er mod det nederste endestop.
- Træk en last sidelæns for at løfte.
- Sving lasten under taljen.
- Stå eller bevæg dig under lasten.
- Arbejd på taljen uden først at fjerne lasten.

EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar, at det beskrevne produkt er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i maskindirektivet 2006/42/EF og dets ændringer samt med følgende standard: EN 13157

Den tekniske fil er tilgængelig fra:
BETA UTENSILI S.P.A. - Robur Division
Industriområde - C.da San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila)
ITALIEN

NAVODILA ZA UPORABO



UPORABNIŠKI PRIROČNIK IN NAVODILA ZA ALUMINIJASTO VERIŽNO DVIGALO 8145VX

Dokumentacija je bila prvotno pripravljena v ITALIJANSKEM jeziku.

POZOR



POMEMBNO JE, DA V CELOTI PREBERETE TA PRIROČNIK, PREDEN UPORABLJATI DODATNO OPREMO. V PRIMERU NEUPOŠTEVANJA VARNOSTNIH PREDPISOV IN NAVODIL ZA UPORABO, LAHKO PRIDE DO RESNIH POŠKODB.

Varnostna navodila skrbno shranite in jih izročite osebu, ki jih bo uporabljalo.

V primeru izgube ali uničenja lahko priročnik enostavno dobite na proizvajalčevem spletnem mestu.

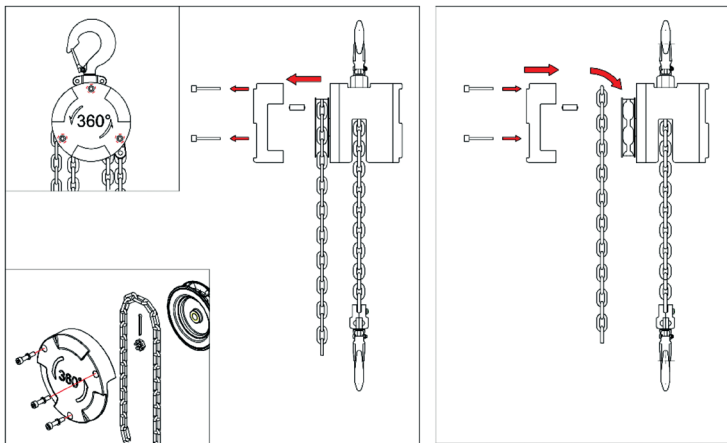
www.beta-tools.com ali se obrnite na naše pisarne: tel. 0864.25041, e-pošta: info@roburitaly.com

SPLOŠNA OPOZORILA.

Ta dokument je bil prvotno napisan v italijanščini: v primeru kakršnih koli dvomov ali neskladij, ugotovljenih v različnih prevodih, uporabnikom svetujemo, da se obrnejo na uradno italijansko različico. V zvezi s tem pošljite morebitne predloge ali zahteve za pojasnila oddelku za storitve za stranke, ki je naveden na koncu priročnika.

Pred vsako uporabo dvigala se prepričajte, da:

- Dvigalo je vidno v dobrem stanju;
- Bremenska veriga in kavlji so v dobrem stanju (npr. brez znakov obrabe, gub, korozije).
- Spodnja končna zapora je prisotna;
- Dvigalo izpolnjuje vse delovne predpise glede namestitve, rednih pregledov, vzdrževanja in uporabe;
- Dvigalo mora redno pregledovati in vzdrževati pristojna oseba, da se zagotovi njegova varna uporaba. Glede na delovne pogoje ga je treba preveriti, ali ne kaže znakov korozije ali prezgodnje obrabe.
- Zagotovite, da so vse osebe, ki bodo uporabljale dvigalo, ustrezno usposobljene, da poznajo vse funkcije in postopke, ki jih je treba opraviti z opremo, ter da so seznanjene z vsemi predpisi in varnostnimi zahtevami.
- Dvigalo se sme uporabljati le ob popolnem upoštevanju vseh varnostnih predpisov in standardov, ki veljajo na kraju uporabe, glede namestitve, uporabe, vzdrževanja in pregledovanja dviznih naprav.
- Za dvigalo mora biti odgovorna oseba, ki je v celoti seznanjena z vsemi predpisi, ki veljajo na kraju uporabe, in je pooblaščen za njihovo izvajanje.
- Namestitvev in zagon dvigala morata biti izvedena v varnih pogojih za monterja v skladu z veljavnimi predpisi.
- Beta Utensili S.p.a. ne prevzema nobene odgovornosti za uporabo dvigala v kakršni koli konfiguraciji uporabe in montaže, ki ni opisana v tem priročniku.
- Dvigalo mora biti pritrjeno in zasidrano na konstrukcijo, ki ima zadostno mehansko trdnost, da prenese največjo delovno obremenitev (WLL).
- Pri uporabi dvigala mora uporabnik poskrbeti, da je tovarna veriga stalno napeta zaradi tovara in da je med spuščanjemčasno ne zadrži ovira. To lahko povzroči, da se veriga ob sprostitvi bremena pretrga.
- Pri uporabi dvigala mora uporabnik paziti, da ni ovir, ki bi lahko opraskale verigo.
- Če se za dvigovanje tovora uporablja več kot eno dvigalo, je potrebna shema dvigovanja, ki jo določi in odobri usposobljen tehnik.
- Beta Utensili S.p.a. ne prevzema odgovornosti za posledice uporabe dvigala v kombinaciji z drugo dvizno opremo drugih proizvajalcev.
- Upravitelj mora nenehno opazovati tvor, da prepreči kakršno koli nevarnost zadrževanja med dvigovanjem (dviganje ali spuščanje).
- Dvigala, vključno z bremensko verigo in kavlji, ne sme razstavljati ali popravljati nepooblaščen osebe, razen odstranitve zaščitnega pokrova ročne verige (maneverske verige), ki je potrebna, da jo uporabnik zamenja. Vsaka nepooblaščen demontaža ali popravilo odvezuje podjetje Beta Utensili vsakršne odgovornosti.
- Opomba: Postopek zamenjave ročne verige je prikazan na sliki 4."



NAVODILA ZA UPORABO



- Dvigala se ne sme spreminjati. Beta Utensili S.p.a. ne prevzema odgovornosti za posledice kakršnih koli sprememb na dvigalu ali za odstranitev delov, ki so del opreme.
- Beta Utensili S.p.a. jamči za delovanje dobavljenega dvigala le, če je opremljeno z originalnimi deli in komponentami, vključno z verigo in kavljji, v skladu s specifikacijami, navedenimi v tem priročniku. Zamenjava originalnih delov in komponent, vključno z verigo in kavljji, z deli in komponentami drugega proizvajalca podjetje Beta Utensili S.p.a. razbremeni odgovornosti za kakršne koli posledice, ki iz tega izhajajo.
- Preglednico vzdrževanja na koncu tega uporabniškega priročnika mora, tako kot priročnik za vzdrževanje, posodobljati usposobljena oseba.
- Ko dvigala ne uporabljate, ga je treba shraniti na mestu, ki ni dostopno osebam, ki niso pooblaščenec za njegovo uporabo.
- Če je treba dvigalo trajno odstraniti iz uporabe, je treba upoštevati vse predpise o varstvu okolja, ki veljajo v državi uporabe.
- Preden upravljavec upravlja z dvigalom, se mora prepričati, da ima stabilno oporo, sicer mora biti ustrezno zaščiten.
- Med delovanjem se ne sme izvajati nobena dejavnost, ki bi lahko odvrnila upravljavčevo pozornost.
- Pred uporabo dvigala se mora upravljavec prepričati, da ima popoln pregled in da je okolje ustrezno osvetljeno, da se izogne nesrečam z osebam ali poškodbam opreme.
- Upravljavec ne sme pustiti dvigala pod obremenitvijo dalj časa brez nadzora; če se temu stanju ni mogoče izogniti, mora zagotoviti, da to ne more povzročiti nevarnosti za osebe ali opremo.

OPIS DVIGALA

Ročno verižno dvigalo Robur je prenosno dvigalo na ročni pogon. Namenjeno je dvigovanju tovora, obešenega na tovrno verigo, s pomočjo ročne verige.

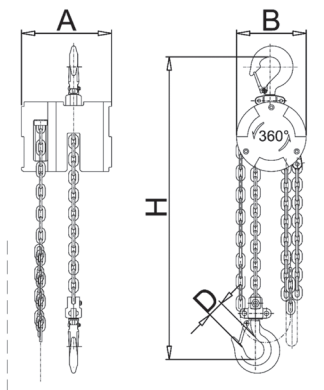
Običajno se uporablja v povezavi s fiksno sidrno točko.

Izdelan je iz visokokakovostnih materialov ter ima kompaktno, lahko in priročno obliko. Je prenosen in enostaven za namestitvev. Opremljen je z dvojnimi sistemom zaskočnih zaskočnic, ki zagotavlja varno dvigovanje za upravljavce.

Bremenska veriga je pritrjena na spodnji končni omejevalnik, ki je pritrjen na telo dvigala.

Zaradi možnosti obračanja ohišja za 360° je mogoče verigo za manevriranje premakniti pod drugačnim kotom glede na os vleka.

TEHNIČNE SPECIFIKACIJE



WLL 125kg - 500kg

TABELA

WLL (kg)	Standardna višina dviga (m) *	Najmanjša razdalja med kavljji H (mm)	Delovni napor pri nazivni zmogljivosti (daN)	Število izvlekov verige	Dimenzije (mm)			Dimenzije verige (mm)	Neto teža (telo in trnek, kg)	Certificiranje TUV SUD	Člen
					A	B	C				
125	3	270	26	1	89,5	84	19	3,2x9	2,5	X	8145VX - 0,125t
500	3	317	21	1	103	102	24	4,3x12	4,5	☑	8145VX - 0,5t




* Za vsako velikost z enako WLL so na zahtevo na voljo tudi druge višine dviganja, ki niso navedene v tabeli.

**V navedenih velikostih je dvigalo na voljo v konfiguraciji s samozapornim kavljjem.

NAVODILA ZA UPORABO

SL

OSEBNA ZAŠČITNA OPREMA, KI JO JE TREBA NOSITI.

	VARNOSTNA OBUTEV
	ZAŠČITNE ROKAVICE ZA FIZIKALNE DEJAVNIKE
	HELMET

INSTALACIJA

Pred začetkom namestitve upoštevajte splošna opozorila. Prav tako:

- Preverite WLL dvigala in se prepričajte, da je njegova zmogljivost ustrezna.
- Preverite, ali se veriga ni zapletla in ali je pravilno nameščena.
- Šele po opravljenih predhodnih pregledih je mogoče dvigalo priključiti na sidrišče in opraviti naslednje preglede:
- Preverite, ali je dvigalo pravilno obešeno na viseči kavelj in ali je varnostna ključavnica popolnoma zaprta.
- Preverite, ali ni bila veriga med namestitvijo zvita.
- Preverite pravilno delovanje funkcij za dviganje in spuščanje brez obremenitve.
- Če je dvigalo nameščeno na premičnih pritrdilnih napravah (npr. visečih vozičkih), preverite, ali te naprave pravilno delujejo.
- Ko uspešno opravite ta preverjanja, postavite breme v položaj in se prepričajte:
- Naprava za priključitev tovora v celoti počiva na kljuki za tovor, varnostno zaporo pa je mogoče popolnoma zapreti.
- Breme, ki deluje na dvigalo, se lahko poljubno prilagaja njegovi sidrni točki.

OPERACIJE


Če želite prilagoditi dolžino dvizne verige, ravnajte, kot sledi:

- Z roko povlecite verižico v smeri navgor (za skrajšanje verižice) ali navzdol (za podaljšanje verižice).
- Pritrdite kavelj za tovor na tovor, ki ga je treba dvigniti.
- Rahlo napnite verigo tako, da jo z roko potegnete v smeri dvigovanja.

Manevrirajte z dvigalom:

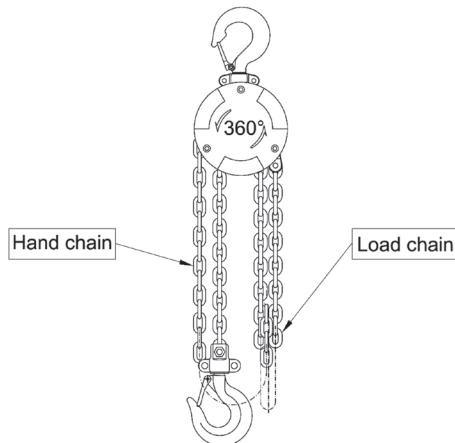
- Z roko povlecite verigo v smeri dvigovanja, da dvignete tovor.
- Z roko povlecite verigo v smeri spuščanja, da spustite tovor.

Z verigo ne ravnajte prehitro, da med dvigovanjem ali spuščanjem bremena ne bi prišlo do sunkov. Ročno verigo je treba vleči z enakomernimi potegi, da se izognete nihanju bremena.

 Nevarnost pregretja zavornega sistema pri daljšem spuščanju tovora.

Pomembno:

 Ko dvigalo odvezamete iz uporabe, se prepričajte, da ni obremenitev in da je veriga dovolj sproščena, da jo lahko odstranite z bremena.



NAVODILA ZA UPORABO



SKLADIŠČE

Dvigalo je treba shranjevati viseče, da se prepreči zapletanje tovorne verige, v suhem okolju in izolirano od vode. Pred skladiščenjem dvigalo očistite in namažite verigo z mazalnim oljem.

VERIGA ZA OBREMENTEV

Da bi zagotovili dobro stanje, mora pristojna oseba dnevno pregledovati tovorno verigo, ko je dvigalo v uporabi. Verigo je treba redno čistiti in mazati z mazalnim oljem.

Verige ne izpostavljajte previsokim temperaturam, kemikalijam, abrazivnim materialom in varilnim lokom.

VZDRŽEVANJE

Dvigalo mora redno pregledovati in preizkušati z bremenom pristojna oseba, vsaj enkrat letno, v vsakem primeru pa v skladu z varnostnimi predpisi, ki veljajo v državi uporabe.

Občasno, zlasti po težki ali intenzivni uporabi, je treba namažati mehanske sestavne dele.



Zavora mora ostati čista in suha. Zavorni kolut ne sme priti v stik z mazivom.

Stanje kavljev je treba redno preverjati.

GARANCIJA

Ta oprema je izdelana in preizkušena v skladu z veljavnimi standardi EU; zanjo velja 12-mesečna garancija za profesionalno uporabo in 24-mesečna garancija za neprofesionalno uporabo.

Okvare zaradi napak v materialu ali proizvodnji odpravljamo s popravilom ali zamenjavo okvarjenih delov po lastni presoji. Izvedba enega ali več popravil v garancijskem roku ne spremeni datuma izteka garancije. Za napake zaradi obrabe, nepravilne ali neprimerne uporabe, zlomov zaradi udarcev in/ali padcev garancija ne velja. Poleg tega garancija preneha veljati, če so na spletni strani izvedene spremembe (razen ročne zamenjave verige), če je oprema poškodovana ali če je poslana servisni službi razstavljena. Poškodbe oseb in/ali stvari katere koli vrste in/ali narave, neposredne in/ali posredne, so izrecno izključene.

Stiki službe za pomoč strankam

Beta Utensili S.p.a. - Oddelek Robur
Industrijsko območje - C.da San Nicola
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIJA
Tel. +39 0864.2504.1 - Faks +39 0864.253132
info@roburitaly.com

POSTOPEK V SILI V PRIMERU NESREČE

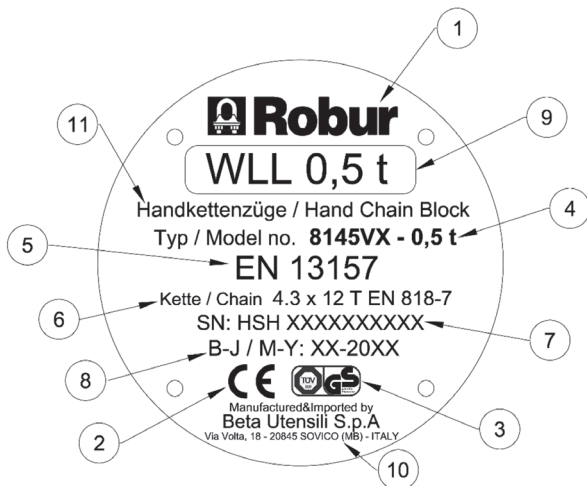
V primeru okvare dvigala:

- Takoj prenehajte z vsemi dejavnostmi.
- Postavite varnostni obroč.
- Za odstranitev bremena pokličite usposobljeno oseboje.

OZNAČEVANJE

Vsi podatki o dvigalu so navedeni na napisni ploščici, ki je pritrjena na dvigalu (slika 3).

Kako prebrati oznake:



- 1) Logotip proizvajalca (Robur)
 - 2) Oznaka CE
 - 3) Logotip TUV-GS (če je certificiran)
 - 4) Številka modela
 - 5) Referenčni standard
 - 6) Velikost in razred verige
 - 7) Serijska številka
 - 8) Mesec in leto izgradnje
 - 9) Delovna mejna obremenitev
 - 10) Beta Utensili S.p.A.
 - 11) Vrsta dvigala
- Serijska številka je sestavljena iz dveh delov:
a) Številka serije
b) Zaporedna številka

KONTRAINDIKACIJE ZA UPORABO

Prepovedano je:

- Dvigalo uporabljajte, če ne upoštevate vseh navodil iz splošnih opozoril.
- Dvigalo uporabljajte, če manjka tablica z imenom in/ali oznake in/ali so nečitljive.
- Dvigalo uporabljajte, če dvigalo in njegovi sestavni deli niso v dobrem stanju.
- Če veriga in kavlji niso pravilno nameščeni, uporabite dvigalo.
- Dvigalo uporabljajte, če varnostne naprave ne delujejo pravilno ali so poškodovane.
- Dvigalo pritrdite s katero koli drugo napravo, razen s kavljem za obešanje.
- Zaklenite kavelj za obešanje.
- Dvigalo ne uporabljajte za namene ali konfiguracije, ki niso opisani v tem priročniku.
- motorizirati dvigalo ali ga uporabljati v drugem načinu, kot je navedeno
- Dvigalo čistite z visokotlačnimi čistilnimi napravami in/ali z uporabo agresivnih kemikalij (npr. kislin, kloriranih izdelkov).
- Uporaba dvigala nad vrednostjo WLL
- Dvigalo uporabljajte v okoljih s temperaturo od -10 °C do 50 °C.
- Dvigalo uporabljajte za dvigovanje tovora v okoljih, kjer je hitrost vetra takšna, da je njegova stabilnost ogrožena.
- Dvigalo uporabljajte za dvigovanje ali premikanje ljudi.
- Dvigalo uporabljajte v eksplozivnih ali korozivnih okoljih.
- poskuša dvigniti ali potegniti vezan tovor.
- Dvigalo ali tovorno verigo uporabite kot ročico.
- Ročno obremenite verigo ali jo uporabite kot ročico.
- Dvigalo uporabite kot električno ozemljiljo ali vodnik.
- Obremenite konico kavlja.
- Če je dvizni kavelj naslonjen na telo dvigala ali če je veriga z bremenom naslonjena na spodnji končni omejevalnik, z roko pritisnite verigo, da dvignete ali spustite breme.
- Za dvigovanje potegnite tovor stran.
- Premaknite tovor pod dvigalo.
- Stopite ali se premaknite pod breme.
- delajte na dvigalu, ne da bi prej odstranili breme.

IZJAVA EC O SKLADNOSTI

Na lastno odgovornost izjavljamo, da je opisani izdelek skladen z vsemi ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES in njenimi spremembami ter z naslednjim standardom: EN 13157.

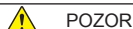
Tehnična dokumentacija je na voljo pri:
BETA UTENSILI S.P.A. - Oddelek Robur
Industrijsko območje - C.da San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila)
ITALIJA

NÁVOD NA POUŽITIE



POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA A NÁVOD NA POUŽITIE HLINÍKOVÉHO REŤAZOVÉHO KĽADKOSTROJA 8145VX

Dokumentácia bola pôvodne vypracovaná v talianskom jazyku.



POZOR



DÔLEŽITÉ PREČÍTAŤ SI TENTO NÁVOD PRED POUŽÍVAŤ PRÍSLUŠENSTVO. V PRÍPADE NEDODRŽANIA BEZPEČNOSTNÝCH PREDPISOV A NÁVODU NA OBSLUHU, MÔŽE DÔJSŤ K VÁŽNYM ZRANENIAM.

Bezpečnostné pokyny si starostlivo uschovajte a odovzdajte ich obsluhu.

V prípade straty alebo poškodenia možno príručku ľahko získať na webovej stránke výrobcu

www.beta-tools.com alebo kontaktujte naše kancelárie: tel. 0864.25041, e-mail: info@ruberitaly.com

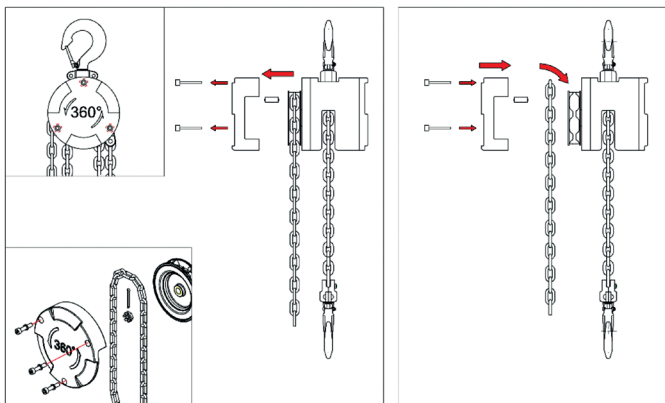


VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA.

Tento dokument bol pôvodne napísaný v taliančine: v prípade akýchkoľvek pochybností alebo nezrovnalostí zistených v rôznych poskytnutých prekladoch sa používateľom odporúča, aby sa obrátili na oficiálnu taliansku verziu. V tejto súvislosti pošlite akékoľvek návrhy alebo žiadosti o vysvetlenie na oddelenie služieb zákazníkom uvedenú na konci príručky.

Pred každým použitím kladkostroja sa uistite, že:

- Zdvíhač je viditeľne v dobrom stave;
- Nákladná reťaz a háky sú v dobrom stave (napr. bez známok opotrebovania, pokrčenia, korózie).
- Spodná koncová zarážka je prítomná;
- Zdvíhač spĺňa všetky pracovné predpisy týkajúce sa inštalácie, pravidelných kontrol, údržby a používania;
- Zdvíhač musí pravidelne kontrolovať a udržiavať kompetentná osoba, aby sa zabezpečilo jeho bezpečné používanie. V závislosti od pracovných podmienok sa musí kontrolovať, či nevykazuje známky korózie alebo predčasného opotrebovania.
- Zabezpečte, aby všetky osoby, ktoré budú používať zdvíhacie zariadenie, boli riadne vyškolené, poznali všetky funkcie a operácie, ktoré sa majú so zariadením vykonávať, a boli oboznámené so všetkými predpismi a bezpečnostnými požiadavkami.
- Zdvíhadlo sa musí používať len v úplnom súlade so všetkými bezpečnostnými predpismi a normami platnými v mieste použitia, ktoré sa týkajú inštalácie, používania, údržby a kontroly zdvíhacích zariadení.
- Za kladkostroj musí byť zodpovedná osoba, ktorá je plne oboznámená so všetkými predpismi platnými v mieste použitia a ktorá má právomoc ich dodržiavať.
- Inštalácia a uvedenie kladkostroja do prevádzky sa musí vykonať za podmienok bezpečných pre inštalátora v súlade s platnými predpismi.
- Spoločnosť Beta Utensili S.p.a. nenesie žiadnu zodpovednosť za použitie kladkostroja v inej konfigurácii použitia a montáže, ako je opísaná v tomto návode.
- Zdvíhač musí byť upevnený a ukotvený ku konštrukcii, ktorá má dostatočnú mechanickú pevnosť, aby vydržala maximálne pracovné zaťaženie (WLL).
- Pri používaní kladkostroja musí používateľ zabezpečiť, aby bola reťaz neustále napnutá nákladom a aby ju počas spúšťania dočasne nezadržala prekážka. To môže spôsobiť pretrhnutie reťaze pri uvoľnení bremena.
- Pri používaní kladkostroja musí používateľ zabezpečiť, aby sa na ňom nenachádzali žiadne prekážky, ktoré by mohli poškriabať reťaz.
- Ak sa na zdvíhanie bremena používa viac ako jeden kladkostroj, vyžaduje sa schéma zdvíhania, ktorú definuje a schváli kvalifikovaný technik.
- Spoločnosť Beta Utensili S.p.a. nenesie žiadnu zodpovednosť za dôsledky používania zdvíhacieho zariadenia v kombinácii s inými zdvíhacími zariadeniami od iných výrobcov.
- Obsluha musí neustále sledovať náklad, aby sa predišlo akémukoľvek riziku zadržania počas zdvíhania (stúpania alebo klesania).
- "Zdvíhadlo vrátane nosnej reťaze a hákov nesmú rozoberať ani opravovať neoprávnené osoby, s výnimkou odstránenia ochranného krytu ručnej reťaze (manévrovacía reťaz), ktoré je potrebné na jeho výmenu používateľom. Akákoľvek neoprávnená demontáž alebo oprava zjavuje spoločnosť Beta Utensili akejkoľvek z toho vyplývajúcej zodpovednosti.
- Poznámka: Postup výmeny ručnej reťaze je znázornený na obrázku 4."



NÁVOD NA POUŽITIE



- Zdvíhák sa nesmie upravovať. Spoločnosť Beta Utensili S.p.a. nenesie žiadnu zodpovednosť za následky akýchkoľvek úprav kladkostroja alebo za odstránenie častí, ktoré sú súčasťou zariadenia.
- Spoločnosť Beta Utensili S.p.a. zaručuje prevádzku dodaného kladkostroja len vtedy, ak je vybavený originálnymi dielmi a komponentmi vrátane reťaze a hákov v súlade so špecifikáciami uvedenými v tejto príručke. Výmena originálnych dielov a súčastí vrátane reťaze a hákov za diely a súčasti iného výrobcu zbavuje spoločnosť Beta Utensili S.p.a. akejkoľvek zodpovednosti za akékoľvek následky, ktoré z toho vyplývajú.
- Tabuľku údržby na konci tohto návodu na obsluhu musí kompetentná osoba udržiavať v aktuálnom stave rovnako ako návod na údržbu.
- Ak sa zdvíhák nepoužíva, musí byť uložený na mieste, ku ktorému nemajú prístup osoby, ktoré nie sú oprávnené ho používať.
- Ak sa má kladkostroj natrvalo vyradiť z prevádzky, musia sa dodržiavať všetky predpisy na ochranu životného prostredia platné v krajine použitia.
- Obsluha sa musí uistiť, že má pred obsluhou kladkostroja stabilnú oporu; inak musí byť primerane chránená.
- Počas prevádzky by sa nemali vykonávať žiadne činnosti, ktoré by mohli odvrátiť pozornosť obsluhu.
- Pred použitím zdvíhacieho zariadenia sa musí obsluha uistiť, že má úplný výhľad a že prostredie je riadne osvetlené, aby sa predišlo nehodám osôb alebo poškodeniu zariadenia.
- Prevádzkovateľ nesmie nechať kladkostroj pod zafixovaním dlhší čas bez dozoru; ak sa tomuto stavu nedá vyhnúť, musí zabezpečiť, aby nemohlo dôjsť k ohrozeniu osôb alebo zariadenia.

OPIS KLADKOSTROJA

Ručný reťazový kladkostroj Robur je ručne ovládaný prenosný kladkostroj. Je určený na zdvíhanie bremena zaveseného na reťazi pomocou ručnej reťaze.

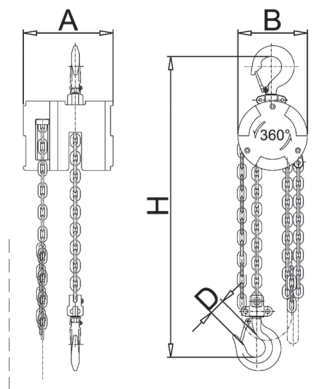
Zvyčajne sa používa pripojený k pevnému kotviacemu bodu.

Je vyrobený z vysokokvalitných materiálov a má kompaktný, ľahký a praktický dizajn. Je prenosný a ľahko sa inštaluje. Je vybavený dvojitým skokovým západkovým systémom, ktorý zabezpečuje bezpečné zdvíhanie pre obsluhu.

Bremenová reťaz je pripevnená k spodnému koncovému dorazu, ktorý je pripevnený k telesu kladkostroja.

Vďaka možnosti otáčania krytu o 360° možno manévrovaciu reťaz posúvať pod rôznym uhlom k osi ťahu.

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE



WLL 125kg - 500kg

TABUĽKA

WLL (kg)	Štandardná výška zdvíhania (m)*	Minimálna vzdialenosť medzi hákmi H (mm)	Prevádzkové úsilie pri menovitom výkone (daN)	Počet ťahov reťaze	Rozmery (mm)			Rozmery reťaze (mm)	Čistá hmotnosť (telo plus háčik, kg)	Certifikácia TUV SUD	Číslo
					A	B	C				
125	3	270	26	1	89,5	84	19	3,2x9	2,5		8145VX - 0,125t
500	3	317	21	1	103	102	24	4,3x12	4,5	<input checked="" type="checkbox"/>	8145VX - 0,5t




* Iné výšky zdvíhania, ako sú uvedené v tabuľke, sú k dispozícii na požiadanie pre každú veľkosť s rovnakou WLL.

**V prípade uvedených veľkostí je kladkostroj k dispozícii v konfigurácii so samosvorným hákom.

NÁVOD NA POUŽITIE

SK

OSOBNÉ OCHRANNÉ PROSTRIEDKY, KTORÉ SA MUSIA NOSIŤ

	BEZPEČNOSTNÁ OBUV
	OCHRANNÉ RUKAVICE PRE FYZIKÁLNE ČINIDLÁ
	HELMET

INŠTALÁCIA

Pred začatím inštalácie dodržujte všeobecné upozornenia. Taktiež:

- Skontrolujte WLL kladkostroja, aby ste sa uistili, že jeho nosnosť je vhodná.
- Skontrolujte, či nie je záťažová reťaz zamotaná a či je správne nainštalovaná.
- Až po vykonaní predbežných kontrol je možné pripojiť kladkostroj ku kotviacemu bodu a vykonať nasledujúce kontroly:
- Skontrolujte, či je kladkostroj správne zavesený na závesnom háku a či je bezpečnostná poistka úplne zatvorená.
- Skontrolujte, či nedošlo počas inštalácie k prekrúteniu záťažovej reťaze.
- Skontrolujte správne fungovanie funkcií zdvíhania a spúšťania bez zataženia.
- Ak je kladkostroj nainštalovaný na mobilných kotviacich zariadeniach (napr. závesných vozíčkoch), skontrolujte, či tieto zariadenia správne fungujú.
- Po úspešnom vykonaní týchto kontrol umiestnite náklad do polohy a uistite sa, že:
- Zariadenie na pripojenie bremena spočíva úplne na háku a bezpečnostná poistka sa dá úplne zatvoriť.
- Záťaž pôsobiaca na kladkostroj sa môže voľne vyrovnat' s jeho kotvovým bodom.

OPERÁCIE

Ak chcete nastaviť dĺžku zdvíhacej reťaze, postupujte takto:

- Ťahajte za reťaz rukou smerom nahor (skrátene reťaze) alebo smerom nadol (predĺženie reťaze).
- Upevnite hák na náklad, ktorý sa má zdvihnúť
- Mierny napnite záťažovú reťaz ťahaním reťaze rukou v smere zdvíhania.

Manévrovanie so zdvíhákom:

- Ťahajte reťaz rukou v smere zdvíhania, aby ste zdvihli náklad.
- Ťahajte reťaz rukou v smere spúšťania, aby ste náklad spustili.

S reťazou nemanipulujte príliš rýchlo, aby ste zabránili trhnutiu bremena počas zdvíhania alebo spúšťania. Ručnú reťaz by sa mala ťahať pravidelnými ťahmi, aby sa zabránilo kývaniu bremena.

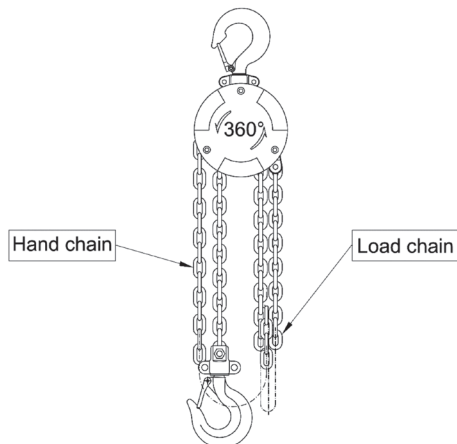


Nebezpečenstvo prehriatia brzdového systému v prípade dlhšieho spúšťania nákladu.

Dôležité:



Pri odstavení kladkostroja z prevádzky sa uistite, že nie je zaťažený a že reťaz je dostatočne uvoľnená, aby sa dala odložiť od bremena.



NÁVOD NA POUŽITIE

SK

SKLADOVANIE

Zdvíhač by sa mal skladovať zavesený, aby sa zabránilo zamotaniu reťaze, v suchom prostredí a izolovaný od vody. Pred uskladnením kladkostroj očistite a reťaz namažte mazacím olejom.

REŤAZEC ZAŤAŽENIA

Na zabezpečenie dobrého stavu musí kompetentná osoba denne kontrolovať nosnú reťaz, keď sa kladkostroj používa. Reťaz sa musí v pravidelných intervaloch čistiť a mazať pomocou mazacieho oleja.

Nevystavujte záťažovú reťaz nadmerným teplotám, chemikáliám, abrazívnym materiálom a zväracím oblúkom.

ÚDRŽBA

Zdvíhač musí byť pravidelne kontrolovaný a skúšaný so záťažou kompetentnou osobou, najmenej raz ročne a v každom prípade v súlade s bezpečnostnými predpismi platnými v krajine použitia.

Pravidelne, najmä po náročnom alebo intenzívnom používaní, je potrebné mechanické komponenty namazať.



Brzda musí zostať čistá a suchá. Brzdové kotúče nesmú prísť do kontaktu s mazivom.

Stav hákov sa musí pravidelne kontrolovať.

ZÁRUKA

Toto zariadenie je vyrobené a testované podľa platných noriem EÚ; vzťahuje sa naň 12-mesačná záruka na profesionálne použitie a 24-mesačná záruka na neprofesionálne použitie.

Poruchy spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami odstraňujeme opravou alebo výmenou chybných dielov podľa nášho uváženia. Vykonanie jednej alebo viacerých opráv počas záručnej doby nemení dátum skončenia záruky. Záruka sa nevzťahuje na závady spôsobené opotrebovaním, nesprávnym alebo nevhodným používaním, zlomením spôsobeným úderom a/alebo pádom. Okrem toho záruka zaniká, ak sa na vykonajú úpravy (s výnimkou ručnej výmeny reťaze), ak sa so zariadením manipuluje alebo ak sa do servisu zašle v demontovanom stave. Škody spôsobené osobám a/alebo veciam akéhokoľvek druhu a/alebo povahy, priame a/alebo nepriame, sú výslovne vylúčené.

Kontakty na zákaznícky servis

Beta Utensili S.p.a. - Divizia Robur

Priemyselná zóna - C. da San Nicola

67039, Sulmona (L'Aquila) - TALIANSKO

Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132

info@roburitaly.com

NÚDZOVÝ POSTUP V PRÍPADE NEHODY

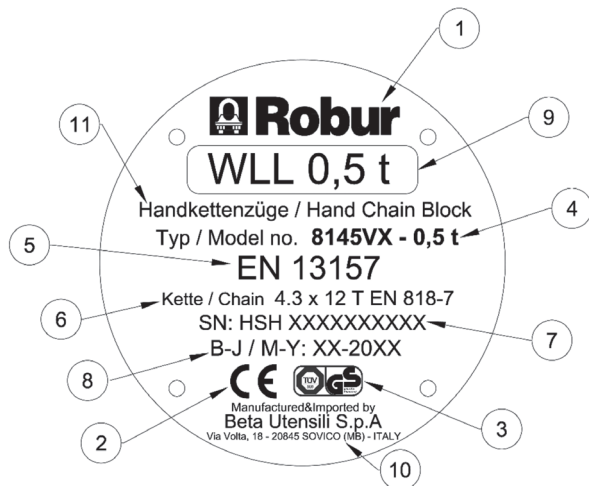
V prípade poruchy kladkostroja:

- Okamžite zastavte všetky činnosti
- Nastavte bezpečnostný periméter.
- Na odstránenie nákladu zavolajte kvalifikovaných pracovníkov.

OZNAČOVANIE

Všetky informácie o kladkostroji sú uvedené na typovom štítku pripevnenom na samotnom kladkostroji (obr. 3).

Ako čítať značky:



- 1) Logo výrobcu (Robur)
 - 2) Označenie CE
 - 3) Logo TUV-GS (ak je certifikovaný)
 - 4) Číslo modelu
 - 5) Referenčný štandard
 - 6) Veľkosť a trieda reťaze
 - 7) Sériové číslo
 - 8) Mesiac a rok výstavby
 - 9) Medzné pracovné zaťaženie
 - 10) Beta Utensili S.p.A
 - 11) Typ zdvíháka
- Sériové číslo sa skladá z dvoch častí:
(a) Číslo dávky
b) Poradové číslo

KONTRAINDIKÁCIE POUŽÍVANIA

Je to zakázané:

- Používajte zdvíhák, ak nie sú dodržané všetky pokyny uvedené vo všeobecných upozorneniach
- Zdvíhák používajte, ak na ňom chýba výrobný štítok a/alebo označenie a/alebo ak je nečitateľné.
- Zdvíhák používajte, ak nie je v dobrom stave.
- Ak reťaz a háky nie sú správne nainštalované, použite kladkostroj.
- Ak bezpečnostné zariadenia nefungujú správne alebo sú poškodené, zdvíhák nepoužívajte.
- Zdvíhák zaistite iným zariadením ako jeho závesným hákom.
- Zablokujte závesný hák.
- Zdvíhák nepoužívajte na iné účely alebo konfigurácie, ako sú opísané v tomto návode na použitie.
- Motorizujte zdvíhák alebo ho prevádzkujte v inom ako uvedenom režime
- Zdvíhadlo čistite pomocou vysokotlakových čistiacich zariadení a/alebo agresívnymi chemikáliami (napr. kyselinami, chlórovanými prípravkami).
- Používanie kladkostroja nad hodnotu WLL
- Zdvíhák používajte v prostredí s teplotami mimo -10 °C až 50 °C.
- Zdvíhák používajte na zdvíhanie nákladu v prostredí, kde je rýchlosť vetra taká, že je ohrozená jeho stabilita.
- Zdvíhacie zariadenie používajte na zdvíhanie alebo premiestňovanie osôb .
- Zdvíhák používajte vo výbušnom alebo korozívnom prostredí.
- Pokúšate sa zdvíhať alebo ťahať zviazaný náklad.
- Zdvíhák alebo nákladnú reťaz používajte ako prak.
- Ručne zaťažte reťaz alebo použite ručnú reťaz ako prak.
- Zdvíhák používajte ako elektrické uzemnenie alebo vodič.
- Zatažte hrot háčika.
- Ak je zdvíhací hák opretý o teleso kladkostroja alebo ak je reťaz s bremenom opretá o spodný koncový doraz, na zdvihnutie alebo spustenie bremena použite silu.
- Ťahajte náklad nabok, aby ste ho mohli zdvihnúť.
- Nakláňajte náklad pod kladkostroj.
- Postavte sa alebo sa pohybujte pod nákladom.
- Pracujte na kladkostroji bez toho, aby ste predtým odstránili náklad.

ES VYHLÁSENIE O ZHODE

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že opísaný výrobok je v súlade so všetkými príslušnými ustanoveniami smernice 2006/42/ES o strojových zariadeniach a jej zmenami a doplneniami, ako aj s nasledujúcou normou: EN 13157

Technický súbor je k dispozícii na adrese:
BETA UTENSILI S.P.A. - Divizia Robur
Priemyselná zóna - C.da San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila)
TALIANSKO

NÁVOD K POUŽITÍ



UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA A NÁVOD K POUŽITÍ HLINÍKOVÉHO ŘETĚZOVÉHO KLADKOSTROJE 8145VX

Dokumentace byla původně vypracována v ITALSKÉM jazyce.

POZOR



DŮLEŽITÉ JE PŘEČÍST SI TUTO PŘÍRUČKU ÚPLNĚ PŘEDTÍM, NEŽ POUŽÍVAT PŘÍSLUŠENSTVÍ. V PŘÍPADĚ NEDODRŽENÍ BEZPEČNOSTNÍCH PŘEDPISŮ A NÁVODU K OBSLUZE, MŮŽE DOJÍT K VÁŽNÝM ZRANĚNÍM.

Bezpečnostní pokyny pečlivě uschovejte a předejte je obsluze.

V případě ztráty nebo poškození lze příručku snadno získat na webových stránkách výrobce.

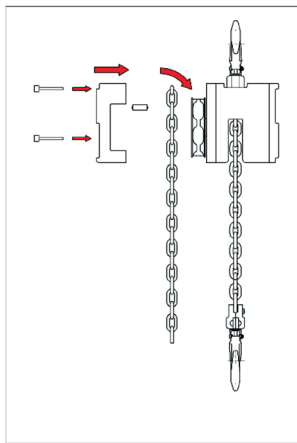
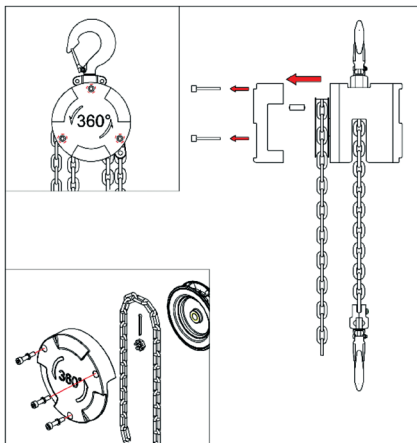
www.beta-tools.com nebo kontaktujte naše kanceláře: tel. 0864.25041, e-mail: . info@rubitally.com

OBECNÁ UPOZORNĚNÍ.

Tento dokument byl původně napsán v itaštině: v případě jakýchkoli pochybností nebo nesrovnalostí zjištěných v různých uvedených překladech se uživateli doporučuje nahlédnout do oficiální italské verze. V této souvislosti zašlete případné připomínky nebo žádosti o vysvětlení na oddělení služeb zákazníkům uvedené na konci příručky.

Před každým použitím zvedáku se ujistěte, že:

- Zvedák je viditelně v dobrém stavu;
- Nosný řetěz a háky jsou v dobrém stavu (např. bez známek opotřebení, pomačkání, koroze).
- Spodní koncová zarážka je přítomna;
- Zvedák splňuje všechny pracovní předpisy týkající se instalace, pravidelných kontrol, údržby a používání;
- Zvedák musí být pravidelně kontrolován a udržován kompetentní osobou, aby bylo zajištěno jeho bezpečné používání. V závislosti na pracovních podmínkách musí být kontrolován, zda nevykazuje známky koroze nebo předčasného opotřebení.
- Zajistěte, aby všechny osoby, které budou zvedák používat, byly řádně proškoleny, znaly všechny funkce a operace, které se mají se zařízením provádět, a byly seznámeny se všemi předpisy a bezpečnostními požadavky.
- Zvedák smí být používán pouze v plném souladu se všemi bezpečnostními předpisy a normami platnými v místě použití, které se týkají instalace, používání, údržby a kontroly zdvihacích zařízení.
- Za zvedák musí být zodpovědná osoba, která je plně seznámena se všemi předpisy platnými v místě použití a která je oprávněna je dodržovat.
- Instalace a uvedení kladkostroje do provozu musí být provedeno za podmínek bezpečných pro montážní firmu v souladu s platnými předpisy.
- Společnost Beta Utensili S.p.a. nenese žádnou odpovědnost za použití zvedáku v jiné konfiguraci použití a montáže, než je popsáno v tomto návodu.
- Zvedák musí být připevněn a ukotven ke konstrukci, která má dostatečnou mechanickou pevnost, aby vydržela maximální pracovní zatížení (WLL).
- Při používání zvedáku musí uživatel zajistit, aby byl řetěz břemene neustále napnutý břemenem a aby nebyl během klesání dočasně zadržován překážkou. To může způsobit přetržení řetězu při uvolnění břemene.
- Při používání zvedáku musí uživatel dbát na to, aby se na něm nenacházely žádné překážky, které by mohly řetěz poškrábat.
- Pokud se ke zvedání břemene používá více než jeden kladkostroj, je nutné vypracovat schéma zvedání, které určí a schválí kvalifikovaný technik.
- Společnost Beta Utensili S.p.a. nenese žádnou odpovědnost za následky použití zvedáku v kombinaci s jinými zvedacími zařízeními jiných výrobců.
- Obsluha musí břemeno neustále sledovat, aby zabránila jakémukoli riziku zadržení při zvedání (stoupání nebo klesání).
- *Zvedák, včetně nosného řetězu a háků, nesmí být demontován nebo opravován neoprávněnými osobami, s výjimkou odstranění ochranného krytu ručního řetězu (manévrovacího řetězu), které je nezbytné pro jeho výměnu uživatelem. Jakákoli neoprávněná demontáž nebo oprava zbraňuje společnost Beta Utensili jakékoli odpovědnosti z toho vyplývající.
- Poznámka: Postup výměny ručního řetězu je znázorněn na obrázku 4."



NÁVOD K POUŽITÍ



- Zvedák se nesmí upravovat. Společnost Beta Utensili S.p.a. nenese žádnou odpovědnost za následky jakýchkoli úprav kladkostroje nebo za odstranění dílů, které jsou součástí zařízení.
- Společnost Beta Utensili S.p.a. zaručuje provoz dodaného kladkostroje pouze v případě, že je vybaven originálními díly a součástmi, včetně řetězu a háků, v souladu se specifikacemi uvedenými v tomto návodu. Výměna originálních dílů a součástí, včetně řetězu a háků, za díly a součásti jiného výrobce zbavuje společnost Beta Utensili S.p.a. veškeré odpovědnosti za případné následky.
- Tabulka údržby na konci tohoto návodu k obsluze musí být udržována v aktuálním stavu stejně jako návod k údržbě kompetentní osobou.
- Pokud se zvedák nepoužívá, musí být uložen na místě, kam nemá přístup osoby, které nejsou oprávněny jej používat.
- Pokud má být zvedák trvale vyřazen z provozu, je třeba dodržet všechny předpisy na ochranu životního prostředí platné v zemi použití.
- Obsluha se musí před zahájením práce se zvedákem ujistit, že má stabilní oporu, jinak musí být dostatečně chráněna.
- Během provozu by neměla být prováděna žádná činnost, která by mohla odvádět pozornost obsluhy.
- Před použitím zvedáku se musí obsluha ujistit, že má plný výhled a že je prostředí řádně osvětleno, aby nedošlo k úrazu osob nebo poškození zařízení.
- Obsluha nesmí nechat zvedák pod zatížením dlouho bez dozoru; pokud se tomuto stavu nelze vyhnout, musí zajistit, aby nemohlo dojít k ohrožení osob nebo zařízení.

POPIS ZVEDÁKU

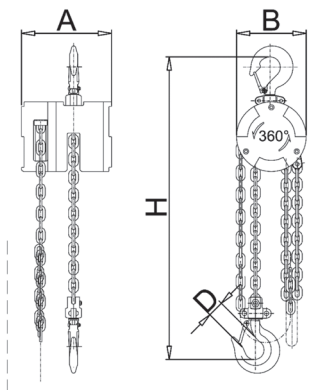
Ruční řetězový zvedák Robur je ručně ovládaný přenosný zvedák. Je určen ke zvedání břemene zavěšeného na řetězu pomocí ručního řetězu. Obvykle se používá připojený k pevnému kotvenímu bodu.

Je vyroben z vysoce kvalitních materiálů a má kompaktní, lehký a praktický design. Je přenosný a snadno se instaluje. Je vybaven dvojitým ráčnovým systémem, který zajišťuje bezpečné zvedání pro obsluhu.

Břemenný řetěz je připevněn ke spodnímu koncovému dorazu, který je připevněn k tělesu kladkostroje.

Díky možnosti otáčení skříně o 360° lze manévrovací řetěz posunout v různém úhlu k ose tahu.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE



WLL 125kg - 500kg

TABULKA

WLL (kg)	Standardní výška zdvihu (m) *	Minimální vzdálenost mezi háky H (mm)	Provozní úsilí při jmenovité kapacitě (daN)	Počet tahů řetězu	Rozměry (mm)			Rozměry řetězu (mm)	Čistá hmotnost (tělo plus háček, kg)	Certifikace TUV SUD	Článek
					A	B	C				
125	3	270	26	1	89,5	84	19	3,2x9	2,5	X	8145VX - 0,125t
500	3	317	21	1	103	102	24	4,3x12	4,5	<input checked="" type="checkbox"/>	8145VX - 0,5t

* Jiné výšky zdvihu, než jsou uvedeny v tabulce, jsou k dispozici na vyžádání pro každou velikost se stejnou WLL.

**U uvedených velikostí je zvedák k dispozici v konfiguraci se samosvorným hákem.

OSOBNÍ OCHRANNÉ PROSTŘEDKY, KTERÉ JE NUTNÉ NOSIT

	BEZPEČNOSTNÍ OBUV
	OCHRANNÉ RUKAVICE PRO FYZIKÁLNÍ ČINITELE
	HELMET

INSTALACE

Před zahájením instalace dodržujte obecná upozornění. Také:

- Zkontrolujte WLL kladkostroje, abyste se ujistili, že je jeho nosnost vhodná.
- Zkontrolujte, zda není zátěžový řetěz zamotaný a zda je správně nainstalovaný.
- Teprve po provedení předběžných kontrol je možné připojit zvedák ke kotvenímu bodu a provést následující kontroly:
- Zkontrolujte, zda je kladkostroj správně zavěšen na závěsném háku a zda je bezpečnostní pojistka zcela uzavřena.
- Zkontrolujte, zda nedošlo při instalaci ke zkroucení nosného řetězu.
- Zkontrolujte správnou funkci funkcí zvedání a spouštění bez zatížení.
- Pokud je zvedák instalován na mobilních kotevních zařízeních (např. závěsných vozíků), zkontrolujte, zda tato zařízení správně fungují.
- Po úspěšném provedení těchto kontrol umístěte náklad do požadované polohy a ujistěte se, že:
- Zařízení pro připojení břemene spočívá zcela na háku a bezpečnostní pojistka může být zcela uzavřena.
- Břemeno působící na zvedák se volně vyrovnává s jeho kotevním bodem.

OPERACE

Pro nastavení délky zvedacího řetězu postupujte následovně:

- Táhněte za řetěz rukou směrem nahoru (zkrácení řetězu) nebo směrem dolů (prodloužení řetězu).
- Připevněte hák na zvedané břemeno.
- Mírně napněte nosný řetěz tahem rukou ve směru zvedání.

Manévrování se zvedákem:

- Pro zvednutí nákladu zatáhněte za řetěz rukou ve směru zvedání.
- Pro spuštění nákladu zatáhněte za řetěz rukou ve směru spouštění.

Nemanimulujte s řetězem příliš rychle, abyste zabránili trhnutí břemene při zvedání nebo spouštění. Ruční řetěz by měl být vytahován pravidelnými tahy, aby nedocházelo ke kývání břemene.

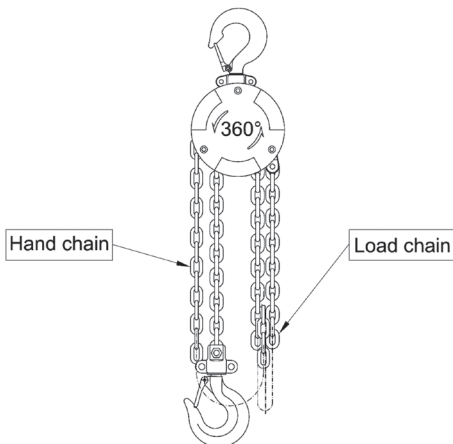


Nebezpečí přehřátí brzdového systému v případě delšího spouštění zátěže.

Důležité:



Při odstavení kladkostroje z provozu se ujistěte, že na něj není kladeno žádné břemeno a že je řetěz dostatečně uvolněn, aby mohl být odstraněn z břemene.



SKLADOVÁNÍ

Zvedák by měl být skladován zavěšený, aby se zabránilo zamotání řetězu, v suchém prostředí a izolovaný od vody. Před uskladněním kladkostroj očistěte a řetěz namažte mazacím olejem.

ŘETĚZEC ZATÍŽENÍ

Aby byl zajištěn dobrý stav, musí být nosný řetěz denně kontrolován kompetentní osobou, pokud je kladkostroj v provozu. Řetěz musí být v pravidelných intervalech čistěn a mazán mazacím olejem.

Nevystavujte zatěžový řetěz nadměrným teplotám, chemikáliím, abrazivním materiálům a svařovacímu oblouku.

ÚDRŽBA

Zvedák musí být pravidelně kontrolován a zkoušen se zátěží kompetentní osobou, nejméně jednou ročně a v každém případě v souladu s bezpečnostními předpisy platnými v zemi použití.

Pravidelně, zejména po náročném nebo intenzivním používání, je nutné mechanické součásti promazat.



Brzda musí zůstat čistá a suchá. Brzdové kotočce nesmí přijít do styku s mazivem.

Stav háků je třeba pravidelně kontrolovat.

ZÁRUKA

Toto zařízení je vyrobeno a testováno v souladu s platnými normami EU a vztahuje se na něj 12měsíční záruka pro profesionální použití a 24měsíční záruka pro neprofesionální použití.

Závady způsobené vadami materiálu nebo výrobními vadami odstraňujeme opravou nebo výměnou vadných dílů podle našeho uvážení. Provedení jedné nebo více oprav v záruční době nemění datum ukončení záruky. Záruka se nevztahuje na závady způsobené opotřebením, nesprávným nebo nevhodným používáním, rozbitím v důsledku úderů a/nebo pádů. Záruka dále zaniká, pokud jsou na provedeny úpravy (s výjimkou ruční výměny řetězu), pokud je do zařízení zasahováno nebo pokud je zařízení zasláno do servisu v demontovaném stavu. Škody způsobené osobám a/nebo věcem jakéhokoliv druhu a/nebo povahy, přímé a/nebo nepřímé, jsou výslovně vyloučeny.

Kontakty na zákaznický servis

Beta Utensili S.p.a. - Divize Robur
Průmyslová zóna - C.da San Nicola
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITÁLIE
Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132
info@roburitaly.com

NOUZOVÝ POSTUP V PŘÍPADĚ NEHODY

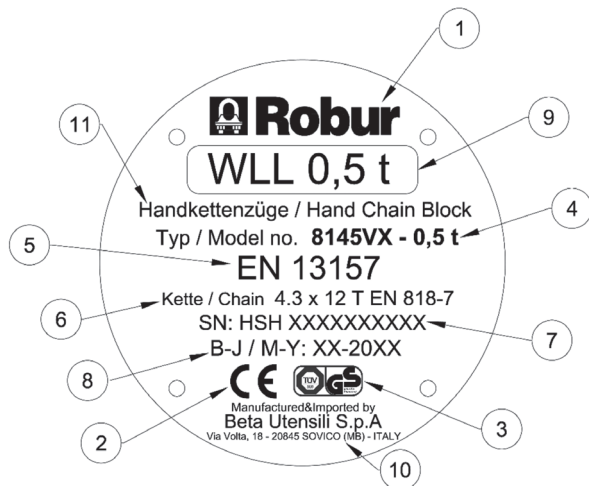
V případě poruchy zvedáku:

- Okamžitě zastavení všech činností
- Nastavte bezpečnostní perimetr.
- K odstranění nákladu přivolejte kvalifikované pracovníky.

MARKING

Veškeré informace o kladkostroji jsou uvedeny na výrobní štičku připevněném na samotném kladkostroji (obr. 3).

Jak číst značky:



- 1) Logo výrobce (Robur)
 - 2) Označení CE
 - 3) Logo TUV-GS (pokud je certifikováno)
 - 4) Číslo modelu
 - 5) Referenční standard
 - 6) Velikost a třída řetězu
 - 7) Sériové číslo
 - 8) Měsíc a rok výstavby
 - 9) Mezní pracovní zatížení
 - 10) Beta Utensili S.p.A.
 - 11) Typ zvedáku
- Sériové číslo se skládá ze dvou částí:
a) Číslo šarže
b) pořadové číslo

KONTRAINDIKACE POUŽITÍ

Je to zakázáno:

- Zvedák používejte, pokud nejsou dodrženy všechny pokyny uvedené v obecných upozorněních.
- Zvedák používejte, pokud chybí výrobní štítek a/nebo označení a/nebo jsou nečitelné.
- Zvedák používejte, pokud není v dobrém stavu.
- Pokud nejsou řetěz a háky správně nainstalovány, použijte kladkostroj.
- Pokud bezpečnostní zařízení nefungují správně nebo jsou poškozená, zvedák nepoužívejte.
- Zvedák zajistěte jiným zařízením než závěsným hákem.
- Zajistěte závěsný hák.
- Zvedák používejte k jiným účelům nebo v jiných konfiguracích, než jsou popsány v této uživatelské příručce.
- Motorizujte zvedák nebo jej provozujte v jiném než uvedeném režimu.
- Zvedák čistěte pomocí vysokotlakých čisticích zařízení a/nebo agresivních chemikálií (např. kyselin, chlorovaných přípravků).
- Používání zvedáku nad hodnotu WLL
- Zvedák používejte v prostředí s teplotami mimo -10 °C až 50 °C.
- Zvedák používejte ke zvedání břemene v prostředí, kde je rychlost větru taková, že je ohrožena jeho stabilita.
- Zvedák používejte ke zvedání nebo přemístování osob .
- Zvedák používejte ve výbušném nebo korozivním prostředí.
- Pokus o zvedání nebo tahání svázaného nákladu.
- Zvedák nebo nákladní řetěz používejte jako prak.
- Zátěž na řetěz přiložte ručně nebo použijte ruční řetěz jako prak.
- Zvedák používejte jako elektrické uzemnění nebo vodič.
- Zatížením zatěžujte hrot háku.
- Pokud je zvedací hák opřen o tělo kladkostroje nebo pokud je řetěz břemene opřen o spodní doraz, zvedejte nebo spouštějte břemeno silou.
- Při zvedání táhněte náklad do strany.
- Přehoupněte náklad pod zvedák.
- Stůjte nebo se pohybujte pod nákladem.
- Pracujte na zvedáku, aniž byste předtím odstranili náklad.

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že popsáný výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES a jejich změn, jakož i následující normy: EN 13157

Technický soubor je k dispozici na adrese:
BETA UTENSILI S.P.A. - Divize Robur
Průmyslová zóna - C.da San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila)
ITALIE

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE



MANUAL DE UTILIZARE ȘI INSTRUCȚIUNI PENTRU PALAN CU LANȚ DIN ALUMINIU 8145VX

Documentația a fost redactată inițial în limba ITALIANĂ.



ATENȚIE



IMPORTANT SĂ CITIȚI ACEST MANUAL ÎN ÎNTREGIME ÎNAINTE DE UTILIZAȚI ACCESORIUL. ÎN CAZ DE NERESPECTARE A NORMELOR DE SIGURANȚĂ ȘI A INSTRUCȚIUNILOR DE UTILIZARE, POT APĂREA LEZIUNI GRAVE.

Păstrați cu atenție instrucțiunile de siguranță și predați-le personalului de exploatare.

În caz de pierdere sau deteriorare, manualul poate fi recuperat cu ușurință de pe site-ul web al producătorului www.beta-tools.com sau prin contactarea birourilor noastre: tel. 0864.25041, e-mail: info@roburitaly.com

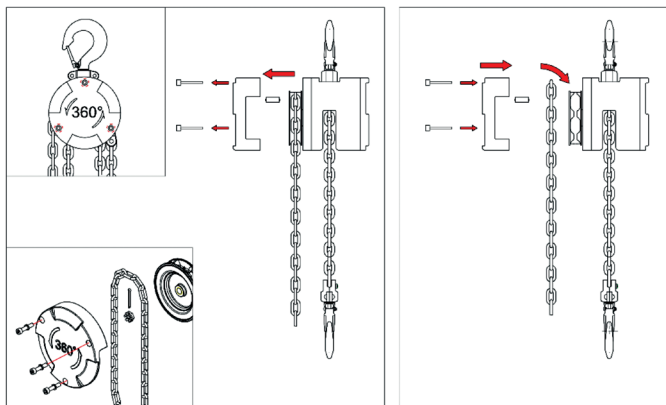


AVERTISMENTE GENERALE.

Acest document a fost scris inițial în limba italiană: în cazul unor îndoieli sau discrepanțe detectate în diferitele traduceri furnizate, utilizatorii sunt sfătuiți să consulte versiunea italiană oficială. În acest sens, vă rugăm să trimiteți orice sugestii sau solicitări de clarificare la departamentul de servicii pentru clienți indicat la sfârșitul manualului.

Înainte de fiecare utilizare a palanului, asigurați-vă că:

- Trolul este vizibil în stare bună;
- Lanțul de încărcare și cârligele sunt în stare bună (de exemplu, fără semne de uzură, încrețituri, coroziune).
- Butonul inferior este prezent;
- Ascensorul îndeplinește toate reglementările de muncă privind instalarea, verificările periodice, întreținerea și utilizarea;
- Elevatorul trebuie inspectat și întreținut în mod regulat de către o persoană competentă pentru a asigura utilizarea sa în siguranță. În funcție de condițiile de lucru, acesta trebuie verificat pentru depistarea oricăror semne de coroziune sau uzură prematură.
- Asigurați-vă că toate persoanele care urmează să utilizeze dispozitivul de ridicare sunt instruite corespunzător, cunosc toate funcțiile și operațiunile care urmează să fie efectuate cu echipamentul și sunt familiarizate cu toate reglementările și cerințele de siguranță.
- Ascensorul trebuie utilizat numai în deplină conformitate cu toate reglementările și standardele de siguranță aplicabile la locul de utilizare, privind instalarea, utilizarea, întreținerea și inspecția dispozitivelor de ridicare.
- Ascensorul trebuie să fie plasat sub responsabilitatea unei persoane care este pe deplin familiarizată cu toate reglementările aplicabile la locul de utilizare și care are autoritatea de a le aplica.
- Instalarea și punerea în funcțiune a palanului trebuie efectuate în condiții de siguranță pentru instalator, în conformitate cu reglementările aplicabile.
- Beta Utensili S.p.a. nu acceptă nicio răspundere pentru utilizarea elevatorului în orice altă configurație de utilizare și asamblare decât cele descrise în acest manual.
- Ascensorul trebuie să fie fixat și ancorat la o structură care are suficientă rezistență mecanică pentru a rezista la sarcina maximă de lucru (WLL).
- Atunci când utilizează dispozitivul de ridicare, utilizatorul trebuie să se asigure că lanțul de încărcare este tensionat în mod constant de încărcătură și că acesta nu este reținut temporar de un obstacol în timpul coborârii. Acest lucru poate cauza ruperea lanțului atunci când sarcina este eliberată.
- Atunci când utilizați dispozitivul de ridicare, utilizatorul trebuie să se asigure că nu există obstacole care ar putea zgâria lanțul.
- În cazul în care se utilizează mai mult de un palan pentru a ridica o sarcină, este necesară o schemă de ridicare, definită și aprobată de un tehnician calificat.
- Beta Utensili S.p.a. nu acceptă nicio răspundere pentru consecințele utilizării palanului în combinație cu alte echipamente de ridicare de la alți producători.
- Operatorul trebuie să observe în permanență încărcătura pentru a preveni orice risc de a fi reținut în timpul operațiilor de ridicare (urcare sau coborâre).
- "Palanul, inclusiv lanțul de încărcare și cârligele, nu trebuie demontat sau reparat de personal neautorizat, cu excepția îndepărtării capacului de protecție a lanțului de mână (lanțul de manevră), care este necesar pentru înlocuirea acestuia de către utilizator. Orice dezasamblare sau reparație neautorizată exonerează Beta Utensili de orice răspundere rezultată.
- Notă: Procedura de înlocuire a lanțului manual este prezentată în figura 4."



INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE



- Ascensorul nu trebuie modificat. Beta Utensili S.p.a. nu acceptă nicio răspundere pentru consecințele oricăror modificări aduse elevatorului sau pentru îndepărtarea pieselor care fac parte din echipament.
- Beta Utensili S.p.a. garantează funcționarea palanului furnizat numai dacă acesta este echipat cu piese și componente originale, inclusiv lanț și cârlige, în conformitate cu specificațiile indicate în prezentul manual. Înlocuirea pieselor și componentelor originale, inclusiv a lanțului și cârligelor, cu cele ale unui alt producător exonerează Beta Utensili S.p.a. de orice răspundere pentru consecințele rezultate.
- Tabelul de întreținere de la sfârșitul acestui manual de utilizare trebuie să fie ținut la zi ca și manualul de întreținere de către o persoană competentă.
- Atunci când nu este utilizat, ascensorul trebuie depozitat într-un loc inaccesibil persoanelor care nu sunt autorizate să îl folosească.
- În cazul în care trolul trebuie scos definitiv din uz, trebuie respectate toate reglementările privind protecția mediului aplicabile în țara de utilizare.
- Operatorul trebuie să se asigure că are un suport stabil înainte de a acționa dispozitivul de ridicare; în caz contrar, acesta trebuie să fie protejat în mod corespunzător.
- În timpul operațiunilor, nu trebuie să se desfășoare nicio activitate care ar putea distra atenția operatorului.
- Înainte de a utiliza dispozitivul de ridicare, operatorul trebuie să se asigure că are o vedere completă și că mediul este iluminat corespunzător, pentru a evita accidentele persoanelor sau deteriorarea echipamentelor.
- Operatorul nu trebuie să lase palanul în sarcină nesupravegheat pentru perioade lungi de timp; dacă această situație nu poate fi evitată, operatorul trebuie să se asigure că aceasta nu poate crea un pericol pentru persoane sau echipamente.

DESCRIEREA PALANULUI

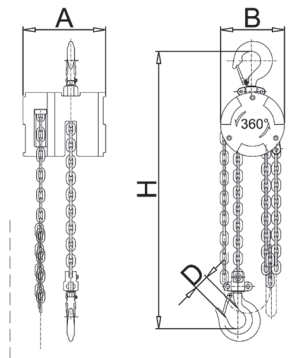
Palanul manual cu lanț Robur este un palan portabil acționat manual. Acesta este conceput pentru a ridica o sarcină suspendată de un lanț de sarcină prin acționarea unui lanț manual.

În general, este utilizat conectat la un punct de ancorare fix.

Este construit din materiale de înaltă calitate și are un design compact, ușor și la îndemână. Este portabil și ușor de instalat. Este echipat cu un sistem cu clichet cu salt dublu pentru a asigura o ridicare sigură pentru operatori.

Lanțul de încărcare este fixat la un opritor inferior, care este atașat la corpul palanului.

Datorită posibilității de rotire a carcasei cu 360°, lanțul de manevră poate fi deplasat la un unghi diferit față de axa de tracțiune.



WLL 125kg - 500kg

TABEL

WLL (kg)	Înălțime standard de ridicare (m) *	Distanța minimă între cârlige H (mm)	Efort de funcționare la capacitatea nominală (daN)	Numărul de trageri de lanț	Dimensiuni (mm)			Dimensiuni lanț (mm)	Greutate netă (corp plus cârlig, kg)	Certificări TUV SUD	Articol
					A	B	C				
125	3	270	26	1	89,5	84	19	3,2x9	2,5	X	8145VX - 0,125t
500	3	317	21	1	103	102	24	4,3x12	4,5	<input checked="" type="checkbox"/>	8145VX - 0,5t

* Alte înălțimi de ridicare decât cele prezentate în tabel sunt disponibile la cerere pentru fiecare dimensiune cu același WLL.

**Pentru dimensiunile indicate, dispozitivul de ridicare este disponibil într-o configurație cu cârlig autoblocant.

ECHIPAMENTUL INDIVIDUAL DE PROTECȚIE CARE TREBUIE PURTAT

	ÎNCĂLȚĂMINTE DE SIGURANȚĂ
	MĂNUȘI DE PROTECȚIE PENTRU AGENȚI FIZICI
	HELMET

INSTALARE

Vă rugăm să respectați avertismentele generale înainte de a începe instalarea. De asemenea:

- Verificați WLL al palanului pentru a vă asigura că capacitatea este adecvată.
- Verificați dacă lanțul de încărcare nu este încurcat și dacă este instalat corect.
- Numai după ce verificările preliminare au fost finalizate este posibil să conectați dispozitivul de ridicare la punctul de ancorare și să efectuați următoarele verificări:
- Verificați dacă dispozitivul de ridicare este suspendat corect de cârligul său de suspendare și dacă dispozitivul de siguranță este complet închis.
- Verificați dacă lanțul de încărcare nu a fost răsucit în timpul instalării.
- Verificați funcționarea corectă a funcțiilor de ridicare și coborâre fără a aplica sarcini.
- Dacă dispozitivul de ridicare este instalat pe dispozitive mobile de ancorare (de exemplu, cărucioare suspendate), verificați dacă aceste dispozitive funcționează corect.
- După finalizarea cu succes a acestor verificări, puneți încărcătura în poziție și asigurați-vă că:
- Dispozitivul de conectare a încărcăturii se sprijină complet pe cârligul de încărcare, iar dispozitivul de siguranță poate fi închis complet.
- Sarcina aplicată palanului este liberă să se alinieze cu punctul său de ancorare.

OPERAȚIUNI

Pentru a regla lungimea lanțului de ridicare, procedați după cum urmează:

- Trageți lanțul cu mâna în direcția ascendentă (pentru a scurta lanțul) sau în direcția descendentă (pentru a lungi lanțul).
- Fixați cârligul de încărcare la încărcătura care urmează să fie ridicată
- Aplicați o ușoară tensiune lanțului de încărcare trăgând lanțul cu mâna în direcția de ridicare.

Manevrați palanul:

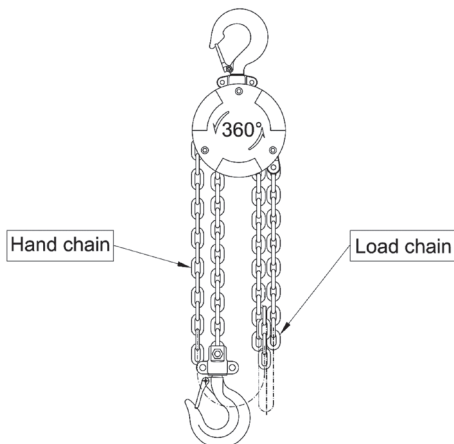
- Trageți lanțul cu mâna în direcția de ridicare pentru a ridica încărcătura.
- Trageți lanțul cu mâna în direcția de coborâre pentru a coborî încărcătura.

Nu manevrați lanțul prea repede pentru a evita sacadările încărcăturii în timpul operațiunilor de ridicare sau coborâre. Lanțul de mână trebuie tras cu trageri regulate pentru a evita balansarea încărcăturii.

Pericol de supraîncălzire a sistemului de frânare în cazul coborârii prelungite a sarcinii.

Important:

Atunci când scoateți palanul din funcțiune, asigurați-vă că nu sunt aplicate sarcini și că lanțul este eliberat suficient pentru a fi îndepărtat de sarcină.



INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

RO

DEPOZITARE

Palanul trebuie depozitat suspendat pentru a evita încurcarea lanțului de încărcare, într-un mediu uscat și izolat de apă. Curățați palanul și lubrifiați lanțul cu ulei lubrifiant înainte de depozitare.

LANȚ DE ÎNCĂRCARE

Pentru a asigura o stare bună, lanțul de încărcare trebuie să fie inspectat zilnic de către o persoană competentă atunci când palanul este utilizat. Lanțul trebuie curățat și lubrifiat la intervale regulate folosind ulei lubrifiant.

Nu expuneți lanțul de încărcare la temperaturi excesive, substanțe chimice, materiale abrazive și arcuri de sudură.

ÎNȚREȚINERE

Ascensorul trebuie inspectat și testat periodic cu o sarcină de către o persoană competentă, cel puțin o dată pe an și, în orice caz, în conformitate cu reglementările de siguranță în vigoare în țara de utilizare.

Periodic, în special după o utilizare intensă, este necesar să lubrifiați componentele mecanice.



Frâna trebuie să rămână curată și uscată. Discurile de frână nu trebuie să intre niciodată în contact cu lubrifiantul.

Starea cârligelor trebuie verificată periodic.

GARANȚIE

Acest echipament este fabricat și testat în conformitate cu standardele UE în vigoare; este acoperit de o garanție de 12 luni pentru uz profesional și o garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional.

Reparăm defecțiunile cauzate de defecte materiale sau de producție prin repararea sau înlocuirea pieselor defecte, la discreția noastră. Efectuarea uneia sau mai multor reparații în perioada de garanție nu modifică data de expirare a garanției. Defectele datorate uzurii, utilizării incorecte sau necorespunzătoare, rupturilor cauzate de lovitură și/sau căderi nu fac obiectul garanției. În plus, garanția nu este valabilă în cazul în care se efectuează modificări ale (cu excepția înlocuirii lanțului manual), în cazul în care echipamentul este manipulat sau în cazul în care este trimis la departamentul de service dezasamblat. Daunele cauzate persoanelor și/sau lucrurilor de orice fel și/sau natură, directe și/sau indirecte, sunt excluse în mod expres.

Contacte pentru serviciul clienți

Beta Utensili S.p.a. - Divizia Robur

Zona industrială - C.da San Nicola

67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIA

Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132

info@roburitaly.com

PROCEDURA DE URGENTĂ ÎN CAZ DE ACCIDENT

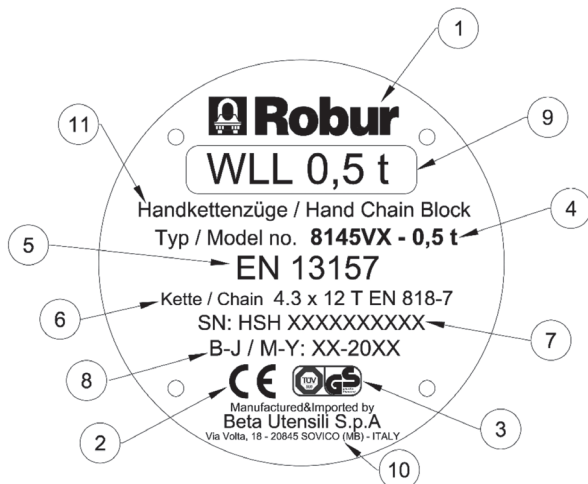
În cazul unei defecțiuni a palanului:

- Oprii imediat toate activitățile
- Stabiliți un perimetru de siguranță.
- Chemați personal calificat pentru a îndepărta încărcătura.

MARCARE

Toate informațiile referitoare la dispozitivul de ridicare sunt conținute pe o placă de identificare atașată la dispozitivul de ridicare în sine (fig. 3).

Cum să citiți marcasele:



- 1) Sigla producătorului (Robur)
 - 2) Marcajul CE
 - 3) Sigla TUV-GS (dacă este certificate)
 - 4) Numărul modelului
 - 5) Standard de referință
 - 6) Dimensiunea și clasa lanțului
 - 7) Numărul de serie
 - 8) Luna și anul construcției
 - 9) Sarcina limită de lucru
 - 10) Beta Utensili S.p.A
 - 11) Tipul de troliu
- Numărul de serie este format din două părți:
(a) numărul lotului
b) Număr secvențial

CONTRAINDICAȚII PENTRU UTILIZARE

Este interzis:

- Utilizați dispozitivul de ridicare dacă nu sunt respectate toate instrucțiunile din avertismentele generale
- Utilizați dispozitivul de ridicare dacă placa de identificare și/sau marcajele lipsesc și/sau sunt ilizibile.
- Utilizați troliul dacă acesta și componentele sale nu sunt în stare bună.
- Utilizați troliul dacă lanțul și cârligele nu sunt instalate corect.
- Utilizați dispozitivul de ridicare dacă dispozitivele de siguranță nu funcționează corect sau sunt deteriorate.
- Fixați dispozitivul de ridicare cu orice alt dispozitiv decât cârligul de suspendare.
- Blocați cârligul de suspendare.
- Utilizați dispozitivul de ridicare în alte scopuri sau configurații decât cele descrise în acest manual de utilizare.
- Motorizați dispozitivul de ridicare sau folosiți-l într-un mod diferit de cel indicat
- Curățați troliul folosind dispozitive de curățare cu presiune ridicată și/sau folosind substanțe chimice agresive (de exemplu, acizi, produse clorurate).
- Utilizarea palanului peste valoarea WLL
- Utilizați troliul în medii cu temperaturi cuprinse între -10°C și 50°C.
- Utilizați dispozitivul de ridicare pentru a ridica o sarcină în medii în care viteza vântului este astfel încât stabilitatea sa este compromisă.
- Utilizați troliul pentru a ridica sau a muta persoane.
- Utilizați troliul în medii explozive sau corozive.
- Încercarea de a ridica sau trage o sarcină legată.
- Utilizați palanul sau lanțul de încărcare ca pe o praștie.
- Aplicați manual încărcătura pe lanț sau utilizați lanțul de mână ca o praștie.
- Utilizați dispozitivul de ridicare ca împământare sau conductor electric.
- Aplicați sarcina pe vârful cârligului.
- Forțați lanțul cu mâna pentru a ridica sau coborî o sarcină dacă cârligul de ridicare este lipit de corpul palanului sau dacă lanțul de sarcină este lipit de opritorul inferior.
- Trageți o încărcătură în lateral pentru a o ridica.
- Balansați încărcătura sub dispozitivul de ridicare.
- Stați sau vă deplasați sub sarcină.
- Lucrați la palan fără a îndepărta mai întâi încărcătura.

DECLARAȚIA CE DE CONFORMITATE

Declarăm pe propria răspundere că produsul descris este în conformitate cu toate dispozițiile relevante ale Directivei privind mașinile 2006/42/CE și ale modificărilor sale, precum și cu următorul standard: EN 13157

Dosarul tehnic este disponibil la adresa:

BETA UTENSILI S.P.A. - Divizia Robur
Zona industrială - C. da San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila)
ITALIA

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА



РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА И ИНСТРУКЦИИ ЗА АЛУМИНИЕВА ВЕРИЖНА ПОДЕМНА МАШИНА 8145VX

Първоначално документацията е изготвена на ИТАЛИАНСКИ език.



ВНИМАНИЕ



ВАЖНО Е ДА ПРОЧЕТЕТЕ ИЗЦЯЛО ТОВА РЪКОВОДСТВО, ПРЕДИ ДА ДА ИЗПОЛЗВАТЕ АКЕСОАРА. В СЛУЧАЙ НА НЕСПАЗВАНЕ НА ПРАВИЛАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ, МОГАТ ДА ВЪЗНИКНАТ СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ.

Съхранявайте внимателно инструкциите за безопасност и ги предайте на обслужващия персонал.

В случай на изгубване или влошаване на качеството, ръководството може лесно да бъде изтеглено от уебсайта на производителя.

www.beta-tools.com или като се свържете с нашите офиси: тел. 0864.25041, e-mail: info@roburityaly.com

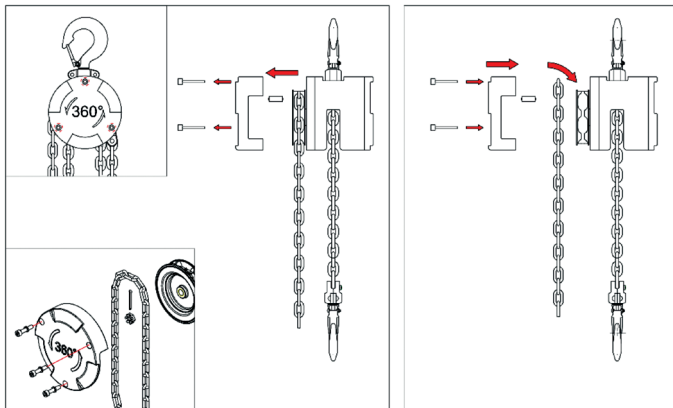


ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ.

Този документ първоначално е написан на италиански език: в случай на съмнения или несъответствия, открити в различните предоставени преводи, на потребителите се препоръчва да се обърнат към официалната италианска версия. В тази връзка, моля, изпращайте всякакви предложения или искания за разяснения до отдела за обслужване на клиенти, посочен в края на ръководството.

Преди всяко използване на подемника се уверете, че:

- Подемникът е във видимо добро състояние;
- Товарната верига и куките са в добро състояние (напр. без признаци на износване, гънки, корозия).
- Налице е долният краен ограничител;
- Подемникът отговаря на всички трудови разпоредби относно монтажа, периодичните проверки, поддръжката и използването;
- Подемникът трябва да се проверява и поддържа редовно от компетентно лице, за да се гарантира безопасното му използване. Той трябва да се проверява за всякакви признаци на корозия или преждевременно износване в зависимост от условията на работа.
- Уверете се, че всички лица, които ще използват подемника, са надлежно обучени, познават всички функции и операции, които трябва да се извършват с оборудването, и са запознати с всички разпоредби и изисквания за безопасност.
- Подемникът трябва да се използва само при пълно спазване на всички правила и стандарти за безопасност, приложими на мястото на използване, по отношение на монтажа, използването, поддръжката и проверката на подемни устройства.
- За подемника трябва да отговаря лице, което е напълно запознато с всички разпоредби, приложими на мястото на използване, и което има право да ги прилага.
- Монтажът и пускането в експлоатация на подемника трябва да се извършват при безопасни за монтажника условия, в съответствие с приложимите разпоредби.
- Beta Utensili S.p.a. не носи отговорност за използването на подемника в каквато и да е конфигурация на употреба и монтаж, различна от описаната в това ръководство.
- Подемникът трябва да бъде закрепен и анкерен към конструкция, която има достатъчна механична якост, за да издържи максималното работно натоварване (WLL).
- Когато използва подемника, потребителят трябва да се увери, че товарната верига е постоянно опъната от товара и че не е временно задържана от препятствие по време на спускането. Това може да доведе до скъсване на веригата при освобождаване на товара.
- Когато използвате подемника, потребителят трябва да се увери, че няма препятствия, които биха могли да надраскат веригата.
- Ако за повдигането на товара се използва повече от един подемник, е необходима схема за повдигане, определена и одобрена от квалифициран техник.
- Beta Utensili S.p.a. не носи отговорност за последиците от използването на подемника в комбинация с друго подемно оборудване от други производители.
- Операторът трябва непрекъснато да наблюдава товара, за да предотврати всякакъв риск от задържане по време на операциите по повдигане (изкачване или спускане).
- *Подемникът, включително товарната верига и куките, не трябва да се разглобява или ремонтира от неоторизиран персонал, с изключение на отстраняването на предпазния капак на ръчната верига (маневрена верига), което е необходимо за подмяната му от потребителя. Всяко неоторизирано разглобяване или ремонт освобождава Beta Utensili от всякаква произтичаща от това отговорност.
- Забележка: Процедурата за смяна на ръчната верига е показана на фигура 4.*



ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА



- Подемникът не трябва да се модифицира. Beta Utensili S.p.a. не носи отговорност за последиците от модификации, направени по подемника, или за премахването на части, които са част от оборудването.
- Beta Utensili S.p.a. гарантира работата на доставения подемник само ако той е оборудван с оригинални части и компоненти, включително верига и куки, в съответствие със спецификациите, посочени в това ръководство. Замяната на оригиналните части и компоненти, включително веригата и куките, с такива на друг производител освобождава Beta Utensili S.p.a. от всякаква отговорност за произтичащите от това последици.
- Таблицата за техническо обслужване в края на това ръководство за потребителя трябва да се поддържа в актуално състояние, подобно на ръководството за техническо обслужване, от компетентно лице.
- Когато не се използва, подемникът трябва да се съхранява на място, недостъпно за лица, които нямат право да го използват.
- Ако подемникът трябва да бъде трайно изваден от експлоатация, трябва да се спазват всички разпоредби за опазване на околната среда, приложими в страната на използване.
- Операторът трябва да се увери, че има стабилна опора, преди да започне работа с подемника; в противен случай трябва да бъде подходящо защитен.
- По време на работа не трябва да се извършват дейности, които могат да отвлекат вниманието на оператора.
- Преди да използва подемника, операторът трябва да се увери, че има пълен обзор и че средата е добре осветена, за да се избегнат злополуки с хора или повреди на оборудването.
- Операторът не трябва да оставя подемника под товар без надзор за дълги периоди от време; ако това състояние не може да бъде избегнато, операторът трябва да се увери, че това не може да създаде опасност за хората или оборудването.

ОПИСАНИЕ НА ПОДЕМНИКА

Ръчният верижан подемник Robur е преносим подемник с ръчно задвижване. Той е предназначен за повдигане на товар, окачен на товарна верига, чрез задействане на ръчната верига.

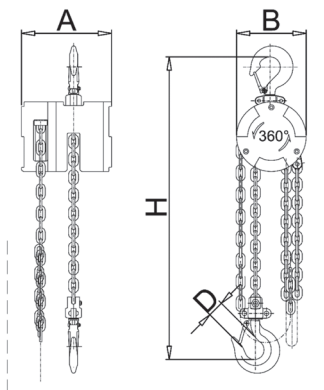
Обикновено се използва свързан към фиксирана точка за закрепване.

Той е изработен от висококачествени материали и има компактен, лек и удобен дизайн. Преносим и лесен за инсталиране. Оборудван е с двойна скокова тресчотка, която осигурява безопасно повдигане за операторите.

Товарната верига е закрепена към долния ограничител, който е прикрепен към тялото на подемника.

Благодарение на възможността за завъртане на корпуса на 360° веригата за маневриране може да бъде преместена под различен ъгъл спрямо оста на телене.

ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ



WLL 125kg - 500kg

ТАБЛИЦА

WLL (kg)	Стандартна височина на повдигане (m) *	Минимално разстояние между куките H (mm)	Работно усилие при номинален капацитет (daN)	Брой издърпвания на веригата	Размери (mm)			Размери на веригата (mm)	Нетно тегло (тяло плюс кука, kg)	TUV SUD Сертифициране	Статия
					A	B	C				
125	3	270	26	1	89,5	84	19	3,2x9	2,5		8145VX - 0,125t
500	3	317	21	1	103	102	24	4,3x12	4,5	<input checked="" type="checkbox"/>	8145VX - 0,5t




* Височини на повдигане, различни от посочените в таблицата, се предлагат при поискване за всеки размер със същата WLL.

**При посочените размери подемникът се предлага в конфигурация със samozaključvajúca се кука.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

BG

ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА, КОИТО ТРЯБВА ДА СЕ НОСЯТ

	БЕЗОПАСНИ ОБУВКИ
	ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ ЗА ФИЗИЧНИ АГЕНТИ
	ХЕЛМЕТА

ИНСТАЛИРАНЕ

Моля, спазвайте общите предупреждения, преди да започнете монтажа. Също така:

- Проверете WLL на подемника, за да се уверите, че капацитетът му е подходящ.
- Проверете дали товарната верига не е заплетена и дали е правилно монтирана.
- Едва след приключване на предварителните проверки е възможно подемникът да се свърже към точката на закрепване и да се извършат следващите проверки:
- Проверете дали подемникът е правилно окачен с куката за окачване и дали предпазната скоба е напълно затворена.
- Проверете дали товарната верига не е била усукана по време на монтажа.
- Проверете правилното функциониране на функциите за повдигане и спускане, без да прилагате товари.
- Ако подемникът е монтиран на подвижни устройства за закрепване (напр. колички за окачване), проверете дали тези устройства функционират правилно.
- След успешното приключване на тези проверки поставете товара на място и се уверете, че:
- Приспособлението за свързване на товара лежи изцяло върху куката и предпазната скоба може да се затвори напълно.
- Товарът, приложен към подемника, може свободно да се ориентира към точката на закрепване.

ОПЕРАЦИИ

За да регулирате дължината на подемната верига, процедирайте по следния начин:

- Издърпайте веригата с ръка в посока нагоре (за скъсяване на веригата) или в посока надолу (за удължаване на веригата).
- Закрепете куката за товар към повдигания товар
- Приложете леко напрежение върху товарната верига, като я издърпате с ръка в посока на повдигане.

Маневрирайте с подемника:

- Издърпайте веригата с ръка в посока на повдигане, за да повдигнете товара.
- Издърпайте веригата с ръка в посока на спускане, за да спуснете товара.

Не боравете с веригата твърде бързо, за да избегнете подскоци на товара по време на операции по повдигане или спускане. Ръчната верига трябва да се издърпва с редовни издърпвания, за да се избегне люлеене на товара.

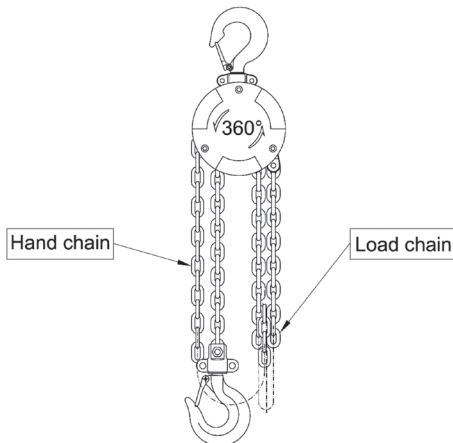


Опасност от прегряване на спирачната система в случай на продължително сваляне на товара.

Важно:



Когато изведете подемника от експлоатация, се уверете, че не се прилага никакъв товар и че веригата е достатъчно освободена, за да бъде от



ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА



СЪХРАНЕНИЕ

Подемникът трябва да се съхранява във висащо положение, за да се избегне заплитане на товарната верига, в суха среда и изолиран от вода. Почистете подемника и смажете веригата с помощта на смазочно масло преди съхранение.

ВЕРИГА ЗА НАТОВАРВАНЕ

За да се гарантира доброто състояние на товарната верига, тя трябва да се проверява ежедневно от компетентно лице, когато подемникът се използва. Веригата трябва да се почиства и смазва на редовни интервали, като се използва смазочно масло. Не излагайте товарната верига на прекомерни температури, химикали, абразивни материали и заваръчни дъги.

ПОДДЪРЖАНЕ

Подемникът трябва да се проверява и изпитва периодически с товар от компетентно лице, поне веднъж годишно, и във всички случаи в съответствие с действащите разпоредби за безопасност в страната на използване.

Периодично, особено след тежка или интензивна употреба, е необходимо да смазвате механичните компоненти.



Спирачката трябва да остане чиста и суха. Спирачните дискове не трябва да влизат в контакт със смазочния материал.

Състоянието на куките трябва да се проверява редовно.

ГАРАНЦИЯ

Това оборудване е произведено и тествано в съответствие с действащите стандарти на ЕС; то се покрива от 12-месечна гаранция за професионална употреба и 24-месечна гаранция за непрофесионална употреба.

Ние отстраняваме неизправности, дължащи се на дефекти в материала или производството, като поправяме или заменяме дефектните части по наша преценка. Извършването на един или повече ремонти в рамките на гаранционния период не променя датата на изтичане на гаранцията. Дефектите, дължащи се на износване, неправилна или неправилна употреба, счупвания, причинени от удари и/или падания, не са предмет на гаранцията. Освен това гаранцията отпада при извършване на модификации на (с изключение на ръчна подмяна на веригата), при намеса в оборудването или при изпращането му в сервизния отдел в разгласено състояние. Изрично се изключват щети, причинени на лица и/или вещи от всякакъв вид и/или характер, преки и/или косвени.

Контакти за обслужване на клиенти

Beta Utensili S.p.a. - Отдел Robur
Индустриална зона - C.da San Nicola
67039, Сулмона (Л'Аквила) - ИТАЛИЯ
Тел. +39 0864.2504.1 - Факс +39 0864.253132
info@roburitaly.com

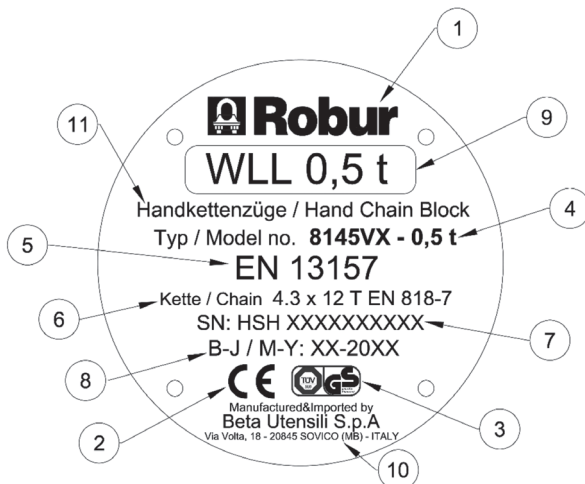
АВАРИЙНА ПРОЦЕДУРА В СЛУЧАЙ НА ПРОИЗШЕСТВИЕ

В случай на неизправност на подемника:

- Незабавно прекратяване на всички дейности
- Създайте периметър за сигурност.
- Извикайте квалифициран персонал, който да отстрани товара.

МАРКИРАНЕ

Цялата информация за подемника се съдържа на табелката с имената, прикрепена към самия подемник (фиг. 3).
Как да разчитате маркировката:



- 1) Логото на производителя (Robur)
 - 2) Маркировка CE
 - 3) лого TUV-GS (ако е сертифициран)
 - 4) Номер на модела
 - 5) Референтен стандарт
 - 6) Размер и клас на веригата
 - 7) Серийен номер
 - 8) Месец и година на построяване
 - 9) Работен граничен товар
 - 10) Beta Utensili S.p.A
 - 11) Вид на подемника
- Серийният номер се състои от две части:
- (а) Номер на партидата
 - (б) Пореден номер

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА

Забранено е:

- Използвайте подемника, ако не са спазени всички инструкции в общите предупреждения.
- Използвайте подемника, ако табелката и/или маркировката липсват и/или са нечетливи.
- Използвайте подемника, ако той и компонентите му не са в добро състояние.
- Използвайте подемника, ако веригата и куките не са правилно монтирани.
- Използвайте подемника, ако предпазните устройства не работят правилно или са повредени.
- Закрепете подемника с друго устройство, освен с куката за окачване.
- Заклучете куката за окачване.
- Използвайте подемника за цели или конфигурации, различни от описаните в това ръководство за употреба.
- Моторизирайте подемника или го използвайте в режим, различен от посочения.
- Почиствайте подемника с устройства за почистване под високо налягане и/или с агресивни химикали (напр. киселини, хлорирани продукти).
- Използване на подемника при превишаване на стойността на WLL
- Използвайте подемника в среда с температури извън -10°C до 50°C .
- Използвайте подемника за повдигане на товар в среда, в която скоростта на вятъра е такава, че стабилността му е застрашена.
- Използвайте подемника за повдигане или преместване на хора.
- Използвайте подемника във взривоопасна или корозивна среда.
- Опитвайте се да вдигнете или издърпате завързан товар.
- Използвайте подемника или товарната верига като прашка.
- Натоварвайте веригата с ръка или използвайте ръчната верига като прашка.
- Използвайте подемника като електрическо заземяване или проводник.
- Нанесете товара върху върха на куката.
- Натиснете ръчно веригата, за да повдигнете или спуснете товара, ако куката за повдигане е срещу тялото на подемника или ако веригата за товара е срещу долния краен ограничител.
- Издърпайте товара настрана, за да го повдигнете.
- Подвийте товара под подемника.
- Застанете или се движете под товара.
- Работете по подемника, без да сте отстранили товара.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТВИЕ НА ЕО

Декларираме на своя отговорност, че описаният продукт отговаря на всички съответни разпоредби на Директива 2006/42/ЕО за машините и нейните изменения, както и на следния стандарт: EN 13157

Техническото досие е достъпно от:

BETA UTENSILI S.P.A. - подразделение Robur
Индустириална зона - С.да San Nicola
67039 Sulmona (L'Aquila)
ИТАЛИЯ

**BETA UTENSILI S.p.A. (HEADQUARTER)**

via Alessandro Volta, 18
20845 Sovico (MB) ITALY
Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742
www.beta-tools.com

BETA BENELUX B.V.

Belder 9-B
4704 RK Roosendaal - NEDERLAND
Tel. +31.1655.34761 - Fax. +31.1655.34791
www.betabenelux.nl - info@betabenelux.nl

**BETA DO BRASIL COMERCIO DE MAQUINAS
E FERRAMENTAS LTDA**

Estrada Velha de Cotia, 480
Jardim Passargada- CEP: 06712-430
Cotia São Paulo - BRASIL
Tel: +55.11.3721.5065 - Fax: +55.11.3721.9353
www.betabrasil.com.br - betabrasil@betabrasil.com.br

**BETA INDUSTRIAL PRODUCTS TRADING
(SHANGHAI) CO. LTD**

Room 902, Building 2
No.2388 Chenhang RD, Minhang District
Shanghai, 201114, CHINA
Tel: 0086-21-58182000 - Fax: 0086-21-60251399
Hotline:4006-19-18-19
www.beta-tools.com.cn - info@beta-tools.net

BETA FRANCE SAS

163 Avenue des Tamaris
Z.I. Athélia 4
13600 La Ciotat - FRANCE
Tel. +33.491.364010
beta.france@beta-tools.com

BETAMAX KFT

Megyeri út 51
H 1044 Budapest - HUNGARY
Tel. +36.1.2702700
www.betamax.hu - info@betamax.hu

BETA IBERIA S.L.

Av Castilla 26, Nave 4
28830 San Fernando De Henares - Madrid
ESPAÑA
Tel. +34.91.6778340 - Fax +34.91.6758558
beta.iberia@beta-tools.com

BETA POLSKA SP. Z O.O.

72-002 DOŁUJE, SKARBIMIERZYCE
ul. Wiosenna 12 - POLSKA
Tel. +48.91.48.08.227 / +48.91.48.08.236
Fax: +48.91.48.08.219
www.beta-polska.pl - bok@beta-polska.pl

BETA TOOLS (UK) LTD

Unit-D Horton Enterprise Park
Hortonwood,50
Telford - Shropshire - TF1 7GZ
GREAT BRITAIN
Tel. +44.1952.677977 - Fax. +44.1952.677545
www.beta-tools.co.uk - beta.uk@beta-tools.com

BETA TOOLS USA

210 Chestnut St.
Columbia, PA 17512 - USA
Tel. +1.717.449.5044 - Fax. +1.717-449-5244
www.betatoolsusa.com
customerserviceusa@betatoolsusa.com